叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐心灵的探索(the Quest Of Happy Hearts) 000001

2. 快乐心灵的探索(the Quest Of Happy Hearts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐心灵的探索(The Quest of Happy Hearts)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['meri] ['mi:ən] , [ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

Produced	by	Juliet	Sutherland	,	Mary	Meehan	,	and	Project
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	玛丽	米汉	,	和	项目

由朱丽叶·萨瑟兰、玛丽·米汉和Project制作

['gu:tənbɜ:rg] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]

Gutenberg	Distributed	Proofreaders
古腾堡	分布式	校对员

古腾堡分布式校对器

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hɑ:rts]

THE	QUEST	OF	HAPPY	HEARTS
这	寻求	的	快乐的	心

寻找快乐之心

[baɪ]

BY

经过

经过

[kæθ'lin] [heɪ]

KATHLEEN	HAY
凯瑟琳	干草

凯瑟琳·海伊

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ] . [plænz]

I	.	Plans
我	.	计划

一、计划

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɑ:n][ðə; ði] [wei]

On	the	Way
在	这	方式

在路上

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]
A **Glimpse** **of** **the** **Tower** **Room**
一个 一瞥 的 这 塔 房间

塔楼房间一瞥

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]
Plans **for** **the** **Party**
计划 为了 这 派对

党的计划

[viː] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
V **.** **Exploring** **the** **Forest**
V . 探索 这 森林

五、探索森林

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri]
Marty **and** **Jerry**
马蒂 和 杰瑞

马蒂和杰瑞

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ]
Talking **over** **the** **Day**
说 超过 这 天

谈论这一天

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]
The **Story** **of** **the** **Tower** **Room**
这 故事 的 这 塔 房间

塔楼房间的故事

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwest]
Adding **to** **the** **Quest**
添加 到 这 寻求

为探索之旅增添新内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

" [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lændz] [end] !
" **Whoever** **heard** **of** **such** **a** **plan** **—** **a** **visit** **to** **Land's** **End** **!**
" 谁 听到 的 这样的 一个 计划 — 一个 访问 到 土地的 结尾 !

“谁听说过这样的计划——去兰兹角旅行！”

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][læst][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ;
The **very** **name** **of** **the** **place** **suggests** **the** **last** **spot** **on** **the** **globe** **;**
这 非常 姓名 的 这 地方 建议 这 最后的 点 在 这 地球 ;

这个地方的名字本身就暗示着它是地球上的最后一个地方；

[ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [haʊs] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ;
a **great** **old** **house** **set** **down** **on** **the** **edge** **of** **a** **forest** **;**
一个 伟大的 老的 房子 放 向下 在 这 边缘 的 一个 森林 ;

一座坐落在森林边缘的古老豪宅；

[ænd; ənd][dæd] [kɔːld] [ɔːf][ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,
and **Dad** **called** **off** **on** **business** **for** **an** **indefinite** **period** **,**
和 爸爸 称为 离开 在 商业 为了 一个 不定 时期 ,

爸爸无限期地停止了所有业务。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['kɑːntent][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
but **seemingly** **content** **to** **ship** **us** **on** **a** **wild** **goose** **chase** **.**
但 似乎 内容 到 船 我们 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

但似乎乐于让我们白跑一趟。

['hiːz] ['skersli] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [greɪt] - [ænt] ['dʒænɪs]
He's **scarcely** **told** **us** **a** **word** **before** **of** **the** **place** **or** **of** **great** **-** **aunt** **Janice**
他是 几乎 讲述 我们 一个 单词 前 的 这 地方 或者 的 伟大的 - 阿姨 珍妮丝
['merɪdɪθ] !
Meredith **!**
梅雷迪思 !

之前他几乎没跟我们说过这个地方，也没说过詹妮丝·梅雷迪思姑婆的事！

" ['nɔrəz] [toʊnz] [wɜːr; wər]['dɪzməl] [ɪn'diːd] ,
" **Nora's** **tones** **were** **dismal** **indeed** **,**
" 诺拉的 音调 是 惨淡 的确 ,

诺拉的语气确实很沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]
as **she** **rushed** **into** **the** **living** **room** **to** **join** **the** **other** **girls** **to** **discuss** **their**
作为 她 匆忙 进入 这 活的 房间 到 加入 这 其他 女孩们 到 讨论 他们的
['dʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

她冲进客厅，和其他女孩一起讨论她们的旅程。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
She **found** **the** **group** **the** **reverse** **of** **cheerful** **,** **at** **the** **prospect** **of** **this** **sudden**
她 成立 这 团体 这 撤销 的 快乐 , 在 这 前景 的 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] ,
change **of** **plans** **,**
改变 的 计划 ,

她发现大家对计划的突然改变一点也不高兴。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lændz] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
by **the** **invitation** **to** **go** **to** **Land's** **End** **for** **a** **visit** **.**
经过 这 邀请 到 去 到 土地的 结尾 为了 一个 访问 .

受邀前往兰兹角参观。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒænɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

"	I	have	spent	many	happy	days	there	with	Aunt	Janice	and	others	,
"	我	有	花费	许多	快乐的	天	那里	和	阿姨	珍妮丝	和	其他的	,

“我和詹妮丝阿姨以及其他人曾在那里度过了许多快乐的日子。”

" ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɑ:n] ['li:vɪŋ] , " [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hɛri:z] [deθ] ,

"	Mr	.	Meredith	had	told	them	on	leaving	,	"	but	since	your	uncle	Harry's	death	,
"	先生	.	梅雷迪思	有	讲述	他们	在	离开	,	"	但	自从	你的	叔叔	哈利的	死亡	,

“梅雷迪思先生离开时曾告诉他们，‘但是自从你叔叔哈里去世后，

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['seldəm] — [sʌm; səm] [deɪ] — " [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

have	been	there	seldom	—	some	day	—	"	just	at	that	point	he	paused	with	a	sigh	,
有	到过	那里	很少	—	一些	天	—	"	只是	在	那	观点	他	暂停	和	一个	叹	,

“我很少去那里——总有一天——”说到这里，他叹了口气，停顿了一下。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] — " [bi:; bi]['du:tɪf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['dʒænɪs] ;

and	changed	from	what	he	had	started	to	say	—	"	Be	dutiful	and	very	loving	to	Aunt	Janice	;
和	已更改	从	什么	他	有	开始	到	说	—	"	是	尽职尽责的	和	非常	爱	到	阿姨	珍妮丝	;

他改变了刚才说的话——“要孝顺、非常爱护詹妮丝阿姨；

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [baɪ] .

now	there's	only	time	for	good	-	bye	.
现在	有	仅有的	时间	为了	好的	-	再见	.

现在只剩下道别的时间了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [ɪn'taɪərli] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	That	was	all	they	knew	,	entirely	too	little	to	satisfy	the	young
"	那	曾是	全部	他们	知道	,	完全	也	小的	到	满足	这	年轻的

这就是他们所知道的一切，远远不足以满足年轻人的需求。

['merɪdɪθ] ['fæməli] !

Meredith	family	!
梅雷迪思	家庭	!

梅雷迪思一家！

" [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lændz] [end] , [wʌt] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] , " ['dʒeɪni][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['nɔ:rə] ;

"	A	visit	to	Land's	End	,	what	a	prospect	,	"	Janey	joined	in	sympathy	with	Nora	;
"	一个	访问	到	土地的	结尾	,	什么	一个	前景	,	"	珍妮	加入	在	同情	和	诺拉	;

“去兰兹角游玩，真是个好主意啊！”简妮附和着诺拉说道；

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tə'geðər] [ɪn][eɪdʒ] , [waɪl] [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] .

the	two	were	near	together	in	age	,	while	Beth	and	Alice	were	younger	.
这	二	是	靠近	一起	在	年龄	,	尽管	贝丝	和	爱丽丝	是	年轻	.

两人年龄相近，而贝丝和爱丽丝则更年轻。

[ðeɪ] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] ,

They	sat	listening	to	the	complaints	of	the	older	girls	,
他们	卫星	聆听	到	这	投诉	的	这	老	女孩们	,

她们坐着听着大一点的女孩们抱怨，

[nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [vju:z] .

not	yet	having	had	a	chance	to	express	their	views	.
不是	然而	拥有	有	一个	机会	到	表达	他们的	浏览	.

他们还没有机会表达自己的观点。

" [greɪt] - [ænt] ['dʒænɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi] , " [beiθ; beθ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [broʊk]
" Great - aunt Janice may be a lovely old lady , " Beth seeing a chance broke
" 伟大的 - 阿姨 珍妮丝 可能 是 一个 迷人的 老的 女士 , " 贝丝 看到 一个 机会 打破
[ɪn] ,
in ,
在 ,

"詹妮丝姑婆或许是一位和蔼可亲的老太太,"贝丝见状插话道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
by way of consolation ;
经过 方式 的 安慰 ;

以示安慰;

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər]['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz] [ðæt]
she threw down her story book to join in the discussion and plans that
她 扔 向下 她 故事 书 到 加入 在 这 讨论 和 计划 那
[wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
were inevitable .
是 不可避免的 .

她扔下手中的故事书，加入到不可避免的讨论和计划中。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [dɑːn] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
The two brothers Don and Harry had gone to the station to see their
这 二 兄弟 大学教师 和 哈里 有 已消失 到 这 车站 到 看 他们的
['fɑːðər] [ɔːf][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
father off and so the girls did not know their views as to what was
父亲 离开 和 所以 这 女孩们 做过 不是 知道 他们的 浏览 作为 到 什么 曾是
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

唐和哈里两兄弟去车站送别父亲，所以女孩们并不知道他们对即将发生的事情的看法。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] ['lændz] [end][ɪz][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['kæs(ə)l] ! "
" How can we tell what Land's End is like , it may be a — a — castle ! "
" 如何 能 我们 告诉 什么 土地的 结尾 是 喜欢 , 它 可能 是 一个 — 一个 — 城堡 ! "

"我们怎么知道兰兹角是什么样子呢？它可能是一座——一座——城堡！"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [beiθ; beθ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
" Don't be silly , Beth — you must be reading a fairy tale !
" 不 是 愚蠢的 , 贝丝 — 你 必须 是 阅读 一个 仙女 故事 !

"别傻了，贝丝——你一定是在读童话故事！"

" ['nɔrəz] [toʊn][wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
" Nora's tone was scornful , but in a moment she was sorry .
" 诺拉的 语气 曾是 轻蔑的 , 但 在 一个 片刻 她 曾是 对不起 .

诺拉的语气带着轻蔑，但片刻之后她又感到后悔了。

['ælɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [æt; ət]
Alice , the youngest of the Meredith's clapped her hands happily , however , at
爱丽丝 , 这 最小的 的 这 梅雷迪斯的 鼓掌 她 双手 快乐地 , 然而 , 在
['bɛθs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Beth's suggestion .
贝丝的 建议 .

梅雷迪思家最小的女儿爱丽丝听从贝丝的建议，高兴地拍起了手。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] — ['pæləs] , [beiθ; beθ] — ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? "
" It may be a real — palace , Beth — wouldn't that be delightful ? "
" 它 可能 是 一个 真实的 — 宫殿 , 贝丝 — 不会 那 是 愉快 ? "

"那可能是一座真正的宫殿，贝丝——那岂不是很棒吗？"

" [wel] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [dri:mz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " ['nɔ:rə][bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪl] ,
" **Well , call it a castle of dreams , if you like , "** **Nora began to smile ,**
" 出色地 , 称呼 它 一个 城堡 的 梦境 , 如果 你 喜欢 , " 诺拉 开始 到 微笑 ,

"好吧，如果你愿意的话，就把它叫做梦想城堡吧。"诺拉笑了。

" [its] [noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
" **it's no use crying over what can't be helped , because that wouldn't change the**
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

"为无法改变的事情哭泣是没用的，因为那样也无法改变现状；

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] , [ðæts] ['setld] .
if we must , that's settled .
如果 我们 必须 , 那就是 定居 .

如果必须如此，那就这么定了。

[dæd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Dad has made the arrangements for us , by accepting the invitation ,
爸爸 有 制成 这 安排 为了 我们 , 经过 接受 这 邀请 ,

爸爸接受了邀请，已经为我们安排好了一切。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] !
and there's nothing left to do but make the best of it after all !
和 有 没有什么 左边 到 做 但 制作 这 最好的 的 它 后 全部 !

毕竟，除了尽力而为之外，别无他法！

" ['dʒeɪni:z] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɛθs] [ænd; ənd]['ælɪsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət] ['nɔrəz]
" **Janey's face , as well as Beth's and Alice's began to brighten at Nora's**
" 珍妮的 脸 , 作为 出色地 作为 贝丝的 和 爱丽丝的 开始 到 提亮 在 诺拉的
[tʃeɪndʒd] ['ætɪtu:d] .
changed attitude .
已更改 态度 .

看到诺拉态度的转变，珍妮、贝丝和爱丽丝的脸上都露出了笑容。

" ['lændz] [end] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [dri:m] [ʌv; əv] ,
" **Land's End may be far happier to visit than we can dream of ,**
" 土地的 结尾 可能 是 远的 更快乐 到 访问 比 我们 能 梦 的 ,

"兰兹角或许比我们想象的更值得一游。"

" ['dʒeɪni][dʒɔɪnd][ɪn]['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][best] [get] [raɪt] [tu:; tə] ['pækɪŋ] ,
" **Janey joined in quietly , " and now we had best get right to packing ,**
" 珍妮 加入 在 悄悄 , " 和 现在 我们 有 最好的 得到 正确的 到 包装 ,

珍妮悄悄地附和道："现在我们最好赶紧收拾行李。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [lu:z] . "
for there isn't much time to lose . "
为了 那里 不是 很多 时间 到 失去 . "

因为时间紧迫。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pɪŋ] ?
" **Could we do a little shopping ?**
" 可以 我们 做 一个 小的 购物 ?

"我们可以去逛逛街吗？"

" [beiθ; beθ] [æskt] , " [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eni] ['stɔrz] [nɪr] . "
" **Beth asked , " there may not be any stores near . "**
" 贝丝 问 , " 那里 可能 不是 是 任何 商店 靠近 . "

贝丝问道："附近可能没有任何商店。"

" [wiː; wi][kɑːnt] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [ðoʊ] , " ['nɔːrə] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

"	We	can't	carry	too	much	though	,	"	Nora	said	,	by	way	of	precaution	,
"	我们	不能	携带	也	很多	尽管	,	"	诺拉	说	,	经过	方式	的	预防	,

"不过我们不能带太多东西，"诺拉谨慎地说。

" [haʊ'evər] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ænt] ['dʒænɪs] ['sʌmθɪŋ] ;

"	however	we	must	all	remember	to	take	Aunt	Janice	something	;
"	然而	我们	必须	全部	记住	到	拿	阿姨	珍妮丝	某物	;

但是我们都必须记得给詹妮丝阿姨带点东西；

[its] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['vɪzɪt] . "

it's	good	of	her	to	take	us	all	in	for	an	indefinite	visit	.	"
它是	好的	的	她	到	拿	我们	全部	在	为了	一个	不定	访问	.	"

她收留我们所有人，让我们无限期地待在她家，真是太好了。

" ['oʊnli][sɪks] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['fæməli] .

"	Only	six	additions	of	the	Meredith	family	.
"	仅有的	六	新增内容	的	这	梅雷迪思	家庭	.

"梅雷迪思家族只增加了六名成员。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['merəli] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

"	At	that	they	all	began	to	laugh	merrily	,	and	good	humor	was	restored	.
"	在	那	他们	全部	开始	到	笑	兴高采烈地	,	和	好的	幽默	曾是	恢复	.

"于是，大家都开怀大笑，气氛又恢复了轻松愉快。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒænɪsɪz][saɪd] ;

"	Would	you	believe	it	,	I've	just	begun	to	think	of	Aunt	Janice's	side	;
"	会	你	相信	它	,	我已经	只是	开始	到	思考	的	阿姨	珍妮丝的	边	;

"你相信吗，我才刚刚开始考虑詹妮丝阿姨那边的事；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [jet] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

she	doesn't	know	us	at	all	,	yet	has	invited	us	on	a	long	visit	.
她	不	知道	我们	在	全部	,	然而	有	受邀	我们	在	一个	长的	访问	.

她根本不认识我们，却邀请我们去她家进行一次长时间的访问。

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] , [breɪv] [oʊld]['leɪdi] !

I	just	believe	she	must	be	a	sweet	,	brave	old	lady	!
我	只是	相信	她	必须	是	一个	甜的	,	勇敢的	老的	女士	!

我相信她一定是一位和蔼勇敢的老太太！

" ['dʒeɪni] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ˌprepə'reɪʃnz] — " [aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['dʒænɪs][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , "

"	Janey	looked	up	quickly	from	preparations	—	"	I'm	sure	Aunt	Janice	is	a	dear	,	"
"	珍妮	看起来	向上	迅速地	从	准备工作	—	"	我是	当然	阿姨	珍妮丝	是	一个	亲爱的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ,

she	said	pleasantly	,
她	说	愉快	,

珍妮突然从准备工作中抬起头来——"我相信珍妮丝阿姨一定很和蔼可亲，"她愉快地说。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

"	and	I	for	one	am	going	prepared	to	have	a	good	time	,
"	和	我	为了	一	是	去	准备	到	有	一个	好的	时间	,

"而我，已经做好了玩得尽兴的准备。"

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	to	try	and	cheer	her	up	.
和	到	尝试	和	欢呼	她	向上	.

并试图让她开心起来。

[dæd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . "

Dad	said	we	must	be	dutiful	and	loving	.	"
爸爸	说	我们	必须	是	尽职尽责的	和	爱	.	"

爸爸说我们必须尽责，要有爱心。

" [wɒts] ['duːtɪf(ə)l] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What's dutiful ? " asked Alice .
" 是什么 尽职尽责的 ? " 问 爱丽丝 .

"什么是尽职尽责？"爱丽丝问道。

['nɔːrə] [læft] .
Nora laughed .
诺拉 笑了 .

诺拉笑了。

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['dʒeɪni] — [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "
" There now , Janey — explain yourself . "
" 那里 现在 , 珍妮 — 解释 你自己 . "

"好了，珍妮——解释一下吧。"

" [wel] , ['ælɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
" Well , Alice , I think it will mean for us to be obedient ,
" 出色地 , 爱丽丝 , 我 思考 它 将要 意思是 为了 我们 到 是 听话 ,

"嗯，爱丽丝，我想这意味着我们要服从。"

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] ['dʒænɪs] .
and respectful in trying to do everything to please Aunt Janice .
和 尊重 在 尝试 到 做 一切 到 请 阿姨 珍妮丝 .

并且毕恭毕敬，竭尽所能取悦詹妮丝阿姨。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [dæd] [ment] .
I guess that is what Dad meant .
我 猜测 那 是 什么 爸爸 意思是 .

我想这就是爸爸的意思。

" [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ; [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lændz] [end][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
" Beth and Alice looked much happier ; the visit to Land's End was growing
" 贝丝 和 爱丽丝 看起来 很多 更快乐 ; 这 访问 到 土地的 结尾 曾是 生长
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more and more interesting ,
更多的 和 更多的 有趣的 ,

贝丝和爱丽丝看起来开心多了；兰兹角之旅也越来越有趣了。

[sɪns] ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪni][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['ætɪtuːd]
since Nora and Janey were beginning to be ashamed of their first attitude
自从 诺拉 和 珍妮 是 开始 到 是 羞愧 的 他们的 第一的 态度
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and trying to make amends .
和 尝试 到 制作 修改 .

因为诺拉和珍妮开始为她们最初的态度感到羞愧，并试图弥补过错。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪni] :
" There's a song that goes like this , " said Janey :
" 有 一个 歌曲 那 去 喜欢 这 , " 说 珍妮 :

"有首歌是这样的，"珍妮说：

" - [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
" ' I would be true , for there are those who trust me ,
" - 我 会 是 真的 , 为了 那里 是 那些 WHO 相信 我 ,

"我会说真话，因为有人信任我。"

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ker] ,
I would be pure , for there are those who care ,
我 会 是 纯的 , 为了 那里 是 那些 WHO 关心 ,

我愿保持纯洁，因为有人在乎我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

I	would	be	strong	,	for	there	is	much	to	suffer	,
我	会	是	强的	,	为了	那里	是	很多	到	遭受	,

我要坚强起来，因为还有很多苦难要承受。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [der] - ... "

I	would	be	brave	,	for	there	is	much	to	dare	'	...	"
我	会	是	勇敢的	,	为了	那里	是	很多	到	敢	-	...	"

我要勇敢，因为有很多值得冒险的事情……"

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?

"	I	love	to	sing	those	words	,	don't	you	,	Nora	?
"	我	爱	到	唱歌	那些	字	,	不	你	,	诺拉	?

"我喜欢唱这些歌词，你不喜欢吗，诺拉？"

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ɑːr; ər] [ˌwɜːrθ'waɪl] . "

There	always	seems	a	lot	of	things	to	do	in	it	,	that	are	worthwhile	.	"
那里	总是	似乎	一个	很多	的	事物	到	做	在	它	,	那	是	值得	.	"

那里似乎总有很多值得做的事情。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌwɜːrθ'waɪl] [θɪŋz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

"	There	are	a	lot	of	worthwhile	things	to	follow	out	in	the	song	,
"	那里	是	一个	很多	的	值得	事物	到	跟随	出去	在	这	歌曲	,

"这首歌里有很多值得关注的地方，

" ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

"	Nora	replied	,	"	suppose	we	all	sing	it	together	,
"	诺拉	回复	,	"	认为	我们	全部	唱歌	它	一起	,

诺拉回答说："不如我们一起唱吧。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ?

before	we	start	to	get	ready	for	our	journey	?
前	我们	开始	到	得到	准备好	为了	我们的	旅行	?

在我们开始准备旅程之前?

" [ðeɪ] [ɔːl] [krɔːst] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][piˈænoʊ][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	all	crossed	quickly	over	to	the	open	piano	in	one	corner	of	the	room	.
"	他们	全部	交叉	迅速地	超过	到	这	打开	钢琴	在	一	角落	的	这	房间	.

"他们都迅速走到房间角落里那架敞开的钢琴旁。

['nɔːrə][hæd; həd]['teɪkən]['mjuːzɪk][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['piːənɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Nora	had	taken	music	and	so	was	the	pianist	of	the	family	.
诺拉	有	已采取	音乐	和	所以	曾是	这	钢琴家	的	这	家庭	.

诺拉学过音乐，所以是家里的钢琴师。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

She	struck	the	opening	chords	,	and	then	they	all	joined	in	singing	it	through	.
她	击	这	开幕	和弦	,	和	然后	他们	全部	加入	在	歌唱	它	通过	.

她弹奏了开头几个和弦，然后大家一起合唱起来。

" - [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [læf] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][lɪft] — " [ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd]

"	'	I	would	look	up	—	and	laugh	—	and	love	—	and	lift	—	"	the	music	died
"	-	我	会	看	向上	—	和	笑	—	和	爱	—	和	举起	—	"	这	音乐	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"我会抬头——然后大笑——然后去爱——然后振作起来——"音乐渐渐消失。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

while	the	girls	remained	in	thought	for	a	few	moments	.
尽管	这	女孩们	剩余	在	想法	为了	一个	很少	时刻	.

女孩们沉思了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɔːrə] [huː] [broʊk][ðə; ði] [pɔːz] ,
It **was** **Nora** **who** **broke** **the** **pause** **,**
它 曾是 诺拉 WHO 打破 这 暂停 ,

是诺拉打破了沉默。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
glancing **around** **on** **the** **group** **who** **had** **always** **looked** **up** **to** **her** **.**
瞥了一眼 大约 在 这 团体 WHO 有 总是 看起来 向上 到 她 .

她环顾四周，看着这群一直以来都很敬仰她的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmɛntəd] [ˈsɔːftli] — " [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [fiːl] [ˈbreɪvər]
" **I** **think** **the** **words** **are** **beautiful** **,** **"** **she** **commented** **softly** **—** **"** **I** **somehow** **feel** **braver**
" 我 思考 这 字 是 美丽的 , " 她 评论 轻轻 — " 我 不知何故 感觉 更勇敢
,
,
,

“我觉得这些话很美，”她轻声说道，“我感觉自己好像更勇敢了。”

[wen] [aɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] — - [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [læf] — [ænd; ənd] [lʌv]
when **I** **sing** **them** **thoughtfully** **—** **'** **I** **would** **look** **up** **—** **and** **laugh** **—** **and** **love**
什么时候 我 唱歌 他们 深思熟虑 — - 我 会 看 向上 — 和 笑 — 和 爱
— [ænd; ənd] — [lɪft] ! - "
— **and** **—** **lift** **!** **'** **"**
— 和 — 举起 ! - "

当我深情地唱起这些歌时——“我会抬头仰望——开怀大笑——去爱——去举起！”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][maɪ][ˈmɑːtoʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] . "
" **I** **think** **I'll** **take** **that** **as** **my** **motto** **to** **try** **and** **follow** **.** **"**
" 我 思考 患病的 拿 那 作为 我的 座右铭 到 尝试 和 跟随 . "

“我想我会把这作为我的座右铭，努力践行。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈɔːlsoʊ] , " [ˈdʒeɪni] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
" **I** **would** **like** **to** **also** **,** **"** **Janey** **,** **too** **,** **was** **thinking** **hard** **.**
" 我 会 喜欢 到 还 , " 珍妮 , 也 , 曾是 思维 难的 .

“我也想，”珍妮也认真地思考着。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] , [ˈhæpiːɚ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə]
Then **they** **broke** **up** **,** **happier** **because** **of** **the** **challenge** **in** **the** **song** **to**
然后 他们 打破 向上 , 更快乐 因为 的 这 挑战 在 这 歌曲 到
[ˌwɜːrθˈwaɪl] [ˈefərt] ,
worthwhile **effort** **,**
值得 努力 ,

然后他们分手了，因为歌曲中蕴含的挑战精神促使他们去付出有价值的努力，他们反而更快乐了。

[ænd; ənd] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlændz]
and **ready** **now** **to** **begin** **the** **preparations** **of** **the** **impending** **journey** **to** **Land's**
和 准备好 现在 到 开始 这 准备工作 的 这 即将到来的 旅行 到 土地的
[end] !
End **!**
结尾 !

现在已准备好开始为即将到来的兰兹角之旅做准备！

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [wei]
ON **THE** **WAY**
在 这 方式

途中

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɪzi][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['merɪdɪθ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ]

The	next	day	was	a	busy	one	for	the	Merediths	,	but	at	last	everything
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	梅雷迪思	,	但	在	最后的	一切

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

第二天梅雷迪思一家忙得不可开交，但最终一切都准备就绪。

[ænd; ənd][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

and	bag	and	baggage	they	boarded	the	train	and	were	off	on	the
和	包	和	行李	他们	登机	这	火车	和	是	离开	在	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们带着行李上了火车，开始了旅程。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [its][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] , ['riːəli] ?

"	I	wonder	what	it's	all	going	to	be	like	,	really	?
"	我	想知道	什么	它是	全部	去	到	是	喜欢	,	真的	?

“我很好奇这一切最终会是什么样子？”

" ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪni] [piəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [siːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] .

"	Nora	and	Janey	peered	out	on	the	passing	scenes	,	as	they	sped	along	.
"	诺拉	和	珍妮	窥视	出去	在	这	通过	场景	,	作为	他们	加速	沿着	.

“诺拉和珍妮一边向窗外望去，一边看着窗外飞驰而过的景色。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][beiθ; beθ][ænd; ənd]['ælɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

Directly	in	front	of	them	were	Beth	and	Alice	,	and	beyond
直接地	在	正面	的	他们	是	贝丝	和	爱丽丝	,	和	超过

[ðem; ðəm] , [dɑːn] [ænd; ənd] ['hæri] ,

them	,	Don	and	Harry	,
他们	,	大学教师	和	哈里	,

他们正前方是贝丝和爱丽丝，再往后是唐和哈里。

[huː] [felt][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] .

who	felt	the	responsibility	of	their	position	as	protectors	of	the	four	girls	.
WHO	毛毡	这	责任	的	他们的	位置	作为	保护者	的	这	四	女孩们	.

他们感到自己有责任保护这四个女孩。

[dɑːn] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['spekjuleitɪŋ] .

Don	and	Harry	were	also	speculating	.
大学教师	和	哈里	是	还	推测	.

唐和哈里也在猜测。

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['lændz] [end] ? "

"	I	wonder	how	it	ever	came	to	be	called	Land's	End	?	"
"	我	想知道	如何	它	曾经	来了	到	是	称为	土地的	结尾	?	"

“我很好奇它为什么会被称为‘天涯海角’？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [dæd] [sed] [ðə; ði][lænd][ræn][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd][soʊ]

"	I	believe	Dad	said	the	land	ran	up	into	a	narrow	kind	of	neck	and	so
"	我	相信	爸爸	说	这	土地	跑	向上	进入	一个	狭窄的	种类	的	脖子	和	所以

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我相信爸爸说过，这片土地一直延伸到一个狭窄的瓶颈地带，所以人们……”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

just	trying	to	find	a	name	,	made	it	out	of	that	,	I	suppose	;
只是	尝试	到	寻找	一个	姓名	,	制成	它	出去	的	那	,	我	认为	;

只是想找个名字，我想我算是成功了；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [haʊ'evər] ; [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ɑːn]

it	sounds	rather	mysterious	however	;	who	knows	but	what	we	may	run	up	on
它	声音	相当	神秘	然而	;	WHO	知道	但	什么	我们	可能	跑步	向上	在

[æn; ən] [əd'ventʃər] .

an	adventure	.
一个	冒险	.

听起来颇为神秘；谁知道我们会在冒险中遇到什么呢。

" ['hæri] [læft] .

"	Harry	laughed	.
"	哈里	笑了	.

哈利笑了。

" [wel] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ]

"	Well	,	from	its	title	it	sounds	rather	quiet	,	but	we	won't	have	much
"	出色地	,	从	它是	标题	它	声音	相当	安静的	,	但	我们	惯于	有	很多

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

time	for	speculation	,
时间	为了	推测	,

"嗯，从标题来看，这部电影似乎相当安静，但我们没有太多时间进行猜测。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt]

and	as	you	say	we	may	run	up	on	something	quite	exciting	during	our	visit
和	作为	你	说	我们	可能	跑步	向上	在	某物	相当	激动人心	期间	我们的	访问

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] !

to	the	woods	!
到	这	树林	!

正如你所说，我们在游览森林时可能会遇到一些非常令人兴奋的事情！

" [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] ['merəli] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

"	They	chatted	away	merrily	for	awhile	,
"	他们	聊天	离开	兴高采烈地	为了	一会儿	,

他们愉快地聊了一会儿，

[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðeɪ]

until	almost	before	they	could	realize	the	distance	had	passed	so	quickly	,	they
直到	几乎	前	他们	可以	意识到	这	距离	有	通过了	所以	迅速地	,	他们

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

were	at	their	destination	,
是	在	他们的	目的地	,

几乎还没等他们意识到距离已经过去这么快，他们就已经到达了目的地。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] — " [ɔːl] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lændz] [end] !

while	a	voice	was	calling	—	"	all	off	for	Land's	End	!
尽管	一个	嗓音	曾是	呼叫	—	"	全部	离开	为了	土地的	结尾	!

这时，一个声音喊道——"全员出发前往兰兹角！"

" ['nɔːrə] , ['dʒeɪni] , [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['hæri] [ænd; ənd] [dɑːn] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]

"	Nora	,	Janey	,	Beth	and	Alice	,	Harry	and	Don	,	sprang	to	their	feet	in
"	诺拉	,	珍妮	,	贝丝	和	爱丽丝	,	哈里	和	大学教师	,	弹簧	到	他们的	脚	在

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

诺拉、珍妮、贝丝、爱丽丝、哈里和唐惊讶地跳了起来。

[waɪl] ['iːgərli] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

while	eagerly	peering	into	the	dusk	of	the	outside	,	to	catch	a	glimpse	of
尽管	急切地	窥视	进入	这	黄昏	的	这	外部	,	到	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [siːn] [ə'weɪtɪŋ] .

the	scene	awaiting	.
这	场景	等待中	.

同时，她急切地凝视着窗外昏暗的夜色，想要一睹即将到来的景象。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp]

A	sudden	jolt	warned	them	that	the	trip	was	over	and	gathering	up
一个	突然	颠簸	警告	他们	那	这	旅行	曾是	超过	和	采集	向上

[ðer; ðər] ['bʌndlz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [aʊt] .

their	bundles	they	began	to	pile	out	.
他们的	捆绑	他们	开始	到	桩	出去	.

一阵突如其来的震动提醒他们旅程结束了，他们收拾好行李，开始往外走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [steps] [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [mæn] ,

They	were	greeted	at	the	train	steps	by	a	friendly	man	,
他们	是	问候	在	这	火车	步骤	经过	一个	友好的	男人	,

他们在火车台阶上遇到了一位友好的男士。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːr] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] .

who	took	them	at	once	to	a	car	not	far	distant	.
WHO	采取	他们	在	一次	到	一个	车	不是	远的	遥远	.

他们立即将他们带到不远处的一辆车上。

" [ɪz] [ðɪs] ['lændz] [end] ?

"	Is	this	Land's	End	?
"	是	这	土地的	结尾	?

“这里是天涯海角吗？”

" [dɑːn] [in'kwaiəd] .

"	Don	inquired	.
"	大学教师	询问	.

唐问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , " [læft] [ðer; ðər] ['paɪlət] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk]

"	It	is	indeed	,	"	laughed	their	pilot	,	"	did	you	imagine	we	all	had	to	walk
"	它	是	的确	,	"	笑了	他们的	飞行员	,	"	做过	你	想象	我们	全部	有	到	走

[aʊt] [hɪr] ? "

out	here	?	"
出去	这里	?	"

“确实如此，”他们的飞行员笑着说，“你们以为我们所有人都得走到这里来吗？”

" [aɪ] — [aɪ] — ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] , " [dɑːn] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , [waɪl] ['stɪkɪŋ]

"	I	—	I	—	really	didn't	know	,	"	Don	replied	,	trying	to	be	polite	,	while	sticking
"	我	—	我	—	真的	没有	知道	,	"	大学教师	回复	,	尝试	到	是	有礼貌的	,	尽管	粘性

[tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

to	the	truth	.
到	这	真相	.

“我——我——真的不知道，”唐回答道，他尽量保持礼貌，同时又坚持实话实说。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	I	thought	perhaps	it	might	be	the	end	of	the	world	!
"	我	想法	也许	它	可能	是	这	结尾	的	这	世界	!

“我当时想，这或许是世界末日吧！”

" [smɔːl] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

"	Small	Alice	suddenly	joined	in	the	conversation	from	her	corner	,	half	hidden	by
"	小的	爱丽丝	突然	加入	在	这	对话	从	她	角落	,	一半	隐	经过

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [suːt] ['keɪsɪz] ;

packages	and	suit	cases	;
包裹	和	套装	案例	;

“小爱丽丝突然从角落里加入到谈话中，她半躲在包裹和行李箱后面；

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]

after	that	the	tension	was	over	and	they	all	talked	merrily	as	they	glided
后	那	这	紧张	曾是	超过	和	他们	全部	谈话	兴高采烈地	作为	他们	滑翔

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

之后紧张的气氛消失了，他们一边愉快地交谈，一边滑行前进。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ænt] ['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] ,

"	Well	,	here	we	are	,	and	there's	Aunt	Janice	Meredith	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	和	有	阿姨	珍妮丝	梅雷迪思	,

“好了，我们到了，这位是詹妮丝·梅雷迪思阿姨。”

" ['nɔ:rə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [smɔ:l]

"	Nora	was	the	first	to	jump	out	and	go	forward	to	greet	the	small
"	诺拉	曾是	这	第一的	到	跳	出去	和	去	向前	到	迎接	这	小的

['fɪgjər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

figure	awaiting	them	in	a	flood	of	light	,
数字	等待中	他们	在	一个	洪水	的	光	,

“诺拉第一个跳出来，上前迎接在光芒中等待着他们的小身影。”

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['reɪz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

that	stretched	out	in	welcoming	rays	in	all	directions	.
那	拉伸	出去	在	欢迎	射线	在	全部	方向	.

那光芒如同欢迎的阳光般向四面八方伸展开来。

" [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [wɔ:rm] ['welkəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] ['merɪdɪθ] [ni:siz] [ænd; ənd] ['nefju:z] !

"	A	very	,	very	warm	welcome	to	all	of	my	Meredith	nieces	and	nephews	!
"	一个	非常	,	非常	温暖的	欢迎	到	全部	的	我的	梅雷迪思	侄女	和	侄子们	!

“热烈欢迎我所有的梅雷迪思侄女和侄子们！”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['leɪdi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [ɪn] ['gri:tɪŋ] .

"	said	the	diminutive	lady	,	holding	out	both	hands	in	greeting	.
"	说	这	小字	女士	,	保持	出去	两个都	双手	在	问候	.

“那位身材娇小的女士说着，伸出双手打招呼。”

['ælɪs] [nʌdʒd] [beiθ; beθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Alice	nudged	Beth	,	her	eyes	big	with	excitement	.
爱丽丝	轻推	贝丝	,	她	眼睛	大的	和	激动	.

爱丽丝用胳膊肘碰了碰贝丝，眼睛里充满了兴奋。

[ðer; ðər] ['frendli] ['paɪlət] [hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

Their	friendly	pilot	had	said	goodnight	,	and	slipped	quietly	away	,
他们的	友好的	飞行员	有	说	晚安	,	和	滑倒了	悄悄	离开	,

他们友好的飞行员道了晚安，然后悄悄地离开了。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

leaving	them	to	themselves	for	the	first	meeting	.
离开	他们	到	他们自己	为了	这	第一的	会议	.

第一次会面，让他们单独相处。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

"	Come	right	in	to	supper	,
"	来	正确的	在	到	晚餐	,

“请进，享用晚餐。”

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['hæznt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [set] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

the	old	place	hasn't	had	such	a	merry	set	for	quite	a	while	,
这	老的	地方	还没有	有	这样的	一个	欢乐	放	为了	相当	一个	尽管	,

这个老地方已经很久没有这么热闹的场面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

and	it	does	my	heart	good	to	have	you	.
和	它	做	我的	心	好的	到	有	你	.

有你陪伴，我感到无比幸福。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	The	old	lady	turned	and	led	the	way	into	a	spacious	dining	room	,
"	这	老的	女士	转向	和	引领	这	方式	进入	一个	宽敞	用餐	房间	,

老太太转身领着我们走进一间宽敞的餐厅。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] .

where	the	table	was	set	with	the	daintiest	china	and	gleaming	silver	.
在哪里	这	桌子	曾是	放	和	这	最精致的	中国	和	闪闪发光	银	.

桌上摆放着精致的瓷器和闪亮的银器。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ,

The	room	also	seemed	filled	with	the	softest	most	musical	notes	,
这	房间	还	似乎	已填	和	这	最柔软	最多	音乐	笔记	,

房间里似乎充满了最柔和、最悦耳的音符。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] [laɪk] ['ferilænd] [æt; ət][wʌns] .

that	made	the	place	seem	to	Beth	and	Alice	like	fairyland	at	once	.
那	制成	这	地方	似乎	到	贝丝	和	爱丽丝	喜欢	仙境	在	一次	.

贝丝和爱丽丝立刻觉得这里就像仙境一样。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , " [ænt] ['dʒænɪs][bɪ'gæn] , ['æftər] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	tell	me	about	your	journey	,	"	Aunt	Janice	began	,	after	seeing	to	the
"	现在	告诉	我	关于	你的	旅行	,	"	阿姨	珍妮丝	开始	,	后	看到	到	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

comfort	of	each	,
舒适	的	每个	,

"现在跟我说说你的旅程吧，"珍妮丝阿姨在安抚好每个人之后，开口说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] .

because	she	declared	,	they	must	really	be	almost	famished	after	the	long	trip	.
因为	她	声明	,	他们	必须	真的	是	几乎	饥饿	后	这	长的	旅行	.

因为她说道，经过长途旅行，他们一定饿坏了。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər]

Soon	they	began	to	talk	and	the	evening	advanced	in	an	unaccountable	manner
很快	他们	开始	到	讲话	和	这	晚上	先进的	在	一个	无法解释	方式

[tɔːrd] ['bedtaɪm] ,

toward	bedtime	,
朝向	就寝时间	,

很快他们就开始聊天，夜幕降临得莫名其妙，转眼间就到了睡觉时间。

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .

so	delightful	were	the	hours	of	getting	acquainted	.
所以	愉快	是	这	小时	的	获得	熟人	.

彼此了解的几个小时真是太愉快了。

[wen] [ʃiː; ʃi][felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] , [ænt] ['dʒænɪs][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ster] .

When	she	felt	they	must	break	up	,	Aunt	Janice	led	the	way	up	the	winding	stair	.
什么时候	她	毛毡	他们	必须	休息	向上	,	阿姨	珍妮丝	引领	这	方式	向上	这	绕线	楼梯	.

当她觉得他们必须分手时，詹妮丝阿姨带头走上了蜿蜒的楼梯。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] !

"	Good	-	night	,	and	happy	dreams	!
"	好的	-	夜晚	,	和	快乐的	梦境	!

晚安，祝你做个好梦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] , " [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [naʊ] ,

"	she	said	,	with	a	smile	for	all	the	group	,	"	take	a	good	rest	now	,
"	她	说	,	和	一个	微笑	为了	全部	这	团体	,	"	拿	一个	好的	休息	现在	,

她面带微笑地对大家说："好好休息吧。"

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tə'mɑːroʊ] . "

and	be	ready	for	some	good	times	tomorrow	.	"
和	是	准备好	为了	一些	好的	时代	明天	.	"

准备好迎接明天的美好时光吧。"

" [oʊ] , [ænt] ['dʒænɪs] , [wɪə(r)] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪzɪt] ,

"	Oh	,	Aunt	Janice	,	we're	already	having	a	lovely	visit	,
"	哦	,	阿姨	珍妮丝	,	是	已经	拥有	一个	迷人的	访问	,

"哦，珍妮丝阿姨，我们这次拜访已经很愉快了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kaɪnd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊld]

and	you	are	indeed	kind	to	invite	us	for	a	stay	in	this	beautiful	,	old
和	你	是	的确	种类	到	邀请	我们	为了	一个	停留	在	这	美丽的	,	老的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

您真是太客气了，邀请我们入住这栋美丽的老房子。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn]['nɔːrə] .

"	The	more	the	merrier	,	my	dear	,	"	she	beamed	on	Nora	.
"	这	更多的	这	更快乐	,	我的	亲爱的	,	"	她	光束	在	诺拉	.

"人越多越热闹，亲爱的，"她对诺拉笑着说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] ,

"	All	of	you	in	turn	,
"	全部	的	你	在	转动	,

你们所有人轮流，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [fɑːr] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

will	make	the	old	place	far	happier	than	it	has	been	in	a	long	while	,
将要	制作	这	老的	地方	远的	更快乐	比	它	有	到过	在	一个	长的	尽管	,

这将使这个老地方比很久以来都更加充满活力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . "

and	I	shall	be	much	helped	by	having	you	here	.	"
和	我	将	是	很多	帮助	经过	拥有	你	这里	.	"

你的到来将对我帮助很大。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] ['kæs(ə)l] ?

"	Is	it	a	fairy	castle	?
"	是	它	一个	仙女	城堡	?

"这是一座童话城堡吗？"

" ['ælɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

"	Alice	had	slipped	one	hand	into	the	old	lady's	,	as	they	stood	talking	together	.
"	爱丽丝	有	滑倒了	一	手	进入	这	老的	女士的	,	作为	他们	站立	说	一起	.

"爱丽丝和老太太站在一起聊天时，她悄悄地把一只手伸进了老太太的手里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['feri]

"	I	think	I'll	wait	a	bit	and	let	you	tell	me	if	it	seems	like	a	real	fairy
"	我	思考	患病的	等待	一个	少量	和	让	你	告诉	我	如果	它	似乎	喜欢	一个	真实的	仙女

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

"我想我还是等一段时间，让你告诉我它看起来是不是像一座真正的童话城堡。"

['ælɪs] , ['æftər] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə'waɪl] . "
Alice , after you've been here awhile . "
爱丽丝 , 后 你已经 到过 这里 一会儿 . "

爱丽丝，等你在这里待了一段时间之后。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [beiθ; beθ] ['ænsər] .
" That will be fun , " Beth answered .
" 那 将要 是 乐趣 , " 贝丝 回答 .

"那会很有趣，"贝丝回答道。

[ænt] ['dʒænɪs] [smaɪld] .
Aunt Janice smiled .
阿姨 珍妮丝 微笑 .

詹妮丝阿姨笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?
" Don't you believe in fairies ?
" 不 你 相信 在 仙女 ?

你不相信有仙女吗?

[ðə; ði] ['fɛəriz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['welkəm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪn] , ['neɪmli] ,
The fairies I believe in have always been welcome companions of mine , namely ,
这 仙女 我 相信 在 有 总是 到过 欢迎 同伴 的 矿 , 即 ,

我所信仰的仙女们一直是我非常欢迎的伙伴，她们分别是：

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [diːdz] ; [ðeɪ] [draɪv] [aʊt]
the fairies of kindness , good thoughts and wishes and deeds ; they drive out
这 仙女 的 仁慈 , 好的 想法 和 愿望 和 契约 ; 他们 驾驶 出去
['loʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

善良的仙女，带来美好的思想、愿望和行为；她们驱散孤独。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv]['ʌndər][jʊr; jər][ruːf] .
if you let them live under your roof .
如果 你 让 他们 居住 在下面 你的 屋顶 .

如果你让他们住在你家屋檐下的话。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [siːn] [ɪz] [braitə] [brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] .
Moreover , the world then seen is brighter because of their light .
而且 , 这 世界 然后 已见 是 更亮 因为 的 他们的 光 .

此外，由于他们的光芒，我们所看到的世界也更加明亮。

" ['ælɪs] [biːmd] .
" Alice beamed .
" 爱丽丝 光束 .

爱丽丝容光焕发。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [sez] , - ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — - ,
" There is a little song that says , ' Brighten the corner where you are — ' ,
" 那里 是 一个 小的 歌曲 那 说道 , - 提亮 这 角落 在哪里 你 是 — - ,

有一首小歌唱道："照亮你所在的角落——"

[aɪ] [lʌv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , [ænt] ['dʒænɪs] ? "
I love brightness and light , don't you , Aunt Janice ? "
我 爱 亮度 和 光 , 不 你 , 阿姨 珍妮丝 ? "

我喜欢明亮和光线，你不喜欢吗，詹妮丝阿姨?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['dʒeɪni] ,
" I believe we feel that way , Janey ,
" 我 相信 我们 感觉 那 方式 , 珍妮 ,

"我相信我们都有这种感觉，珍妮。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɔːts] ,

because	of	the	One	who	is	the	Source	of	all	good	thoughts	,
因为	的	这	一	WHO	是	这	来源	的	全部	好的	想法	,

因为祂是所有美好思想的源泉，

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [huː] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

wishes	and	deeds	and	who	said	,	'	I	am	the	Light	of	the	world	.	'
愿望	和	契约	和	WHO	说	,	-	我	是	这	光	的	这	世界	.	-

他的愿望和行为，以及他所说的"我是世界之光"。

[haʊ] ['desələt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

How	desolate	life	would	be	without	the	light	of	His	love	,
如何	荒凉	生活	会	是	没有	这	光	的	他的	爱	,

如果没有祂爱的光辉，生活该是多么荒凉啊！

[ʃed] [ɑːn][dɑːrk] ['paːθweiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] !

shed	on	dark	pathways	to	make	them	shine	!
棚	在	黑暗的	路径	到	制作	他们	闪耀	!

照亮黑暗的道路，让它们闪闪发光！

" ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪni] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] .

"	Nora	and	Janey	looked	quickly	into	the	old	lady's	face	.
"	诺拉	和	珍妮	看起来	迅速地	进入	这	老的	女士的	脸	.

诺拉和珍妮迅速地看了看老太太的脸。

[ðeɪ] [sɔː] [bəuθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] .

They	saw	both	sadness	and	gladness	,	smiling	through	.
他们	锯	两个都	悲伤	和	欢乐	,	微笑	通过	.

他们既看到了悲伤，也看到了喜悦，脸上始终带着微笑。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	I'm	sure	we're	going	to	love	it	here	,	"	they	said	impulsively	,
"	我是	当然	是	去	到	爱	它	这里	,	"	他们	说	冲动地	,

"我相信我们一定会喜欢这里，"他们脱口而出。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌgʊd'naɪt] .

as	they	threw	their	arms	around	the	old	lady	to	bid	her	goodnight	.
作为	他们	扔	他们的	武器	大约	这	老的	女士	到	出价	她	晚安	.

他们拥抱老太太，向她道晚安。

" [aɪm]['evər][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ;

"	I'm	ever	so	glad	that	you	feel	that	way	;
"	我是	曾经	所以	高兴的	那	你	感觉	那	方式	;

"我非常高兴你这么想；

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊərz][ænd; ənd] [sə'praiziz] , [aɪ][hoʊp] — [dʒʌst][weɪt]

you	may	look	forward	to	some	happy	hours	and	surprises	,	I	hope	—	just	wait
你	可能	看	向前	到	一些	快乐的	小时	和	惊喜	,	我	希望	—	只是	等待

[ænd; ənd] [siː] !

and	see	!
和	看	!

希望你们能享受一些快乐时光和惊喜——敬请期待！

" [ðen] [ænt] ['dʒænɪs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Then	Aunt	Janice	turned	,	and	with	a	wave	of	her	hand	,
"	然后	阿姨	珍妮丝	转向	,	和	和	一个	海浪	的	她	手	,

"然后詹妮丝阿姨转过身，挥了挥手，

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .

disappeared	into	a	room	at	the	end	of	the	long	hall	.
消失	进入	一个	房间	在	这	结尾	的	这	长的	大厅	.

消失在长廊尽头的一个房间里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m]
A GLIMPSE OF THE TOWER ROOM
一个 一瞥 的 这 塔 房间

塔楼房间一瞥

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ə'weɪk] [ðæt] [fɜ:rst]
Not even the excitement of anticipation could keep the Meredith's awake that first
不是 甚至 这 激动 的 预期 可以 保持 这 梅雷迪思 醒 那 第一的
[naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lændz] [end] ,
night of their visit to Land's End ,
夜晚 的 他们的 访问 到 土地的 结尾 ,

即使是兴奋的期待也无法让梅雷迪思一家在他们到访兰兹角的第一个晚上保持清醒。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,
but after a refreshing sleep ,
但 后 一个 令人耳目一新 睡觉 ,

但经过一夜酣眠后，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
bright and early the next morning they were awakened by the sun shining
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 他们 是 觉醒 经过 这 太阳 灼灼
[θru:] [ðə; ði] [gri:n] [blaɪndz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] .
through the green blinds that shaded the old castle windows .
通过 这 绿色的 百叶窗 那 阴影 这 老的 城堡 视窗 .

第二天一大早，阳光透过遮蔽着古老城堡窗户的绿色百叶窗照射进来，把他们唤醒了。

['ɔ:lsoʊ][baɪ] [ænt] ['dʒænɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['plezntli] , " [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,
Also by Aunt Janice calling pleasantly , " Did you have a good night's rest ,
还 经过 阿姨 珍妮丝 呼叫 愉快 , " 做过 你 有 一个 好的 夜晚 休息 ,

还有詹妮丝阿姨亲切地打电话来问："你昨晚睡得好吗？"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [naʊ] ?
and are you ready to go down to breakfast now ?
和 是 你 准备好 到 去 向下 到 早餐 现在 ?

你现在准备好下楼吃早餐了吗?

" [ʃi:; ʃi] [bi:md] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛrədɪθs] ,
" She beamed happily around on all the young Meredith's ,
" 她 光束 快乐地 大约 在 全部 这 年轻的 梅雷迪斯的 ,

她高兴地在所有年轻的梅雷迪斯身边洋溢着笑容，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
as they hurriedly joined her at the top of the stairs .
作为 他们 匆匆 加入 她 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

他们匆匆赶到楼梯顶端与她会合。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , — " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
A little later at the breakfast table she asked suddenly , — " What shall the
一个 小的 之后 在 这 早餐 桌子 她 问 突然 , — " 什么 将 这
['proʊgræm][bi:; bi] [tə'deɪ] ;
program be today ;
程序 是 今天 ;

过了一会儿，在餐桌上，她突然问道："今天的节目安排是什么？"

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] — [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] [ʃɑ:p] ,
an exploring expedition into the forest — a trip to the city to shop ,
一个 探索 远征 进入 这 森林 — 一个 旅行 到 这 城市 到 店铺 ,

一次森林探险之旅——一次进城购物之旅，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['gaːdnz] ? "

or	perhaps	a	ride	on	the	ponies	and	a	visit	to	the	old	castle	gardens	?	"
或者	也许	一个	骑	在	这	小马	和	一个	访问	到	这	老的	城堡	花园	？	"

或者骑骑小马，参观一下古老的城堡花园?

" [oʊ] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] — " ['evriθɪŋ] [saʊndz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [its] [hɑːrd][tuː; tə]

"	Oh	,	"	chorused	the	Merediths	—	"	everything	sounds	so	delightful	,	it's	hard	to
"	哦	,	"	齐声说道	这	梅雷迪思	—	"	一切	声音	所以	愉快	，它是		难的	到

[tʃuːz] !

choose	!
选择	!

“哦，”梅雷迪思一家齐声说道，“一切听起来都那么令人愉快，真难以抉择！”

" [ænt] ['dʒænɪsɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Aunt	Janice's	eyes	twinkled	.
"	阿姨	珍妮丝的	眼睛	闪烁	.

珍妮丝阿姨的眼睛闪闪发光。

" [pər'hæps][aɪ'd][best] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðen] — [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

"	Perhaps	I'd	best	help	you	out	to	begin	with	then	—	suppose	you	explore	the
"	也许	ID	最好的	帮助	你	出去	到	开始	和	然后	—	认为	你	探索	这

['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

gardens	and	the	old	place	this	morning	;
花园	和	这	老的	地方	这	早晨	;

“或许我最好先帮你一把——假设你今天上午先去参观一下花园和那座古宅；

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [juːd] [prɪ'fɜːr][nekst] .

then	by	the	afternoon	,	you'll	be	ready	to	choose	what	you'd	prefer	next	.
然后	经过	这	下午	,	你会	是	准备好	到	选择	什么	你会	更喜欢	下一个	.

到下午，你就可以决定接下来你想做什么了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] ; [goʊ] ['eniwer]

I	shall	not	go	along	,	but	you	are	to	feel	perfectly	at	home	;	go	anywhere
我	将	不是	去	沿着	,	但	你	是	到	感觉	完美	在	家	;	去	任何地方

[juː; jʊ]['fænsi] — ['oʊnli] — ,

you	fancy	—	only	—	,
你	想要	—	仅有的	—	,

我不会同行，但你完全可以待在自己家一样自在；你想去哪儿都行——只是——

" [ænt] ['dʒænɪs] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — " ['oʊnli] [pæs] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

"	Aunt	Janice	lowered	her	voice	—	"	only	pass	quickly	by	the	tower	room	at	the
"	阿姨	珍妮丝	降低	她	嗓音	—	"	仅有的	经过	迅速地	经过	这	塔	房间	在	这

[ɪk'striːm] [west] [wɪŋ] — [pər'hæps] ['sʌmtaɪm] — ,

extreme	west	wing	—	perhaps	sometime	—	,
极端	西方	翼	—	也许	有时	—	,

詹妮丝阿姨压低了声音——“只是快速地路过最西翼的塔楼房间——或许以后有机会——”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]['staɪf(ə)l] ,

"	the	old	lady	paused	,	a	sigh	escaping	her	lips	,	that	she	forgot	to	stifle	,
"	这	老的	女士	暂停	,	一个	叹	逃脱	她	嘴唇	,	那	她	忘了	到	窒息	,

老太太顿了顿，一声叹息从她唇间逸出，她忘了压抑住这声叹息。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'membərɪŋ] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

but	quickly	remembering	,	brought	back	a	bright	smile	,
但	迅速地	记住	,	带来	后退	一个	明亮的	微笑	,

但很快想起什么，脸上又露出了灿烂的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːrst][led][ðem; ðəm][ɪn]['fæməli] [prerz] [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

as	she	first	led	them	in	family	prayers	and	then	waved	them	off	,
作为	她	第一的	引领	他们	在	家庭	祈祷	和	然后	挥手	他们	离开	,

她先是带领他们进行了家庭祈祷，然后挥手让他们离开。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] .

bidding	**her**	**young**	**visitors**	**to**	**have**	**a**	**happy**	**morning**	**.**
投标	她	年轻的	访客	到	有	一个	快乐的	早晨	.

她祝愿来访的年轻客人早上愉快。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld] [pleɪs] !

"	**What**	**a**	**wonderful**	**old**	**place**	**!**
"	什么	一个	精彩的	老的	地方	!

多么美好的古老地方啊!

" ['nɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

"	**Nora**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**here**	**and**	**there**	**examining**
"	诺拉	曾是	这	第一的	到	说话	,	作为	他们	通过了	这里	和	那里	检查

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

one	**thing**	**after**	**another**	**.**
一	事物	后	其他	.

"诺拉率先开口说话，他们四处走动，仔细查看着各种东西。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " ['hɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**It**	**certainly**	**is**	**,**	**"**	**Harry's**	**eyes**	**were**	**thoughtful**	**.**
"	它	当然	是	,	"	哈利的	眼睛	是	周到	.

"的确如此,"哈利若有所思地看着他。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dæd][hæz; həz]['oʊnli] [drɑːpt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**wonder**	**why**	**Dad**	**has**	**only**	**dropped**	**a**	**word**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**of**	**it**	**,**
"	我	想知道	为什么	爸爸	有	仅有的	掉落	一个	单词	,	这里	和	那里	,	的	它	,

"我很好奇为什么爸爸只是偶尔提一下这件事。"

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ænt] ['dʒænɪs] .

and	**about**	**Aunt**	**Janice**	**.**
和	关于	阿姨	珍妮丝	.

还有关于詹妮丝阿姨的事。

[aɪ]['hɑːrdli]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ! "

I	**hardly**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**real**	**until**	**we**	**came**	**and**	**saw**	**!**	**"**
我	几乎	已实现	那	她	曾是	真实的	直到	我们	来了	和	锯	!	"

直到我们亲眼见到她，我才意识到她是真实存在的!

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['nɔːrə] [ə'griːd] ,

"	**It**	**puzzles**	**me**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Nora**	**agreed**	**,**
"	它	谜题	我	,	也	,	"	诺拉	同意	,

"我也很困惑,"诺拉同意道。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [weɪk] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [bɪn]

"	**I**	**keep**	**thinking**	**that**	**maybe**	**I'll**	**wake**	**up**	**directly**	**and**	**find**	**I've**	**been**
"	我	保持	思维	那	或许	患病的	唤醒	向上	直接地	和	寻找	我已经	到过

['driːmiŋ] . "

dreaming	**.**	**"**
做梦	.	"

"我一直在想，也许我会直接醒来，发现自己一直在做梦。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['lændz] [end][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

"	**And**	**we**	**thought**	**Land's**	**End**	**was**	**going**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**everything**	**!**
"	和	我们	想法	土地的	结尾	曾是	去	到	是	这	结尾	的	一切	!

"我们还以为兰兹角就是一切的尽头呢！"

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hoʊldz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][bʌt; bət]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	**old**	**place**	**holds**	**a**	**mystery**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**but**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**.**
这	老的	地方	持有	一个	神秘	,	和	我	不能	但	想知道	什么	它	是	.

这个古老的地方充满了神秘感，我不禁想知道它究竟是什么。

" [ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪdɪθ] ,
" The undercurrent of excitement was thrilling to the Merediths ,
" 这 暗流 的 激动 曾是 惊险 到 这 梅雷迪思 ,

"梅雷迪思一家感到兴奋不已，这种暗流涌动的氛围令他们激动不已。"

[æz; əz][ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] ['dʒænɪsɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]
as their thoughts turned to Aunt Janice's parting injunction about the tower room
作为 他们的 想法 转向 到 阿姨 珍妮丝的 离别 禁令 关于 这 塔 房间
.
:
.

他们的思绪转向了詹妮丝阿姨临别时关于塔楼房间的嘱咐。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ænt] ['dʒænɪs] , [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt] .
" If there's anything bothering Aunt Janice , I'd do anything to help her out .
" 如果 有 任何事物 烦人 阿姨 珍妮丝 , ID 做 任何事物 到 帮助 她 出去 .

"如果詹妮丝阿姨有什么烦心事，我愿意尽一切努力帮助她。"

" ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] .
" Nora was speaking softly .
" 诺拉 曾是 请讲 轻轻 .

诺拉说话的声音很轻。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][help] , " [dɑːn] [sed] , " ['enihaʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['fɑːloʊ] [aʊt][hɜːr; hər]
" Perhaps we can help , " Don said , " anyhow we can follow out her
" 也许 我们 能 帮助 , " 大学教师 说 , " 无论如何 我们 能 跟随 出去 她
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

"或许我们可以帮忙，"唐说道，"无论如何，我们可以按照她的指示去做。"

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . "
whatever they may be . "
任何 他们 可能 是 . "

无论它们是什么。

" [aɪ] [lʌv] [ænt] ['dʒænɪs] , " ['ælɪs] [dʒɔɪnd][ɪn] , " [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I love Aunt Janice , " Alice joined in , " don't you ? "
" 我 爱 阿姨 珍妮丝 , " 爱丽丝 加入 在 , " 不 你 ? "

"我爱詹妮丝阿姨，"爱丽丝附和道，"你不爱吗？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , " [beiθ; beθ] [rɪ'plaɪd] ,
" She's a perfectly darling old lady , " Beth replied ,
" 她是 一个 完美 亲爱的 老的 女士 , " 贝丝 回复 ,

"她是一位非常可爱的老太太，"贝丝回答道。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['merɪdɪθ] .
a sentiment that expressed the feelings of all the Merediths .
一个 情绪 那 表达 这 情怀 的 全部 这 梅雷迪思 .

这句话表达了所有梅雷迪思家族成员的心声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊər]
A sudden turn in their wanderings , revealed the mysterious west wing and tower
一个 突然 转动 在 他们的 漫游 , 揭晓 这 神秘 西方 翼 和 塔
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们漫游途中的一次突然转变，揭示了神秘的西翼和塔楼房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
that was uppermost , just then , in their minds .
那 曾是 最上层 , 只是 然后 , 在 他们的 思想 .

当时，这件事是他们最关心的问题。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɪŋɪŋ] ['aɪvi] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] ,

With	its	clinging	ivy	that	covered	the	old	walls	,
和	它是	依恋	常春藤	那	涵盖	这	老的	墙壁	,

爬满老墙的常春藤，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

it	looked	more	mysterious	than	they	dreamed	it	would	.
它	看起来	更多的	神秘	比	他们	梦见	它	会	.

它看起来比他们想象的还要神秘。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ænt] ['dʒænɪs][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]

In	another	moment	,	however	,	they	remembered	what	Aunt	Janice	had	said	,	and
在	其他	片刻	,	然而	,	他们	记得	什么	阿姨	珍妮丝	有	说	,	和

['hɜ:rid] [ɑ:n][baɪ] .

hurried	on	by	.
慌忙	在	经过	.

然而，片刻之后，他们想起了詹妮丝阿姨说过的话，便匆匆走开了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	I	don't	think	we	ought	to	look	at	it	even	at	a	distance	,
"	我	不	思考	我们	应该	到	看	在	它	甚至	在	一个	距离	,

我认为我们甚至不应该远距离地看待它。

" ['nɔ:rə] [ri'mɑ:kt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ru:m] [hoʊldz][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði]

"	Nora	remarked	,	"	because	I'm	sure	that	room	holds	the	secret	that	shadows	the
"	诺拉	评论	,	"	因为	我是	当然	那	房间	持有	这	秘密	那	阴影	这

[oʊld] [pleɪs] ;

old	place	;
老的	地方	;

诺拉说道："因为我确信那个房间里藏着笼罩着这座古老宅邸的秘密；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ænt] ['dʒænɪs]['iznt] ['redi] [tu:; tə][dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'ti:] . "

for	some	reason	Aunt	Janice	isn't	ready	to	disclose	it	.	"
为了	一些	原因	阿姨	珍妮丝	不是	准备好	到	透露	它	.	"

不知何故，詹妮丝阿姨还没准备好透露这件事。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [dæd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	I	believe	that	Dad	would	have	told	us	all	about	the	castle	if	it
"	和	我	相信	那	爸爸	会	有	讲述	我们	全部	关于	这	城堡	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] .

hadn't	been	for	the	mystery	.
之前没有	到过	为了	这	神秘	.

"我相信，如果不是因为这个谜团，爸爸一定会把城堡的一切都告诉我们。"

" ['dʒeɪni] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest]

"	Janey	glanced	back	over	her	shoulder	as	she	spoke	,	then	gave	a	suppressed
"	珍妮	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	作为	她	辐	,	然后	给予	一个	被抑制

[skri:m] .

scream	.
尖叫	.

"珍妮说话时回头看了一眼，然后发出了一声压抑的尖叫。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] ,

"	There's	someone	inside	the	tower	room	,
"	有	某人	里面	这	塔	房间	,

"塔楼房间里有人，"

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] — " [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪvi] ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] ! "

"	she	gasped	—	"	I	saw	a	handkerchief	waving	behind	the	ivy	covered	window	!	"
"	她	倒吸一口气	—	"	我	锯	一个	手帕	挥手	在后面	这	常春藤	涵盖	窗户	!	"

她倒吸一口凉气——"我看到一条手帕在爬满常春藤的窗户后面飘动！"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" ['nɔ:rə] [broʊk] [ɪn] ['hɜ:rɪdli] , " [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ,
" Nora broke in hurriedly , " you imagined that ,
" 诺拉 打破 在 匆匆 , " 你 想象 那 ,

诺拉急忙插话道："你以为是这样吗？"

['dʒeɪni] — ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [floʊn] [ɪn] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [faɪnd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ə'gen] .
Janey — probably a white pigeon has flown in and can't find its way out again .
珍妮 — 大概 一个 白色的 鸽子 有 飞行 在 和 不能 寻找 它是 方式 出去 再次 .
"
"
"

珍妮——大概是一只白鸽飞进来找不到出去的路了吧。

" [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn'di:d] !
" Imagined indeed !
" 想象 的确 !

真是天方夜谭！

" ['dʒeɪni:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ðer; ðər]
" Janey's voice was shaking with excitement , " I tell you that someone is there
" 珍妮的 嗓音 曾是 摇晃 和 激动 , " 我 告诉 你 那 某人 是 那里
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

珍妮的声音激动得颤抖，"我告诉你，此刻有人在那里。"

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðoʊz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [vaɪnz] .
peering through those overhanging vines .
窥视 通过 那些 悬垂 藤蔓 .

透过垂下的藤蔓向外窥视。

" ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ['sɔ:ftli] , [waɪl] ['nɔ:rə] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rd]
" Alice began to cry softly , while Nora had to turn her attention toward
" 爱丽丝 开始 到 哭 轻轻 , 尽管 诺拉 有 到 转动 她 注意力 朝向
['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
pacifying the little girl .
安抚 这 小的 女孩 .

"爱丽丝开始轻轻哭泣，诺拉不得不把注意力转移到安抚这个小女孩身上。"

" [dəunt] [kraɪ] ['ælɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] ,
" Don't cry Alice , I think it is only a white pigeon that can't escape ,
" 不 哭 爱丽丝 , 我 思考 它 是 仅有的 一个 白色的 鸽子 那 不能 逃脱 ,

"别哭，爱丽丝，我想那只是一只无法逃脱的白鸽而已。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
and is flying back and forth to find an opening ; there's nothing
和 是 飞行 后退 和 前进 到 寻找 一个 开幕 ; 有 没有什么
[mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðæt] ;
mysterious in that ;
神秘 在 那 ;

它来回飞行寻找开口；这没什么神秘的；

[naʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ænt] ['dʒænɪs] . "
now promise not to say anything of this to Aunt Janice . "
现在 承诺 不是 到 说 任何事物 的 这 到 阿姨 珍妮丝 . "

现在答应我，不要把这件事告诉詹妮丝阿姨。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] ['nɔrəz] [wɜːrdz][ʌv; əv]

"	I'll	try	to	remember	,	"	and	Alice	dried	her	tears	with	Nora's	words	of
"	患病的	尝试	到	记住	,	"	和	爱丽丝	干燥	她	眼泪	和	诺拉的	字	的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

"我会努力记住的,"诺拉安慰道，爱丽丝这才擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'hed] ,

and	soon	they	caught	up	with	the	party	ahead	,
和	很快	他们	捕捉	向上	和	这	派对	前方	,

很快，他们就追上了前面的队伍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	for	the	time	being	the	incident	was	forgotten	.
和	为了	这	时间	存在	这	事件	曾是	被遗忘的	.

于是，这件事暂时被人们遗忘了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [slɪpt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

The	morning	hours	slipped	rapidly	along	,
这	早晨	小时	滑倒了	快速	沿着	,

清晨的时光飞逝而过。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

but	at	last	they	had	gone	over	the	old	place	and	gardens	,
但	在	最后的	他们	有	已消失	超过	这	老的	地方	和	花园	,

但最终他们还是参观了那座老宅和花园。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

which	stretched	around	on	all	sides	.
哪个	拉伸	大约	在	全部	侧面	.

它向四面八方延伸。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [ðen] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

With	reluctance	they	then	retraced	their	steps	,	thinking	perhaps	they	were
和	不情愿	他们	然后	重走	他们的	步骤	,	思维	也许	他们	是

[əʊvəs'teɪɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

overstaying	their	time	.
逾期逗留	他们的	时间	.

他们不情愿地原路返回，心想自己或许待得太久了。

[ænt] ['dʒænɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Aunt	Janice	was	standing	in	the	door	awaiting	them	.
阿姨	珍妮丝	曾是	常设	在	这	门	等待中	他们	.

詹妮丝阿姨站在门口等着他们。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	Did	you	have	a	pleasant	morning	;	and	what	do	you	think	of	the	old
"	做过	你	有	一个	令人愉快的	早晨	;	和	什么	做	你	思考	的	这	老的

['gaːdnz] ? "

gardens	?	"
花园	?	"

"您今天早上过得愉快吗？您觉得那些古老的花园怎么样？"

" ['bjuːtɪf(ə)l] " [ænd; ənd] " ['wʌndərf(ə)l] !

"	Beautiful	"	and	"	Wonderful	!
"	美丽的	"	和	"	精彩的	!

"美丽"和"精彩！"

" [ðer; ðər][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɜːr; wər][kwaɪt]['sætɪsfaɪɪŋ][tuː; tə] [ænt]
" **Their exclamations of delight and pleasure , were quite satisfying to Aunt**
" 他们的 感叹词 的 喜 和 乐趣 , 是 相当 令人满意 到 阿姨
['dʒænɪs] .
Janice .
珍妮丝 .

"他们的欢呼声和愉悦声让詹妮丝阿姨非常满意。"

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" **We're having the loveliest visit , and everything is charming .**
" 是 拥有 这 最可爱的 访问 , 和 一切 是 迷人 .

"我们这次旅行非常愉快，一切都很迷人。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] ,
" **The old lady's face was a picture , as she smiled on the group ,**
" 这 老的 女士的 脸 曾是 一个 图片 , 作为 她 微笑 在 这 团体 ,

"老太太面带微笑地看着大家，脸上洋溢着幸福的笑容。"

[riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [baɪ] [ðiːz] ['hæpi]
reacting to the breath of youth , again awakened in her heart , by these happy
反应 到 这 气息 的 青年 , 再次 觉醒 在 她 心 , 经过 这些 快乐的
[jʌŋ] ['vɪzɪtər] .
young visitors .
年轻的 访客 .

这些快乐的年轻访客再次唤醒了她心中的青春气息，让她心潮澎湃。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]
" **Suppose it could be managed , would all of you care to make the old**
" 认为 它 可以 是 管理 , 会 全部 的 你 关心 到 制作 这 老的
['kæs(ə)l][jʊr; jər] — [hoʊm] ?
castle your — home ?
城堡 你的 — 家 ?

"假设一切顺利，你们都愿意把这座古城堡变成你们的——家吗？"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .
" **She spoke on impulse on hearing their words of praise .**
" 她 辐 在 冲动 在 听力 他们的 字 的 称赞 .

听到他们的赞扬，她一时冲动就说了出来。

" [oʊ] , [ænt] ['dʒænɪs] — " ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]
" **Oh , Aunt Janice — " Nora replied quickly , " it would seem like the happy ending**
" 哦 , 阿姨 珍妮丝 — " 诺拉 回复 迅速地 , " 它 会 似乎 喜欢 这 快乐的 结束
[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ! "
to a book ! "
到 一个 书 ! "

"哦，詹妮丝阿姨——"诺拉连忙回答道，"这简直就像一本书的完美结局！"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðen] ,
" **Perhaps it can be arranged then ,**
" 也许 它 能 是 安排 然后 ,

"或许可以这样安排，"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
" **the old lady clasped her hands together — " you could have all of the**
" 这 老的 女士 紧握 她 双手 一起 — " 你 可以 有 全部 的 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['sɪti] ,
advantages of the near - by city ,
优势 的 这 靠近 - 经过 城市 ,

老太太双手合十——"你可以享受到附近城市的所有便利，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

and	yet	we	could	have	a	merry	time	out	here	in	the	old	homestead	,
和	然而	我们	可以	有	一个	欢乐	时间	出去	这里	在	这	老的	家园	,

然而，我们可以在这片老宅里度过一段快乐的时光。

[ɪf] ['oʊnli] [gwen] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][wɜ:rdz]

if	only	Gwen	—	"	she	paused	,	suddenly	remembering	,	and	cut	short	the	words
如果	仅有的	格温	—	"	她	暂停	,	突然	记住	,	和	切	短的	这	字

[ˌʌn'ʌtəd] .

unuttered	.
未说出口的	.

“要是格温——”她顿了顿，突然想起什么，便打断了未说出口的话。

" [kʌm] — " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] , " [lʌntʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

"	Come	—	"	she	said	,	turning	abruptly	,	"	lunch	is	waiting	,
"	来	—	"	她	说	,	转弯	突然	,	"	午餐	是	等待	,

“来——”她突然转过身说，“午饭已经准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz]

and	I	feel	sure	you	must	be	ready	for	it	,	after	the	morning	hours
和	我	感觉	当然	你	必须	是	准备好	为了	它	,	后	这	早晨	小时

[ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

of	exploration	.
的	勘探	.

经过上午的探索，我相信你一定已经做好了准备。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[plænz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rti]

PLANS	FOR	THE	PARTY
计划	为了	这	派对

派对计划

['lʌntʃən] ['oʊvər] , [ðə; ði]['pəuniz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Luncheon	over	,	the	ponies	were	brought	out	from	the	stables	,	and	as
午餐	超过	,	这	小马	是	带来	出去	从	这	马厩	,	和	作为

[dɑ:n] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

Don	expressed	it	,
大学教师	表达	它	,

午餐结束后，小马驹们被从马厩里牵了出来，正如唐所说：

[ðeɪ] [si:md] ['redi] - [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

they	seemed	ready	-	made	for	their	visit	.
他们	似乎	准备好	-	制成	为了	他们的	访问	.

他们似乎已经为这次来访做好了充分的准备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

The	boys	were	overjoyed	as	they	mounted	and	galloped	away	down	the	long
这	男孩们	是	欣喜若狂	作为	他们	安装	和	疾驰	离开	向下	这	长的

['ævənu:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ;

avenue	for	a	ride	;
大街	为了	一个	骑	;

男孩们欣喜若狂，骑上马，沿着长长的林荫大道飞驰而去；

[ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][fɜ:rst]['bi:ɪŋ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɑ:t][ə'raʊnd][ðə; ði][graʊndz][ɑ:n]" ['braʊniz]

the	girls	at	first	being	satisfied	with	a	trot	around	the	grounds	on	"	Brownie's
这	女孩们	在	第一的	存在	使满意	和	一个	小跑	大约	这	理由	在	"	布朗尼

" [brɔ:d] [bæk] .

"	broad	back	.
"	广阔	后退	.

起初，女孩们只是满足于骑着"布朗尼"宽阔的背在场地里小跑一圈。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ][hæd; həd][gɔ:n][æt; ət][læst] ,

After	the	delightful	day	had	gone	at	last	,
后	这	愉快	天	有	已消失	在	最后的	,

美好的一天终于过去了，

['taɪərd][bʌt; bət]['hæpi] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænt]['dʒænɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] .

tired	but	happy	they	gathered	around	Aunt	Janice	as	she	sat	knitting	.
疲劳的	但	快乐的	他们	聚集	大约	阿姨	珍妮丝	作为	她	卫星	针织	.

尽管疲惫，但孩子们很高兴地围在詹妮丝阿姨身边，看着她坐在那里织毛衣。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔ:rtʃən] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	You	must	have	a	fortune	growing	around	the	old	place	on	all	of	those
"	你	必须	有	一个	财富	生长	大约	这	老的	地方	在	全部	的	那些

[faɪn] ['fɔ:rɪst] [tri:z] !

fine	forest	trees	!
美好的	森林	树木	!

"你老房子周围长满了茂密的森林大树，一定发了大财吧！"

" ['hæri] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Harry	commented	.
"	哈里	评论	.

哈利评论道。

[ænt] ['dʒænɪs] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kər] ['kwɪkli] .

Aunt	Janice	looked	toward	the	speaker	quickly	.
阿姨	珍妮丝	看起来	朝向	这	扬声器	迅速地	.

詹妮丝阿姨迅速看向说话的人。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

"	Well	,	I	believe	it	is	one	of	the	finest	in	this	part	of	the	country	;
"	出色地	,	我	相信	它	是	一	的	这	最好的	在	这	部分	的	这	国家	;

"嗯，我认为它是这个地区最好的之一；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,

you	may	all	take	a	basket	of	lunch	and	go	out	exploring	there	,	if	you	like	,
你	可能	全部	拿	一个	篮子	的	午餐	和	去	出去	探索	那里	,	如果	你	喜欢	,

你们可以带上一篮午餐，如果愿意的话，出去逛逛。

[su:n] — [ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['fɜ:nz] [groʊ] [ə'baʊt][ɪn][dæmp]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

soon	—	all	varieties	of	lovely	ferns	grow	about	in	damp	places	and	you	can
很快	—	全部	品种	的	迷人的	蕨类植物	生长	关于	在	潮湿	地方	和	你	能

[brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tu:; tə][help] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊk] [gri:n] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd] ,

bring	some	back	to	help	make	the	old	place	look	green	and	pretty	inside	,
带来	一些	后退	到	帮助	制作	这	老的	地方	看	绿色的	和	漂亮的	里面	,

很快——各种各样美丽的蕨类植物都会在潮湿的地方生长，你可以带一些回来，让老房子内部看起来绿意盎然，漂亮极了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti] . "

as	well	as	on	the	outside	,	for	we	must	get	ready	for	a	party	.	"
作为	出色地	作为	在	这	外部	,	为了	我们	必须	得到	准备好	为了	一个	派对	.	"

外面也一样，因为我们得准备参加派对。"

" [ə; eɪ]['pɑːrti] — [ə; eɪ]['pɑːrti] — " ['kɔːrəst] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	A	party	—	a	party	—	"	chorused	several	voices	at	once	.
"	一个	派对	—	一个	派对	—	"	齐声说道	一些	声音	在	一次	.

“开派对——开派对——”几个人同时齐声喊道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][plæn] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ; [ɔːl] [raɪt] [ðen] ;

"	I	see	the	plan	meets	with	approval	;	all	right	then	;
"	我	看	这	计划	满足	和	赞同	;	全部	正确的	然后	;

“我看到这个计划得到了批准；好吧；

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spend][ðə; ði] [deɪ] ,

I'll	have	a	good	lunch	put	up	and	you	may	spend	the	day	,
患病的	有	一个	好的	午餐	放	向上	和	你	可能	花费	这	天	,

我会准备一顿丰盛的午餐，你可以在这里待上一整天。

[ænd; ənd]['wɑːndər][ə'raʊnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ! "

and	wander	around	to	your	heart's	content	!	"
和	漫步	大约	到	你的	心脏的	内容	!	"

尽情四处逛逛吧!

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] , [tuː] ?

"	How	delightful	!	—	and	shall	we	play	games	,	too	?
"	如何	愉快	!	—	和	将	我们	玩	游戏	,	也	?

“太好了！——我们也可以玩游戏吗？”

" ['ælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə] [ænt] ['dʒænɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

"	Alice	had	come	up	close	to	Aunt	Janice	and	placed	one	small	hand	in	hers	.
"	爱丽丝	有	来	向上	关闭	到	阿姨	珍妮丝	和	放置	一	小的	手	在	她的	.

“爱丽丝走到詹妮丝阿姨身边，把一只小手放在了她的手里。

" ['ɪznt] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['evər][soʊ] ['hæpi] ? "

"	Isn't	everything	going	to	be	just	ever	so	happy	?	"
"	不是	一切	去	到	是	只是	曾经	所以	快乐的	?	"

“难道一切不会变得无比美好吗？”

" ['hæpiːɚ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	Happier	by	far	than	it	has	been	for	years	,
"	更快乐	经过	远的	比	它	有	到过	为了	年	,

“比过去几年都快乐得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

because	of	you	young	people	to	make	it	so	,	and	last	but	not	least	,
因为	的	你	年轻的	人们	到	制作	它	所以	,	和	最后的	但	不是	至少	,

正因为有了你们这些年轻人，这一切才得以实现，最后但同样重要的是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] .

we	shall	have	as	many	games	in	the	program	as	you	care	to	play	.
我们	将	有	作为	许多	游戏	在	这	程序	作为	你	关心	到	玩	.

我们将在节目中提供您想玩的所有游戏。

" [ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔːr][soʊ] [pæst] ['ræpɪdli][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]

"	The	next	hour	or	so	passed	rapidly	in	discussing	the	plans	for	the	party	to
"	这	下一个	小时	或者	所以	通过了	快速	在	讨论	这	计划	为了	这	派对	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

接下来的一个小时左右时间过得很快，大家都在讨论聚会的计划。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ænt] ['dʒænɪs] ,

and	all	of	the	Merediths	including	Aunt	Janice	,
和	全部	的	这	梅雷迪思	包括	阿姨	珍妮丝	,

以及所有梅雷迪思家族成员，包括詹妮丝阿姨。

[wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə]

were	sorry	when	the	hands	of	the	old	grandfather's	clock	began	to
是	对不起	什么时候	这	双手	的	这	老的	祖父的	钟	开始	到

[wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər] .

warn	them	of	the	breaking	up	hour	.
警告	他们	的	这	打破	向上	小时	.

当老式座钟的指针开始提醒他们分手时间即将到来时，他们感到很遗憾。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

After	they	had	separated	for	the	night	,
后	他们	有	分开	为了	这	夜晚	,

当晚他们分开后，

['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪni] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] .

Nora	and	Janey	kept	on	talking	of	the	delightful	hours	that	they	had	spent	.
诺拉	和	珍妮	保留	在	说	的	这	愉快	小时	那	他们	有	花费	.

诺拉和珍妮不停地谈论着她们度过的美好时光。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['lændz] [end] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ['stɔːri] ,

"	I	never	dreamed	that	Land's	End	would	be	as	beautiful	as	a	dream	story	,
"	我	绝不	梦见	那	土地的	结尾	会	是	作为	美丽的	作为	一个	梦	故事	,

“我从未想过兰兹角会像梦境故事里那样美丽。”

" ['nɔːrə] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] [sʌtʃ] [krɔːs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Nora	remarked	,	"	and	I	said	such	cross	things	about	coming	at	first	.
"	诺拉	评论	,	"	和	我	说	这样的	叉	事物	关于	未来	在	第一的	.

诺拉说道：“我一开始说了些很过分的话。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['vɪzɪt] . "

I	don't	feel	that	I	deserve	this	wonderful	visit	.	"
我	不	感觉	那	我	应得	这	精彩的	访问	.	"

我觉得自己不配得到这次美好的访问。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ; [nɔːr][dɪd][aɪ] . [aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['dʒænɪs][ænd; ənd]

"	You	didn't	really	mean	them	,	Nora	;	nor	did	I	.	I'm	sure	Aunt	Janice	and
"	你	没有	真的	意思是	他们	,	诺拉	;	也不	做过	我	.	我是	当然	阿姨	珍妮丝	和

“诺拉，你并非真心那样想的；我也一样。我确信詹妮丝阿姨和

[dæd] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] . "

Dad	would	understand	.	"
爸爸	会	理解	.	"

爸爸会理解的。

" [aɪ] [hoʊp][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] . "

"	I	hope	so	,	because	I'm	really	sorry	and	ashamed	.	"
"	我	希望	所以	,	因为	我是	真的	对不起	和	羞愧	.	"

“我希望如此，因为我真的感到非常抱歉和羞愧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [θɪŋz] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ] ;

"	I	am	afraid	we	all	say	things	only	too	often	that	are	so	unworthy	;
"	我	是	害怕的	我们	全部	说	事物	仅有的	也	经常	那	是	所以	不配	;

“恐怕我们都经常说一些非常不恰当的话；

['wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpinəs] , ['nɔːrə] ,

wouldn't	we	have	much	more	happiness	,	Nora	,
不会	我们	有	很多	更多的	幸福	,	诺拉	,

诺拉，我们岂不是会更幸福吗？

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ænd; ənd]

if	we	would	heed	the	warning	of	the	Bible	to	guard	our	tongue	and
如果	我们	会	注意	这	警告	的	这	圣经	到	警卫	我们的	舌头	和

[nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] ['feləu'men] ? "

not	to	judge	our	fellowmen	?	"
不是	到	法官	我们的	同胞们	?	"

如果我们听从圣经的警告，谨言慎行，不要论断他人呢?

" [waɪ] — [iːz] , — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Y	—	es	,	—	I	suppose	so	.
"	是	—	es	,	—	我	认为	所以	.

“是的，我想也是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

I	think	this	place	should	be	called	the	Castle	of
我	思考	这	地方	应该	是	称为	这	城堡	的

我认为这个地方应该被称为城堡

[dɪ'laɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændz] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] . "

Delight	,	instead	of	Land's	End	;	it	would	certainly	be	more	appropriate	.	"
喜	,	反而	的	土地的	结尾	;	它	会	当然	是	更多的	合适的	.	"

用“德莱特”代替“兰兹角”肯定更合适。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " ['dʒeɪni] [ə'griːd] .

"	I	think	so	too	,	"	Janey	agreed	.
"	我	思考	所以	也	,	"	珍妮	同意	.

“我也这么认为，”珍妮同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	I	wonder	if	we'll	come	across	any	people	living	in	the	forest	?	"
"	我	想知道	如果	出色地	来	穿过	任何	人们	活的	在	这	森林	?	"

“不知道我们会不会遇到住在森林里的人？”

" [aɪ] ['wʌndər] " ['dʒeɪni] ['ekəud] .

"	I	wonder	"	Janey	echoed	.
"	我	想知道	"	珍妮	回声	.

“我也想知道，”珍妮附和道。

" [pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [brɔːt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ænt] ['dʒænɪsɪz][kɑːr] .

"	Perhaps	the	old	man	who	brought	us	from	the	station	in	Aunt	Janice's	car	.
"	也许	这	老的	男人	WHO	带来	我们	从	这	车站	在	阿姨	珍妮丝的	车	.

“也许是开着詹妮丝阿姨的车从车站送我们来的那位老人。”

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	may	live	in	there	,	and	we	might	stop	and	invite	him	to	the
他	可能	居住	在	那里	,	和	我们	可能	停止	和	邀请	他	到	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他可能就住在那里，我们或许会停下来邀请他参加聚会。

" ['nɔːrə] [læft] .

"	Nora	laughed	.
"	诺拉	笑了	.

诺拉笑了。

" [hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] [oʊld] , ['dʒeɪni] .

"	He	isn't	really	old	,	Janey	.
"	他	不是	真的	老的	,	珍妮	.

“他其实并不老，珍妮。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['vɪgərəs] .
I thought him pretty vigorous .
我 想法 他 漂亮的 蓬勃 .

我觉得他精力很充沛。

[huː] [noʊz] [ðoʊ] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
Who knows though , whom we may find deep in the forest ?
WHO 知道 尽管 , 谁 我们 可能 寻找 深的 在 这 森林 ?

谁知道呢，我们会在森林深处遇到谁呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ænt] ['dʒænɪs] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [gests] . "
We shall have to ask Aunt Janice though for permission to invite guests . "
我们 将 有 到 问 阿姨 珍妮丝 尽管 为了 允许 到 邀请 客人 . "

不过，我们得先征得詹妮丝阿姨的同意才能邀请客人。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
" The more the merrier , sir , she said —
" 这 更多的 这 更快乐 , 先生 , 她 说 —

"人越多越热闹，先生，"她说——

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tuːlɪp][bed] , —
While gazing on the tulip bed , —
尽管 凝视 在 这 郁金香 床 , —

凝视着郁金香花坛时，——

[kʌm] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] - [gests] , [soʊ] [swiːt] —
Come be our flower - guests , so sweet —
来 是 我们的 花 - 客人 , 所以 甜的 —

来做我们可爱的花朵客人吧——

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][kwaɪt] [kəm'pliːt] ! "
And make our party quite complete ! "
和 制作 我们的 派对 相当 完全的 ! "

这样我们的聚会就完美了!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] , ['nɔːrə] !
" I didn't know you were a poetess , Nora !
" 我 没有 知道 你 是 一个 女诗人 , 诺拉 !

"我不知道你是一位女诗人，诺拉！"

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['dʒænɪs] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [gests] [wiː; wi][wɑːnt] — [frʌm; frəm]
I'm sure Aunt Janice will let us have all the flower guests we want — from
我是 当然 阿姨 珍妮丝 将要 让 我们 有 全部 这 花 客人 我们 想 — 从
[wʊdz] [ɔːr] ['gɑːrdn] . "
woods or garden . "
树林 或者 花园 . "

我相信詹妮丝阿姨一定会让我们邀请所有我们想要的鲜花来做客——无论是从树林里还是花园里摘的。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['suːnər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd]
" The sooner we stop talking , the sooner morning will come again , and so good
" 这 很快 我们 停止 说 , 这 很快 早晨 将要 来 再次 , 和 所以 好的
- [naɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] ,
- night and sweet dreams ,
- 夜晚 和 甜的 梦境 ,

"我们越早停止交谈，黎明就越早到来，所以晚安，祝你做个好梦。"

['dʒeɪni] .
Janey .
珍妮 .

珍妮。

" [bʌt; bət]['dʒeɪni] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr]
" But Janey slipped out of bed and over to the window for one more
" 但 珍妮 滑倒了 出去 的 床 和 超过 到 这 窗户 为了 一 更多的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['terəs] ,
look at the terrace ,
看 在 这 阳台 ,

“但珍妮悄悄溜下床，走到窗边，又看了一眼露台。”

[waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
white and silvery in the bright moonlight .
白色的 和 银色 在 这 明亮的 月光 .

在明亮的月光下，它洁白如银。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , ['nɔːrə] ?
" Have you forgotten the mystery of the tower room , Nora ?
" 有 你 被遗忘的 这 神秘 的 这 塔 房间 , 诺拉 ?

“诺拉，你难道忘记了塔楼房间的秘密吗？”

" ['nɔːrə] [brʌʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [braʊn] [kɜːlz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Nora brushed back her brown curls , impatiently .
" 诺拉 刷过 后退 她 棕色的 卷发 , 不耐烦地 .

诺拉不耐烦地把棕色的卷发往后梳了梳。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , ['dʒeɪni] — [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" Come back to bed and to sleep , Janey — you probably saw , as I said ,
" 来 后退 到 床 和 到 睡觉 , 珍妮 — 你 大概 锯 , 作为 我 说 ,

“珍妮，回床上睡觉吧——正如我所说，你可能已经看到了。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl]
a white pigeon imprisoned in the room ; dismiss the thought , and forget all
一个 白色的 鸽子 被监禁 在 这 房间 ; 解雇 这 想法 , 和 忘记 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

一只被囚禁在房间里的白鸽；打消这个念头，把它忘掉吧。

" ['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt]
" Janey was peering through the open window on the moonlit
" 珍妮 曾是 窥视 通过 这 打开 窗户 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['terəs] [bɪ'loʊ] .
terrace below .
阳台 以下 .

珍妮正透过敞开的窗户向下方月光下的露台眺望。

" [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [went] ['glaɪdɪŋ][baɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" I'm sure a white figure went gliding by and disappeared among the trees .
" 我是 当然 一个 白色的 数字 去 滑翔 经过 和 消失 之中 这 树木 .

“我确信有一个白色的身影滑过，消失在树林中。”

[kʌm] [kwɪk] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !
Come quick , Nora , and watch !
来 快的 , 诺拉 , 和 手表 !

诺拉，快来看！

" ['dʒeɪniːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Janey's voice was shaking with excitement ,
" 珍妮的 嗓音 曾是 摇晃 和 激动 ,

珍妮的声音激动得颤抖起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm]['nɔːrə] [ðæt]

and	it	was	only	after	several	minutes	of	remonstrance	from	Nora	that
和	它	曾是	仅有的	后	一些	分钟	的	抗议	从	诺拉	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['mistəriz] [ɪn]

she	was	persuaded	she	was	acting	foolishly	to	be	hunting	up	mysteries	in
她	曾是	被说服	她	曾是	表演	愚蠢地	到	是	打猎	向上	谜团	在

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trævələr] ,

perhaps	just	a	passing	traveler	,
也许	只是	一个	通过	游客	,

诺拉劝说了好几分钟后，她才意识到自己这样做很愚蠢，不应该对一个可能只是路过的旅行者进行神秘调查。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed] .

and	so	gave	up	and	returned	to	bed	.
和	所以	给予	向上	和	返回	到	床	.

于是他放弃了，回到床上睡觉。

" ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][aʊt][aɪm] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

"	Maybe	you'll	find	out	I'm	right	about	the	waving	handkerchief	from	the	tower
"	或许	你会	寻找	出去	我是	正确的	关于	这	挥手	手帕	从	这	塔

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“或许你会发现，关于塔楼房间里挥舞的手帕，我的猜测是对的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt] [ðæt] ['pæsɪŋ] ['fɪgjər] .

and	also	about	that	passing	figure	.
和	还	关于	那	通过	数字	.

还有关于那个过客的信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kə'nektɪd] , [soʊ][ðer; ðər] ,

I	think	they're	connected	,	so	there	,
我	思考	它们是	连接	,	所以	那里	,

我认为它们之间有联系，就是这样。

['nɔːrə] — [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] !

Nora	—	you	just	wait	and	see	when	the	mystery	is	all	cleared	up	!
诺拉	—	你	只是	等待	和	看	什么时候	这	神秘	是	全部	已清除	向上	!

诺拉——你就等着瞧吧，等谜团全部解开的时候就知道了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ['fɔːrmoʊst][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['dʒeɪni][æt; ət][læst] , [fel] [ə'sliːp] .

"	With	that	thought	foremost	in	her	mind	,	Janey	at	last	,	fell	asleep	.
"	和	那	想法	首先	在	她	头脑	,	珍妮	在	最后的	,	跌倒	睡着了	.

“带着这样的想法，珍妮最终睡着了。”

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

EXPLORING	THE	FOREST
探索	这	森林

探索森林

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['merɪdɪθ] , ['bɪdɪŋ] [ænt] ['dʒænɪs] [gʊd] - [baɪ] ,

Bright	and	early	after	breakfast	,	the	Merediths	,	bidding	Aunt	Janice	good	-	bye	,
明亮的	和	早期的	后	早餐	,	这	梅雷迪思	,	投标	阿姨	珍妮丝	好的	-	再见	,

早餐后一大早，梅雷迪思一家就向詹妮丝阿姨道别了。

['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

started	out	on	their	exploring	expedition	into	the	forest	.
开始	出去	在	他们的	探索	远征	进入	这	森林	.

他们开始了进入森林的探险之旅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænt] ['dʒænɪs][hæd; həd] [sed] ,
" **You may make a whole day of it , if you like , " Aunt Janice had said ,**
" 你 可能 制作 一个 所有的 天 的 它 , 如果 你 喜欢 , " 阿姨 珍妮丝 有 说 ,

“如果你愿意，可以花一整天的时间去玩，”詹妮丝阿姨说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] — ['oʊnli][biː; bi]['kerf(ə)l] . "
" **and have a picnic dinner — only be careful . "**
" 和 有 一个 野餐 晚餐 — 仅有的 是 小心 . "

“还可以去野餐吃晚餐——不过要小心。”

" [wiː; wi] [wɪl] — " [ðeɪ] [ə'sentid] , " [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
" **We will — " they assented , " and as you don't mind if we stay all day ,**
" 我们 将要 — " 他们 同意 , " 和 作为 你 不 头脑 如果 我们 停留 全部 天 ,

“我们会的——”他们同意道，“既然你不介意我们待上一整天，

[wiː; wi][kæn; kən][kæmp][aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi][bænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]
we can camp out , and play we're a gypsy band , and have lots of
我们 能 营 出去 , 和 玩 是 一个 吉普赛人 乐队 , 和 有 很多 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

我们可以露营，扮演吉普赛乐队，玩得很开心。

" [ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] .
" **The old lady smiled .**
" 这 老的 女士 微笑 .

老太太笑了。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Beth had run back for a moment .
贝丝 有 跑步 后退 为了 一个 片刻 .

贝丝跑回去了一会儿。

" [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['loʊnli] ?
" **Won't you be lonely ?**
" 惯于 你 是 孤独 ?

你不会感到孤独吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət] [ænt] ['dʒænɪs]
" **she asked , but Aunt Janice**
" 她 问 , 但 阿姨 珍妮丝

她问道，但詹妮丝阿姨

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒər] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] .
thinking of their pleasure , had shaken her head .
思维 的 他们的 乐趣 , 有 摇晃 她 头 .

想到他们的快乐，她摇了摇头。

" [nɑːt] [sɪns] [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [dəunt] [steɪ] ['eni]
" **Not since you'll be coming back to have supper with me ; don't stay any**
" 不是 自从 你会 是 未来 后退 到 有 晚餐 和 我 ; 不 停留 任何
[lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['sʌndaʊn] . "
longer than sundown . "
更长 比 日落 . "

“既然你还要回来和我一起吃晚饭，那就不要待到日落以后。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
" **All right , " replied Don .**
" 全部 正确的 , " 回复 大学教师 .

“好的，”唐回答道。

" [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t] , " ['nɔ:rə][bɪ'gæn] , " [meɪ][wi:; wi][ɪn'vaɪt]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

"	I	nearly	forgot	,	"	Nora	began	,	"	may	we	invite	any	one	in	the	forest	,
"	我	几乎	忘了	,	"	诺拉	开始	,	"	可能	我们	邀请	任何	一	在	这	森林	,

“我差点忘了,”诺拉开口道，“我们可以邀请森林里的任何人吗？”

[hu:m] [wi:; wi] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] ?

whom	we	chance	to	meet	?
谁	我们	机会	到	见面	?

我们有机会遇到谁?

" [ænt] ['dʒænɪs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .

"	Aunt	Janice	nodded	in	the	affirmative	,	and	at	last	they	were	off	.
"	阿姨	珍妮丝	点头	在	这	肯定	,	和	在	最后的	他们	是	离开	.

詹妮丝阿姨点头表示同意，他们终于出发了。

[ðə; ði] [blu:] [mɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ]

The	blue	mist	across	the	hills	was	melting	into	thousands	of	sparkling
这	蓝色的	薄雾	穿过	这	丘陵	曾是	融化	进入	数千	的	闪闪发光

['du:drɑ:p] ,

dewdrops	,
露珠	,

山峦间弥漫的蓝色薄雾化作无数晶莹剔透的露珠。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	the	sun	began	to	climb	higher	in	the	sky	.
作为	这	太阳	开始	到	爬	更高	在	这	天空	.

随着太阳渐渐升高。

['dʒeɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['si:nəri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Janey	looked	at	the	open	scenery	as	they	came	to	the	edge	of	the
珍妮	看起来	在	这	打开	风景	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这

['ʃædoʊi] ['fɔ:rɪst] .

shadowy	forest	.
阴暗的	森林	.

当他们来到阴暗森林边缘时，珍妮望着开阔的景色。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][kæmp] — [its] [dɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] ,

"	I	wish	we	were	going	to	the	hills	to	camp	—	it's	dark	in	there	,
"	我	希望	我们	是	去	到	这	丘陵	到	营	—	它是	黑暗的	在	那里	,

“我真希望我们能去山里露营——那里太黑了。”

[wer] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪz][soʊ] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [tri:z] !

where	the	pathway	is	so	shadowed	by	the	forest	trees	!
在哪里	这	路径	是	所以	阴影	经过	这	森林	树木	!

小路被森林树木遮蔽得如此之深!

" ['nɔ:rə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

"	Nora	read	her	thoughts	,	and	put	a	warning	finger	to	her	lips	.
"	诺拉	读	她	想法	,	和	放	一个	警告	手指	到	她	嘴唇	.

诺拉看穿了她的心思，警告地把一根手指放在嘴唇上。

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , ['dʒeɪni] ; [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['hæri] [ə'hed] ?

"	Don't	be	silly	,	Janey	;	don't	you	see	Don	and	Harry	ahead	?
"	不	是	愚蠢的	,	珍妮	;	不	你	看	大学教师	和	哈里	前方	?

“别傻了，珍妮；你没看到唐和哈里在前面吗？”

[wi:l] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][kwest] ,

We'll	play	that	we	are	all	going	on	a	quest	,
出色地	玩	那	我们	是	全部	去	在	一个	寻求	,

我们将扮演大家一起踏上冒险之旅的角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [naɪts] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

and	they	will	be	our	knights	—	there's	nothing	to	fear	.
和	他们	将要	是	我们的	骑士	一	有	没有什么	到	害怕	.

他们将成为我们的骑士——没有什么好怕的。

" ['dʒeɪniːz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

"	Janey's	face	brightened	,	and	Beth	and	Alice	,	thinking	only	of	the	good
"	珍妮的	脸	明亮	,	和	贝丝	和	爱丽丝	,	思维	仅有的	的	这	好的

[taɪm] [ə'hed] ,

time	ahead	,
时间	前方	,

珍妮的脸上绽放出笑容，贝丝和爱丽丝也只想着即将到来的美好时光。

[dɑːnst] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

danced	merrily	along	the	way	.
跳舞	兴高采烈地	沿着	这	方式	.

一路欢快地跳舞。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

"	Wouldn't	it	be	fun	,	if	we	found	a	little	cabin	,	in	the	heart	of	the	forest
"	不会	它	是	乐趣	,	如果	我们	成立	一个	小的	舱	,	在	这	心	的	这	森林

?
?
?

“如果我们能在森林深处找到一间小木屋，那该多有趣啊？”

" [dɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hæri] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

"	Don	turned	toward	Harry	to	help	with	the	basket	of	lunch	,
"	大学教师	转向	朝向	哈里	到	帮助	和	这	篮子	的	午餐	,

唐转身走向哈里，帮他提午餐篮。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [left] .

that	he	had	been	carrying	since	they	left	.
那	他	有	到过	携带	自从	他们	左边	.

他从他们离开后就一直带着它。

['hɛriːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

Harry's	eyes	began	to	sparkle	.
哈利的	眼睛	开始	到	火花	.

哈利的眼睛开始闪闪发光。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] ; [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] . "

"	Maybe	we	will	;	I	,	for	one	,	am	out	on	a	real	adventure	.	"
"	或许	我们	将要	;	我	,	为了	一	,	是	出去	在	一个	真实的	冒险	.	"

“也许我们会；就我个人而言，我正在进行一场真正的冒险。”

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [bɪ'haɪnd] — " ['dʒeɪni] [pɔːzd] ,

"	We're	leaving	the	mystery	of	the	tower	room	behind	—	"	Janey	paused	,
"	是	离开	这	神秘	的	这	塔	房间	在后面	—	"	珍妮	暂停	,

“我们要把塔楼房间的谜团抛在脑后了——”珍妮停顿了一下，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['dʒænɪsɪz]['siːkrət] , ['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][spoʊk] ;

remembering	that	it	was	Aunt	Janice's	secret	,	after	all	,	of	which	she	spoke	;
记住	那	它	曾是	阿姨	珍妮丝的	秘密	,	后	全部	,	的	哪个	她	辐	;

毕竟，这是詹妮丝阿姨的秘密，她才提起这件事；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋz] ,

yet	she	had	not	been	able	to	shake	off	her	nervous	feelings	,
然而	她	有	不是	到过	有能力的	到	摇	离开	她	紧张的	情怀	,

然而，她始终无法摆脱内心的紧张和不安。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['nɔ:rə][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɪrz] !

even	though	Nora	had	laughed	at	her	fears	!
甚至	尽管	诺拉	有	笑了	在	她	恐惧	！

尽管诺拉曾嘲笑过自己的恐惧！

" [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wʌns] [kɔ:ld] , - [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hɑ:rt] . - "

"	I	read	a	story	once	called	,	'	The	Adventure	of	the	Happy	Heart	.	'	"
"	我	读	一个	故事	一次	称为	,	-	这	冒险	的	这	快乐的	心	.	-	"

“我曾经读过一个故事，叫做《快乐之心的冒险》。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] , ['nɔ:rə] — [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	What	a	pretty	title	,	Nora	—	tell	us	about	it	.	"
"	什么	一个	漂亮的	标题	,	诺拉	—	告诉	我们	关于	它	.	"

“诺拉，这标题真好听——给我们讲讲吧。”

" [ðə; ði] ['hæpi] [hɑ:rt] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] , [hu:] [wʌz; wəz]

"	The	Happy	Heart	stood	for	anyone	who	tried	to	make	someone	,	who	was
"	这	快乐的	心	站立	为了	任何人	WHO	尝试	到	制作	某人	,	WHO	曾是

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

“快乐之心”代表着任何试图让孤独的人感到快乐的人。

[glæd] , ['evri] [deɪ] [ɔ:r] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'roʊz] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

glad	,	every	day	or	whenever	the	opportunity	arose	,	on	the	road	of	life	,
高兴的	,	每一个	天	或者	每当	这	机会	出现	,	在	这	路	的	生活	,

很高兴，无论每天还是每当机会出现，在人生的道路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'ventʃə] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [pæθ] . "

as	they	adventured	along	its	path	.	"
作为	他们	冒险	沿着	它是	小路	.	"

他们沿着这条路探险。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'di:ə] !

"	What	a	lovely	idea	!
"	什么	一个	迷人的	主意	！

“真是个好主意！”

" ['dʒeɪni][kraɪd] .

"	Janey	cried	.
"	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['stɔ:ri] ? "

"	Where	did	you	find	the	story	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	这	故事	?	"

你从哪里找到这个故事的?

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['laɪbreri] ;

"	In	our	Sunday	school	library	;
"	在	我们的	星期日	学校	图书馆	;

“在我们主日学校的图书馆里；

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['glædnəs] ['ɪntu:] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz]

it	all	ended	with	the	heart	that	started	out	to	bring	gladness	into	other	lives
它	全部	结束	和	这	心	那	开始	出去	到	带来	欢乐	进入	其他	生活

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ;

along	the	way	;
沿着	这	方式	;

这一切最终都归于那颗最初旨在为他人生活带来快乐的心；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['hæpi] [hɑːrt] [ɪn][tɜːrn] , [meɪd] [ə'nʌðər] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][wʌn] [huː]
because **every** **happy** **heart** **in** **turn** **,** **made** **another** **happy** **,** **and** **the** **one** **who**
因为 每一个 快乐的 心 在 转动 , 制成 其他 快乐的 , 和 这 一 WHO
['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
started **it** **,**
开始 它 ,

因为每一个快乐的心，都会让另一个快乐的人也感到快乐，而那个发起快乐的人，

[wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ! "
was **full** **to** **overflowing** **with** **joy** **,** **all** **of** **her** **days** **!** **"**
曾是 满的 到 溢出 和 喜悦 , 全部 的 她 天 ! "

她每天都充满喜悦！

" [lets] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tə'deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] . "
" **Let's** **try** **and** **find** **someone** **today** **on** **our** **adventure** **.** **"**
" 我们来吧 尝试 和 寻找 某人 今天 在 我们的 冒险 . "

"我们今天冒险途中，希望能找到某个人吧。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , " [dɑːn] [stept] [bæk] ,
" **There's** **no** **time** **like** **the** **present** **,** **"** **Don** **stepped** **back** **,**
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 , " 大学教师 步 后退 ,

"时不我待，"唐后退一步说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [mɪ'stɪriəsli] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðiː] [triːz] [ə'hed] ,
and **pointed** **mysteriously** **through** **an** **opening** **in** **the** **trees** **ahead** **,**
和 尖 神秘地 通过 一个 开幕 在 这 树木 前方 ,

他神秘地指向前方树丛中的一个空隙，

[ðæt] [rɪ'viːld] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['fʊtpæθ] , [ə; eɪ]['riːəl][lɔːg] — ['kæbɪn] !
that **revealed** **at** **the** **end** **of** **a** **winding** **footpath** **,** **a** **real** **log** **—** **cabin** **!**
那 揭晓 在 这 结尾 的 一个 绕线 人行道 , 一个 真实的 日志 — 舱 !

沿着蜿蜒的小路走到尽头，竟然发现了一座真正的原木小屋！

" [oʊ] , " [gɑːspt] ['dʒeɪnɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [beiθ; beθ][ænd; ənd]['ælɪsəz][hændz] — " ['meɪbi] [its]
" **Oh** **,** **"** **gasped** **Janey** **,** **turning** **to** **catch** **Beth** **and** **Alice's** **hands** **—** **"** **maybe** **it's**
" 哦 , " 倒吸一口气 珍妮 , 转弯 到 抓住 贝丝 和 爱丽丝的 双手 — " 或许 它是
[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [hʌt] ! "
a **gypsy** **hut** **!** **"**
一个 吉普赛人 小屋 ! "

"哦，"珍妮倒吸一口凉气，转身抓住贝丝和爱丽丝的手，"也许是吉普赛人的小屋！"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] , " [læft] [dɑːn] , " [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['setlɪŋ]
" **Don't** **be** **a** **goose** **-** **girl** **,** **"** **laughed** **Don** **,** **"** **whoever** **heard** **of** **a** **gypsy** **settling**
" 不 是 一个 鹅 - 女孩 , " 笑了 大学教师 , " 谁 听到 的 一个 吉普赛人 安顿
[daʊn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ;
down **in** **one** **place** **;**
向下 在 一 地方 ;

"别做个守旧派，"唐笑着说，"谁听说过吉普赛人会在一个地方定居下来呢？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] . "
they **are** **a** **wandering** **tribe** **.** **"**
他们 是 一个 漫游 部落 . "

他们是游牧部落。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ðiː] [skaʊts] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .
" **We'll** **be** **the** **scouts** **and** **go** **ahead** **and** **bring** **back** **a** **report** **.**
" 出色地 是 这 侦察兵 和 去 前方 和 带来 后退 一个 报告 .

"我们将充当侦察兵，然后带回一份报告。"

" ['hæri] [ænd; ənd] [dɑːn] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] —
" **Harry** **and** **Don** **started** **forward** **—**
" 哈里 和 大学教师 开始 向前 —

"哈里和唐开始向前走——

" [breɪv] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] — " ['nɔːrə] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

" **Brave** **knights** **of** **old** **—** " **Nora** **said** **softly** **,** **as** **the** **two** **disappeared** **down** **the** **trail** **,**

" 勇敢的 骑士 的 老的 — " 诺拉 说 轻轻 , 作为 这 二 消失 向下 这 踪迹 ,

"古代勇敢的骑士们——"诺拉轻声说道，两人随即消失在小路尽头。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] !

toward **the** **unknown** **,** **in** **the** **shape** **of** **a** **small** **cabin** **at** **the** **end** **!**

朝向 这 未知 , 在 这 形状 的 一个 小的 舱 在 这 结尾 !

朝着未知的方向，最终会到达一个小木屋！

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kwest] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] ,

" **Well** **,** **this** **may** **be** **our** **chance** **to** **begin** **on** **our** **quest** **for** **happy** **hearts** **,**

" 出色地 , 这 可能 是 我们的 机会 到 开始 在 我们的 寻求 为了 快乐的 心 ,

"嗯，这或许是我们开启寻找快乐心灵之旅的机会。"

" ['nɔːrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [spoʊk] [ə'gen] .

" **Nora** **,** **her** **eyes** **following** **the** **boys** **,** **spoke** **again** **.**

" 诺拉 , 她 眼睛 下列的 这 男孩们 , 辐 再次 .

诺拉的目光追随着男孩们，再次开口说道。

" [aɪ] [laɪk] [əd'ventʃə] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

" **I** **like** **adventuring** **for** **happy** **hearts** **,** **don't** **you** **?** **"**

" 我 喜欢 冒险 为了 快乐的 心 , 不 你 ? "

"我喜欢为快乐的人们而冒险，你不喜欢吗？"

" [soʊ][duː][aɪ] — "

" **So** **do** **I** **—** **"**

" 所以 做 我 — "

"我也是-"

" [ænd; ənd][aɪ] — "

" **And** **I** **—** **"**

" 和 我 — "

"而我——"

" [ænd; ənd][aɪ] ! "

" **And** **I** **!** **"**

" 和 我 ! "

还有我！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ænt] ['dʒænɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] . "

" **I** **believe** **Aunt** **Janice** **was** **the** **first** **one** **on** **our** **chain** **.** **"**

" 我 相信 阿姨 珍妮丝 曾是 这 第一的 一 在 我们的 链 . "

"我相信珍妮丝阿姨是我们这条链子上的第一个人。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

" **I** **believe** **you** **are** **right** **,**

" 我 相信 你 是 正确的 ,

我相信你是对的，

['dʒeɪni] — " [ænd; ənd]['nɔːrə] [smaɪld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [hɜːr; hər][æz; əz]

Janey **—** **"** **and** **Nora** **smiled** **around** **on** **the** **group** **—** **"** **we** **shall** **count** **her** **as**

珍妮 — " 和 诺拉 微笑 大约 在 这 团体 — " 我们 将 数数 她 作为

[ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kwest][ʌv; əv] [əd'ventʃə] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] ! "

the **first** **link** **of** **joy** **on** **our** **quest** **of** **adventuring** **for** **happy** **hearts** **!** **"**

这 第一的 关联 的 喜悦 在 我们的 寻求 的 冒险 为了 快乐的 心 ! "

珍妮——"诺拉微笑着环顾四周——"我们将把她视为我们寻找快乐心灵的冒险之旅中的第一个快乐纽带！"

" ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪni] — " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ? "

"	Lovely	!	"	exclaimed	Janey	—	"	I	wonder	who	will	be	the	next	?	"
"	迷人的	!	"	惊呼	珍妮	—	"	我	想知道	WHO	将要	是	这	下一个	?	"

"太棒了！"珍妮惊叹道，"我想知道下一个会是谁呢？"

" [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] — " ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] " [naɪts] "

"	I	wonder	,	too	—	"	Nora	replied	,	as	they	watched	the	retreating	"	knights	"
"	我	想知道	,	也	—	"	诺拉	回复	,	作为	他们	观看	这	撤退	"	骑士	"

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] [treɪl] !

disappearing	down	the	shadowy	forest	trail	!
消失	向下	这	阴暗的	森林	踪迹	!

"我也想知道——"诺拉回答道，她们看着撤退的"骑士们"消失在阴暗的森林小路上！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri]

MARTY	AND	JERRY
马蒂	和	杰瑞

马蒂和杰瑞

[dɑːn] [ænd; ənd] ['hæri] , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [weɪt]

Don	and	Harry	,	starting	down	the	trail	,	had	cautioned	the	girls	to	wait
大学教师	和	哈里	,	开始	向下	这	踪迹	,	有	警告	这	女孩们	到	等待

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

唐和哈里沿着小路走下去时，叮嘱女孩们待在原地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

until	they	received	the	signal	to	come	and	join	them	,	or	otherwise	.
直到	他们	已收到	这	信号	到	来	和	加入	他们	,	或者	否则	.

直到他们收到前来加入的信号，或者其他情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ænt] ['dʒænɪs] ,

"	It	may	be	just	a	deserted	cabin	that	belongs	to	Aunt	Janice	,
"	它	可能	是	只是	一个	荒凉的	舱	那	属于	到	阿姨	珍妮丝	,

"那可能只是詹妮丝阿姨的一间废弃小屋，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kleɪm] [ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] — " [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ɑːn]

and	that	we	can	claim	if	she's	willing	—	"	then	the	boys	had	hastened	on
和	那	我们	能	宣称	如果	她是	愿意的	—	"	然后	这	男孩们	有	加快	在

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

deeper	into	the	forest	.
更深	进入	这	森林	.

"如果她愿意，我们就可以占有她——"然后男孩们加快脚步，继续向森林深处走去。

" [səˈpoʊz] — " ['hæri] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] , [soʊ]['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,

"	Suppose	—	"	Harry	began	,	"	that	we	find	that	the	log	cabin	,	so	hidden	away	,
"	认为	—	"	哈里	开始	,	"	那	我们	寻找	那	这	日志	舱	,	所以	隐	离开	,

"假设——"哈利开口道，"我们发现那间如此隐蔽的小木屋，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ! "

has	something	to	do	with	the	secret	of	the	tower	room	!	"
有	某物	到	做	和	这	秘密	的	这	塔	房间	!	"

这和塔楼房间的秘密有关！

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['dʒænɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][juː 'es]
" **Then** **we** **won't** **investigate** , **because** **Aunt** **Janice** **doesn't** **seem** **to** **want** **us**
" 然后 我们 惯于 调查 , 因为 阿姨 珍妮丝 不 似乎 到 想 我们
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** .
到 知道 .

"那我们就不调查了，因为詹妮丝阿姨似乎不想让我们知道。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [hʌt] , ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
" **In** **another** **moment** , **as** **they** **came** **nearer** **the** **hut** , **voices** **could** **be** **heard**
" 在 其他 片刻 , 作为 他们 来了 更近 这 小屋 , 声音 可以 是 听到
['spiːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
speaking **inside** ,
请讲 里面 ,

"过了一会儿，当他们走近小屋时，可以听到里面传来说话声。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['fjʊriəsli] .
and **a** **dog** **began** **to** **bark** **furiously** .
和 一个 狗 开始 到 吠 愤怒地 .

一只狗开始狂吠。

" [biː; bi]['kwaɪət] , - [dʒem] - — [daʊn] — [daʊn] — [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Be** **quiet** , ' **Gem** ' — **down** — **down** — **who's** **there** ?
" 是 安静的 , - 宝石 - — 向下 — 向下 — 谁是 那里 ?

"安静点，'宝石'——低下——低下——谁在那儿？"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [rɪ'plaɪd] , " ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['merɪdɪθ] ;
" **The** **boys** , **waiting** **a** **few** **feet** **away** , **replied** , " **Harry** **and** **Donald** **Meredith** ;
" 这 男孩们 , 等待 一个 很少 脚 离开 , 回复 , " 哈里 和 唐纳德 梅雷迪思 ;

几个男孩在几英尺外等着，回答说："哈里和唐纳德·梅雷迪思；

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn]
we **were** **just** **exploring** **and** **thought** **we'd** **come** **up** **and** **see** **if** **anyone**
我们 是 只是 探索 和 想法 我们会 来 向上 和 看 如果 任何人
[wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
was **occupying** **the** **cabin** ,
曾是 占领 这 舱 ,

我们只是随便逛逛，就想着过来看看有没有人住在那间小屋里。

[bʌt; bət][jʊr; jər][dɔːg] [saʊndz] [miːn] .
but **your** **dog** **sounds** **mean** .
但 你的 狗 声音 意思是 .

但你的狗听起来很凶。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] " [dʒem] " [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər]
" **The** **door** **had** **opened** **by** **this** **time** , **while** **a** **boy** , **holding** " **Gem** " **by** **the** **collar**
" 这 门 有 打开 经过 这 时间 , 尽管 一个 男生 , 保持 " 宝石 " 经过 这 衣领
, [ə'pɪrd] .
, **appeared** .
, 出现 .

这时门开了，一个男孩揪着"杰姆"的衣领走了出来。

" [oʊ] , - [dʒem] - [ɪz]['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] , [juː; jʊ] [siː] .
" **Oh** , ' **Gem** ' **is** **our** **protector** , **you** **see** .
" 哦 , - 宝石 - 是 我们的 保护者 , 你 看 .

"哦，'宝石'是我们的守护者，你看。"

['mɑːti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ə'weɪ]
Marty **and** **I** **are** **alone** **at** **night** **sometimes** **,** **when** **Grandfather's** **away**
马蒂 和 我 是 独自的 在 夜晚 有时 , 什么时候 祖父的 离开
['fɒrɪst] ;
foresting **;**
森林 ;

有时晚上爷爷去森林里工作的时候，我和马蒂会单独待在一起；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðen] ? "
you **are** **from** **the** **Castle** **then** **?** **"**
你 是 从 这 城堡 然后 ? "

你是城堡里的人吗?

" [wɪə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ænt] ['dʒænɪs] ;
" **We're** **visiting** **our** **Aunt** **Janice** **;**
" 是 访问 我们的 阿姨 珍妮丝 ;

“我们正在拜访我们的詹妮丝阿姨；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
she **gave** **us** **a** **basket** **of** **lunch** **and** **said** **we** **might** **have** **a** **day** **of**
她 给予 我们 一个 篮子 的 午餐 和 说 我们 可能 有 一个 天 的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . "
exploration **.** **"**
勘探 . "

她给了我们一篮午餐，说我们可以出去探索一天。

" [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['gæðər] [griːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['fɝːnz] ,
" **Then** **,** **we** **were** **also** **to** **gather** **greens** **and** **wild** **ferns** **,**
" 然后 , 我们 是 还 到 收集 青菜 和 荒野 蕨类植物 ,

“然后，我们还要采集野菜和野生蕨类植物，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]['leɪtər] . "
for **a** **party** **that** **she** **is** **giving** **for** **us** **later** **.** **"**
为了 一个 派对 那 她 是 给予 为了 我们 之后 . "

她待会儿要为我们举办一个派对。

" [haʊ] [naɪs] !
" **How** **nice** **!**
" 如何 好的 !

“真好！”

" [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **a** **bright** **-** **eyed** **girl** **had** **joined** **her** **brother** **at** **the** **door** **.**
" 一个 明亮的 - 眼睛 女孩 有 加入 她 兄弟 在 这 门 .

一个眼神明亮的女孩走到她哥哥身边，来到门口。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] .
She **nudged** **him** **quickly** **as** **a** **reminder** **.**
她 轻推 他 迅速地 作为 一个 提醒 .

她轻轻推了他一下，提醒他。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][ɪn] , ['dʒeri] ?
" **Why** **don't** **you** **ask** **them** **in** **,** **Jerry** **?**
" 为什么 不 你 问 他们 在 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你为什么不邀请他们进来呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] — " [ðɪs] [ɪz] ['mɑːti] , [maɪ]['sɪstər] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]
" **The** **boy** **smiled** **—** **"** **This** **is** **Marty** **,** **my** **sister** **—** **and** **she's** **wondering** **if** **you** **won't**
" 这 男生 微笑 — " 这 是 马蒂 , 我的 姐姐 — 和 她是 好奇 如果 你 惯于
[kʌm] [ɪn] — [siː] ,
come **in** **—** **see** **,**
来 在 — 看 ,

男孩笑了笑——“这是玛蒂，我的妹妹——她想知道你是不是不肯进来——你看，

- [dʒem] - [ɪz][kwaɪt] ['frendli] [naʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [frendz] !
' Gem ' is quite friendly now , since he sees that you are also friends !
- 宝石 - 是 相当 友好的 现在 , 自从 他 看到 那 你 是 还 朋友们 !

"Gem"现在很友好，因为他发现你们也是朋友！

" [dɑ:n] [ænd; ənd] ['hæri] [stu:pt] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:g] , ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər]
" Don and Harry stooped to pat the small dog , capering around at their
" 大学教师 和 哈里 弯腰 到 拍 这 小的 狗 , 嬉戏 大约 在 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

唐和哈里弯下腰去拍打那只在他们脚边蹦蹦跳跳的小狗。

" [θæŋks] — " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [left] ['nɔ:rə] , ['dʒeɪni] — [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs]
" Thanks — " they both replied , " but we left Nora , Janey — Beth and Alice
" 谢谢 — " 他们 两个都 回复 , " 但 我们 左边 诺拉 , 珍妮 — 贝丝 和 爱丽丝
, [bɪ'haɪnd] ;
, behind ;
, 在后面 ;

"谢谢——"她们俩回答说，"但我们把诺拉、珍妮、贝丝和爱丽丝留在了后面；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hɪr] .
they were waiting for us to make a discovery here .
他们 是 等待 为了 我们 到 制作 一个 发现 这里 .

他们一直在等我们在这里有所发现。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" The small girl clapped her hands impulsively .
" 这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 冲动地 .

小女孩情不自禁地拍起了手。

" ['gɝ:lz] — " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gɝ:lz] [tu:] , ['dʒeri] !
" Girls — " she cried , " there are girls too , Jerry !
" 女孩们 — " 她 哭 , " 那里 是 女孩们 也 , 杰瑞 !

"女孩——"她喊道，"杰瑞，也有女孩呢！"

" ['dʒeri] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] — " [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ,
" Jerry looked as pleased as his sister — " Go and bring them along ,
" 杰瑞 看起来 作为 高兴 作为 他的 姐姐 — " 去 和 带来 他们 沿着 ,

杰瑞看起来和他妹妹一样高兴——"去把他们带上吧，

['mɑ:ti] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] - [dʒem] . -
Marty — they may be afraid of ' Gem . '
马蒂 — 他们 可能 是 害怕的 的 - 宝石 . -

马蒂——他们可能害怕"杰姆"。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɑ:ti] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
" In a flash , Marty disappeared down the trail .
" 在 一个 闪光 , 马蒂 消失 向下 这 踪迹 .

"一瞬间，马蒂就沿着小路消失了。"

['nɔ:rə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Nora was watching and came to meet her .
诺拉 曾是 观看 和 来了 到 见面 她 .

诺拉一直在看着，然后过来和她打招呼。

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði][wɔ:rn] , ['ʃæbi] [red] [dres] , [bʌt; bət] [ni:t] [ə'pɪrəns] ,
She noted at a glance , the worn , shabby red dress , but neat appearance ,
她 著名的 在 一个 瞥一眼 , 这 磨损 , 破旧 红色的 裙子 , 但 整洁的 外貌 ,

她一眼就注意到那件破旧不堪的红色连衣裙，但穿着却很整洁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['kæbɪn] .
of **the** **small** **stranger** **of** **the** **forest** **cabin** **.**
的 这 小的 陌生人 的 这 森林 舱 .

森林小屋里那个身材矮小的陌生人。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — " ['mɑːti] [bɪ'gæn] ['tɪmɪdlɪ] — " ['dʒeri] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]
" **I've** **come** **for** **you** **—** **"** **Marty** **began** **timidly** **—** **"** **Jerry** **said** **you** **were** **afraid** **to**
" 我已经 来 为了 你 — " 马蒂 开始 胆怯地 — " 杰瑞 说 你 是 害怕的 到
[kʌm] ['nɪrər] [hiː; hi] [gest] ,
come **nearer** **he** **guessed** **,**
来 更近 他 猜对了 ,

"我是来找你的——"马蒂怯生生地开口道，"杰瑞说你害怕靠近，他猜想，

[bʌt; bət] - [dʒem] - [ɪz] ['frendlɪ] [naʊ] — [kʌm] !
but **'** **Gem** **'** **is** **friendly** **now** **—** **come** **!**
但 - 宝石 - 是 友好的 现在 — 来 !

但是"宝石"现在很友好——来吧!

" ['nɔːrə][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .
" **Nora** **held** **out** **a** **hand** **in** **greeting** **.**
" 诺拉 握住 出去 一个 手 在 问候 .

诺拉伸出手打招呼。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][juː 'es] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz]['dʒeɪnɪ] , [beiθ; beθ]
" **We** **shall** **love** **to** **if** **you'll** **have** **us** **—** **"** **she** **smiled** **,** **as** **Janey** **,** **Beth**
" 我们 将 爱 到 如果 你会 有 我们 — " 她 微笑 , 作为 珍妮 , 贝丝
[ænd; ənd]
and
和

"如果你们愿意的话，我们非常乐意——"她笑着说，这时珍妮、贝丝和

['ælɪs] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Alice **joined** **her** **.**
爱丽丝 加入 她 .

爱丽丝加入了她。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] , " ['mɑːti] [sed] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər]
" **We** **want** **you** **all** **,** **"** **Marty** **said** **at** **once** **,** **and** **indicated** **that** **they** **follow** **her**
" 我们 想 你 全部 , " 马蒂 说 在 一次 , 和 表明的 那 他们 跟随 她
[liːd] .
lead **.**
带领 .

"我们需要你们所有人，"玛蒂立刻说道，并示意他们跟着她走。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] — ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [tə'geðər] . "
" **This** **is** **our** **home** **—** **Jerry** **and** **I** **and** **Grandfather** **live** **here** **,** **together** **.** **"**
" 这 是 我们的 家 — 杰瑞 和 我 和 祖父 居住 这里 , 一起 . "

"这是我们的家——杰瑞、我和爷爷一起住在这里。"

" [haʊ] [naɪs] !
" **How** **nice** **!**
" 如何 好的 !

"真好！"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] ,
We **are** **all** **on** **a** **visit** **to** **Aunt** **Janice** **Meredith** **,**
我们 是 全部 在 一个 访问 到 阿姨 珍妮丝 梅雷迪思 ,

我们都是来拜访詹妮丝·梅雷迪思阿姨的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .
and **I'm** **sure** **she'll** **be** **willing** **for** **us** **to** **come** **and** **see** **you** **often** **.**
和 我是 当然 壳 是 愿意的 为了 我们 到 来 和 看 你 经常 .

我相信她会很乐意我们经常来看你。

" ['mɑːti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

"	Marty	gave	a	little	gasp	.
"	马蒂	给予	一个	小的	喘气	.

马蒂轻轻倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi]

"	The	castle	must	be	a	grand	place	to	live	—	but	—	"	she
"	这	城堡	必须	是	一个	盛大	地方	到	居住	—	但	—	"	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , — " [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ,

hesitated	,	—	"	but	one	evening	late	,
犹豫了一下	,	—	"	但	一	晚上	晚的	,

"那座城堡一定是个很棒的居住地——但是——"她犹豫了一下，"但是一天晚上，很晚了，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['weɪvɪŋ]

we	were	passing	there	,	and	I	thought	I	saw	something	white	waving
我们	是	通过	那里	,	和	我	想法	我	锯	某物	白色的	挥手

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — ['grænfɑːðər] [sed] [ðoʊ] ,

from	a	window	—	Grandfather	said	though	,
从	一个	窗户	—	祖父	说	尽管	,

我们路过那里时，我好像看到有个白色的东西从窗户里挥舞着——爷爷说，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	say	anything	about	it	,	but	I	forgot	;	he	called	it	,
不是	到	说	任何事物	关于	它	,	但	我	忘了	;	他	称为	它	,

我本来不想说这件事，但我忘了；他称之为，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	story	of	the	tower	room	—	Do	you	know	it	?
这	故事	的	这	塔	房间	—	做	你	知道	它	?

塔楼房间的故事——你知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['nɔːrə] , [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .

"	She	looked	inquiringly	at	Nora	,	who	shook	her	head	quickly	.
"	她	看起来	询问地	在	诺拉	,	WHO	摇晃	她	头	迅速地	.

她疑惑地看着诺拉，诺拉迅速地摇了摇头。

" [ænt] ['dʒænɪs]['hæznt][toʊld][ˌjuː 'es] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər][sæd] ,

"	Aunt	Janice	hasn't	told	us	yet	,	but	we	know	it	makes	her	sad	,
"	阿姨	珍妮丝	还没有	讲述	我们	然而	,	但	我们	知道	它	制作	她	伤心	,

"詹妮丝阿姨还没告诉我们，但我们知道这让她很难过。"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ! "

and	so	we	don't	mean	to	try	and	find	out	,	you	see	!	"
和	所以	我们	不	意思是	到	尝试	和	寻找	出去	,	你	看	!	"

所以，我们并不打算去查明真相，明白吗!

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [aɪ] [ges] — " ['mɑːti] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['siːkrɪts] [mʌst; məst]

"	It's	a	secret	,	I	guess	—	"	Marty	continued	,	"	and	of	course	secrets	must
"	它是	一个	秘密	,	我	猜测	—	"	马蒂	持续	,	"	和	的	课程	秘密	必须

[biː; bi] [kept] . "

be	kept	.	"
是	保留	.	"

"我想这是个秘密——"马蒂继续说道，"当然，秘密必须保守。"

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænt] ['dʒænɪs] ['hæpi] [ə'gen] , " [beiθ; beθ] [biːmd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][hɜːr'self]

"	We're	making	Aunt	Janice	happy	again	,	"	Beth	beamed	,	"	she	told	us	so	herself
"	是	制作	阿姨	珍妮丝	快乐的	再次	,	"	贝丝	光束	,	"	她	讲述	我们	所以	她自己

!

!

!

"我们又让詹妮丝阿姨开心了，"贝丝笑容满面地说，"她亲口告诉我们的！"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] ,
" They had gathered in front of the cabin now ,
" 他们 有 聚集 在 正面 的 这 舱 现在 ,

他们现在都聚集在小屋前面了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][kæst] ['wɪʃfl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
and the boys began to cast wishful eyes at the lunch basket .
和 这 男孩们 开始 到 投掷 愿望 眼睛 在 这 午餐 篮子 .

男孩们开始对午餐篮投以渴望的目光。

" [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['pɪknɪk] [raɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [bɪg] [tri:] , [ɪf] ['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri][ɑ:r; ər]
" Let's have our picnic right here under this big tree , if Marty and Jerry are
" 我们来吧 有 我们的 野餐 正确的 这里 在下面 这 大的 树 , 如果 马蒂 和 杰瑞 是
['wɪlɪŋ] ;
willing ;
愿意的 ;

“如果马蒂和杰瑞愿意的话，我们就在这棵大树下野餐吧；

[its] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] ! "
it's been quite a while since breakfast ! "
它是 到过 相当 一个 尽管 自从 早餐 ! "

距离早餐已经过去很久了！

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ,
" Oh , of course — it will be lots of fun to have you ,
" 哦 , 的 课程 — 它 将要 是 很多 的 乐趣 到 有 你 ,

“哦，当然——有你来一定会很有趣的。”

" [ðeɪ] [bəuθ][dʒɔɪnd][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" they both joined at once in the invitation .
" 他们 两个都 加入 在 一次 在 这 邀请 .

他们二人立即表示同意。

" [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][weɪt][fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn]
" We usually wait for Grandfather for awhile , but if he's too long in
" 我们 通常 等待 为了 祖父 为了 一会儿 , 但 如果 他是 也 长的 在
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“我们通常会等爷爷一段时间，但如果他迟迟不来，

[wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
we have dinner without him . "
我们 有 晚餐 没有 他 . "

我们没带他一起吃晚饭。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gests] [tə'deɪ] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɚ] ,
" You are to be our guests today though , and the more the merrier ,
" 你 是 到 是 我们的 客人 今天 尽管 , 和 这 更多的 这 更快乐 ,
— [ænt]
— Aunt
— 阿姨

“不过，今天你们都是我们的客人，人越多越热闹。”——姑妈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐心灵的探索(The Quest of Happy Hearts)
第2/2页

['dʒænɪs] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [lets] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Janice	said	that	of	us	;	let's	spread	the	table	.
珍妮丝	说	那	的	我们	;	我们来吧	传播	这	桌子	.

珍妮丝说了我们俩的事；咱们把桌子摆开吧。

" ['ælɪs] [skɪpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

"	Alice	skipped	around	as	they	made	preparations	,	running	back	and	forth	,
"	爱丽丝	跳过	大约	作为	他们	制成	准备工作	,	跑步	后退	和	前进	,

"当他们准备的时候，爱丽丝蹦蹦跳跳地跑来跑去，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mɑ:ti] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ku:l] ['wɔ:tər][frʌm; frəm]

and	helping	Marty	with	tumblers	and	a	pitcher	of	cool	water	from
和	帮助	马蒂	和	玻璃杯	和	一个	投手	的	凉爽的	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

并帮马蒂拿玻璃杯和一壶从泉眼里打出来的凉水。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] !

Even	the	Merediths	were	not	prepared	for	such	a	feast	!
甚至	这	梅雷迪思	是	不是	准备	为了	这样的	一个	盛宴	!

就连梅雷迪思一家也没想到会举办这样的盛宴！

[ænt] ['dʒænɪs][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [pækt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

Aunt	Janice	had	everything	good	imaginable	,	packed	to	overflowing	,	in	the
阿姨	珍妮丝	有	一切	好的	可以想象的	,	包装	到	溢出	,	在	这

['bæskɪt] ; [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [sper] ,

basket	;	enough	and	more	to	spare	,
篮子	;	足够的	和	更多的	到	空闲的	,

詹妮丝阿姨把你能想象到的所有好东西都装进了篮子里，满满当当，绰绰有余。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] , [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

even	after	the	hungry	boys	and	girls	,	had	eaten	all	they	could	,
甚至	后	这	饥饿的	男孩们	和	女孩们	,	有	吃	全部	他们	可以	,

即使饥饿的男孩女孩们已经吃饱喝足之后，

[wɪð; wɪθ] " [dʒem] " [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

with	"	Gem	"	to	do	his	part	.
和	"	宝石	"	到	做	他的	部分	.

"Gem"会尽其所能。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [left][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɪknɪk] !

"	There's	not	quite	enough	left	for	another	picnic	!
"	有	不是	相当	足够的	左边	为了	其他	野餐	!

"剩下的东西不够再去野餐了！"

" [beiθ; beθ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Beth	looked	over	the	table	and	gave	a	little	sigh	.
"	贝丝	看起来	超过	这	桌子	和	给予	一个	小的	叹	.

贝丝看了看桌子，轻轻叹了口气。

['evriwʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

Everyone	joined	in	the	laugh	that	followed	.
每个人	加入	在	这	笑	那	随后	.

随后，大家都跟着笑了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] ['sɑːri] , " ['nɔːrə] [sed] ,
" **Why , you sound sorry , " Nora said ,**
" 为什么 , 你 声音 对不起 , " 诺拉 说 ,

"哎呀，听起来你很抱歉啊。"诺拉说道。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] [ænd; ənd] ['mɑːrtiːz] ['grænfɑːðər] .
" **we'll leave the rest of the feast for Jerry's and Marty's Grandfather .**
" 出色地 离开 这 休息 的 这 盛宴 为了 杰瑞的 和 马蒂的 祖父 .

"剩下的宴席就留给杰瑞和马蒂的祖父吧。"

" ['dʒɛriːz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [drˈmɜːr] , [bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] [dɑːn]
" **Jerry's face brightened , although he began to demur , but Harry and Don**
" 杰瑞的 脸 明亮 , 虽然 他 开始 到 异议 , 但 哈里 和 大学教师
['endɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
ended the discussion at once ,
结束 这 讨论 在 一次 ,

杰瑞的脸色亮了起来，虽然他开始犹豫，但哈里和唐立刻结束了讨论。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [lʌg] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [bæk] [ə'gen] .
by declaring they would certainly not lug the heavy basket back again .
经过 声明 他们 会 当然 不是 凸耳 这 重的 篮子 后退 再次 .

他们声明，他们肯定不会再把那个沉重的篮子搬回去了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] [ðoʊ] ?
" **Won't you get hungry though ?**
" 惯于 你 得到 饥饿的 尽管 ?

"你难道不会饿吗？"

" ['mɑːrtiːz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [left] .
" **Marty's eyes rested on the delightful things left .**
" 马蒂的 眼睛 休息 在 这 愉快 事物 左边 .

"马蒂的目光停留在剩下的那些令人愉悦的物品上。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" **No , indeed ; supper will be waiting and ready , when we get back to the**
" 不 , 的确 ; 晚餐 将要 是 等待 和 准备好 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这
['kæs(ə)l] . "
castle . "
城堡 . "

"不，的确如此；等我们回到城堡，晚餐就已经准备好了。"

" [ɪts] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [leɪt] , [tuː] — [wiːv] [steɪd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" **It's beginning to get late , too — we've stayed here so long ,**
" 它是 开始 到 得到 晚的 , 也 — 我们已经 入住 这里 所以 长的 ,

"天色也渐渐晚了——我们在这里待了这么久，

[sɪns] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] . "
since finding you and Jerry in the cabin . "
自从 寻找 你 和 杰瑞 在 这 舱 . "

自从在小屋里发现你和杰瑞之后。"

" [pliːz] , [dəunt] [goʊ] [jet] , " ['mɑːti] [brˈgæn] , [fiərɪŋ] ['dʒeɪniːz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]
" **Please , don't go yet , " Marty began , fearing Janey's remark was leading up**
" 请 , 不 去 然而 , " 马蒂 开始 , 害怕 珍妮的 评论 曾是 领导 向上
[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
to that point .
到 那 观点 .

"请别走，"马蒂开口说道，他担心珍妮的话会引向那个方向。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ænt] ['dʒænɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] ,
" **We promised Aunt Janice to be back by sundown ,**
" 我们 承诺 阿姨 珍妮丝 到 是 后退 经过 日落 ,

我们答应过詹妮丝阿姨，日落前一定回来。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [iks'plɔ:d] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , " ['nɔ:rə][smaɪld] .

and	we	haven't	explored	very	much	of	the	forest	,	"	Nora	smiled	.
和	我们	还没有	探索	非常	很多	的	这	森林	,	"	诺拉	微笑	.

“我们还没有好好探索过这片森林，”诺拉笑着说。

" [ðen] [ju:l] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['dʒeri][prə'poʊzd] , " [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]

"	Then	you'll	come	another	day	,	"	Jerry	proposed	,	"	and	Marty	and	I	can	go
"	然后	你会	来	其他	天	,	"	杰瑞	建议的	,	"	和	马蒂	和	我	能	去

[ə'lɔ:ŋ] [tu:] ;

along	too	;
沿着	也	;

“那你改天再来吧，”杰瑞提议道，“我和马蒂也可以一起去；

[aɪm] [ʃʊr] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .

I'm	sure	Grandfather	will	be	willing	.
我是	当然	祖父	将要	是	愿意的	.

我相信爷爷会愿意的。

" [ə'nʌðər] ['hæpi] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [nu:] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz]

"	Another	happy	hour	slipped	by	,	and	then	the	Merediths	knew	their	time	was
"	其他	快乐的	小时	滑倒了	经过	,	和	然后	这	梅雷迪思	知道	他们的	时间	曾是

['ri:əli] [ʌp] .

really	up	.
真的	向上	.

又一个欢乐时光悄然流逝，梅雷迪思一家意识到他们的好日子真的到头了。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l][lɪv; laɪv] [hɪr] , " ['mɑ:rti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

"	I	just	wish	you	could	all	live	here	,	"	Marty's	eyes	were	beginning	to	look
"	我	只是	希望	你	可以	全部	居住	这里	,	"	马蒂的	眼睛	是	开始	到	看

['klaʊdi] .

cloudy	.
多云	.

“我真希望你们都能住在这里，”马蒂的眼神开始变得迷离。

" [wi:l] [kʌm] [su:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [gests]

"	We'll	come	soon	again	,	and	of	course	you	and	Jerry	are	to	be	guests
"	出色地	来	很快	再次	,	和	的	课程	你	和	杰瑞	是	到	是	客人

[æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

at	the	party	,
在	这	派对	,

“我们很快会再来，当然，你和杰瑞也要作为客人参加聚会。”

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] . "

whenever	it	comes	off	.	"
每当	它	来	离开	.	"

不管它什么时候脱落。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['nɔ:rə][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒeɪni] ,

"	Of	course	,	"	Nora	joined	in	with	Janey	,
"	的	课程	,	"	诺拉	加入	在	和	珍妮	,

“当然，”诺拉附和着珍妮说道。

[æt; ət][wʌns] — " [ænt] ['dʒænɪs][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn][wi:; wi][met] [aʊt]

at	once	—	"	Aunt	Janice	told	us	that	we	could	invite	any	one	we	met	out
在	一次	—	"	阿姨	珍妮丝	讲述	我们	那	我们	可以	邀请	任何	一	我们	遇见	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

“詹妮丝阿姨立刻告诉我们，我们可以邀请在这里遇到的任何人来。”

" ['mɑːti] [ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd] [kɔːt] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]
" **Marty** **and** **Beth** **had** **caught** **hands** **at** **the** **mention** **of** **a** **party**
" 马蒂 和 贝丝 有 捕捉 双手 在 这 提到 的 一个 派对
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
and **were** **dancing** **around** **in** **a** **circle** **.**
和 是 跳舞 大约 在 一个 圆圈 .

“一提到派对，马蒂和贝丝就手牵着手，围成一圈跳舞。

[ðen] ['nɔːrə][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] —
Then **Nora** **began** **laughing** **—**
然后 诺拉 开始 笑 —

然后诺拉开始大笑——

" [waɪ] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" **Why** **,** **we've** **had** **such** **a** **pleasant** **day** **,**
" 为什么 , 我们已经 有 这样的 一个 令人愉快的 天 ,

“哎呀，我们今天过得真愉快啊！”

[ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ʌp][waɪld] ['fɜ˞ːnz] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
that **we** **forgot** **all** **about** **digging** **up** **wild** **ferns** **to** **carry** **back** **with** **us** **.** **"**
那 我们 忘了 全部 关于 挖掘 向上 荒野 蕨类植物 到 携带 后退 和 我们 . "

我们竟然完全忘记了要挖一些野生蕨类植物带回去。

" [ðə; ði]['pɑːrti][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [jet] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti]
" **The** **party** **won't** **be** **for** **awhile** **yet** **,** **and** **so** **after** **all** **we'll** **have** **a** **plenty**
" 这 派对 惯于 是 为了 一会儿 然而 , 和 所以 后 全部 出色地 有 一个 很多
[ʌv; əv][taɪm] ,
of **time** **,**
的 时间 ,

“聚会还有一段时间才会举行，所以我们毕竟还有很多时间。”

" [dɑːn] [sed] .
" **Don** **said** **.**
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['dʒænɪs] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" **I** **think** **Aunt** **Janice** **will** **agree** **that** **it's** **better** **to** **make** **another** **trip** **for** **them**
" 我 思考 阿姨 珍妮丝 将要 同意 那 它是 更好的 到 制作 其他 旅行 为了 他们
['eniweɪ] . "
anyway **.** **"**
反正 . "

“我想詹妮丝阿姨也会同意，无论如何，最好还是再带他们去一次。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — " [beiθ; beθ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['mɑːti] ,
" **I'm** **sure** **she** **will** **—** **"** **Beth** **had** **her** **arms** **around** **Marty** **,**
" 我是 当然 她 将要 — " 贝丝 有 她 武器 大约 马蒂 ,

“我相信她会的——”贝丝搂着马蒂，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] .
" **and** **you** **and** **Jerry** **will** **know** **where** **we** **can** **find** **the** **prettiest** **ones** **.**
" 和 你 和 杰瑞 将要 知道 在哪里 我们 能 寻找 这 最漂亮的 一个 .

“你和杰瑞会知道哪里能找到最漂亮的。”

" [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['oʊvər] ,
" **Good** **-** **byes** **were** **at** **last** **over** **,**
" 好的 - 轮空 是 在 最后的 超过 ,

离别终于结束了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [weɪvd] [ʌn'tɪl] ['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

and	they	all	waved	until	Marty	and	Jerry	were	swallowed	up	by	the	shadowy
和	他们	全部	挥手	直到	马蒂	和	杰瑞	是	吞咽	向上	经过	这	阴暗的

['fɔ:rɪst] [tri:z] .

forest	trees	.
森林	树木	.

他们都挥手告别，直到马蒂和杰瑞被幽暗的森林树木吞没。

" ['fɔ:rwərd] — [mɑ:rtʃ] — " ['ɔ:rdərd] [dɑ:n] — " [its] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌnset] ！ "

"	Forward	—	march	—	"	ordered	Don	—	"	it's	almost	sunset	!	"
"	向前	—	行进	—	"	订购	大学教师	—	"	它是	几乎	日落	！	"

“前进——行军——”唐命令道，“天快黑了！”

" ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] !

"	After	a	delightful	day	!
"	后	一个	愉快	天	！

“度过了愉快的一天！”

" ['nɔ:rə] [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][treɪl] , [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

"	Nora	spoke	softly	,	as	they	followed	the	trail	,	that	led	out	of	the	forest	.
"	诺拉	辐	轻轻	,	作为	他们	随后	这	踪迹	,	那	引领	出去	的	这	森林	.

“诺拉轻声说道，他们沿着小路走出了森林。”

" [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wi:v] [faʊnd] [tu:] [mɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kwest][fɔ:r; fər] ['hæpi] ['hɑ:rts] , "

"	And	,	I	believe	,	we've	found	two	more	on	our	quest	for	happy	hearts	,	"
"	和	,	我	相信	,	我们已经	成立	二	更多的	在	我们的	寻求	为了	快乐的	心	,	"

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] , ['dʒɔɪəsli] .

she	ended	,	joyously	.
她	结束	,	欣喜地	.

“而且，我相信，在我们寻找快乐心灵的旅程中，我们又找到了两个，”她高兴地说道。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ]

TALKING	OVER	THE	DAY
说	超过	这	天

白天闲聊

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænt] ['dʒænɪs] ['gæðərd] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd]

After	supper	was	over	,	Aunt	Janice	gathered	the	Merediths	in	a	circle	around
后	晚餐	曾是	超过	,	阿姨	珍妮丝	聚集	这	梅雷迪思	在	一个	圆圈	大约

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

晚饭后，詹妮丝阿姨把梅雷迪思一家人聚拢到她身边。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

to	talk	over	the	happenings	of	the	day	spent	in	the	forest	.
到	讲话	超过	这	事件	的	这	天	花费	在	这	森林	.

讨论一下在森林里度过的一天的趣事。

" [wʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	exciting	adventure	did	you	have	?
"	什么	激动人心	冒险	做过	你	有	?

你经历过什么激动人心的冒险?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒeɪni] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	There	was	a	twinkle	in	the	old	lady's	eyes	,	and	Janey	seeing	it	,
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	老的	女士的	眼睛	,	和	珍妮	看到	它	,

“老太太眼中闪过一丝光芒，珍妮看到了，

[nuː] [ðæt] [ænt] ['dʒænɪs][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
knew **that** **Aunt** **Janice** **was** **wondering** **what** **made** **them** **forget** **to** **bring** **back** **the**
知道 那 阿姨 珍妮丝 曾是 好奇 什么 制成 他们 忘记 到 带来 后退 这
['fɝːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [soʊ] ['breɪvli] [tuː; tə] ['gæðər] .
ferns **that** **they** **had** **set** **out** **so** **bravely** **to** **gather** **.**
蕨类植物 那 他们 有 放 出去 所以 勇敢地 到 收集 .

她知道詹妮丝阿姨一定很纳闷，为什么他们忘记把费尽心思采集的蕨类植物带回来。

" [wiː; wi] ['truːli] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['kɔːrəst] ,
" **We** **truly** **did** **have** **a** **delightful** **adventure** **,** **"** **they** **all** **chorused** **,**
" 我们 真的 做过 有 一个 愉快 冒险 , " 他们 全部 齐声说道 ,

"我们真是经历了一次愉快的冒险！"他们齐声说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] — " [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
in **reply** **to** **her** **question** **—** **"** **and** **we** **could** **hardly** **wait** **to** **tell** **you** **about**
在 回复 到 她 问题 — " 和 我们 可以 几乎 等待 到 告诉 你 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

回答她的问题时，我们说："我们迫不及待地想告诉你这件事。"

" [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
" **Let's** **begin** **at** **the** **beginning** **.** **"**
" 我们来吧 开始 在 这 开始 . "

"让我们从头开始吧。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [dɑːn] [sed] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] ['dʒeɪni] — " [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə]
" **Naturally** **,** **"** **Don** **said** **,** **glancing** **over** **at** **Janey** **—** **"** **that's** **the** **right** **place** **to**
" 自然 , " 大学教师 说 , 瞥了一眼 超过 在 珍妮 — " 那就是 这 正确的 地方 到
[stɑːrt] . "
start **.** **"**
开始 . "

"当然，"唐说着，瞥了珍妮一眼，"这是个正确的起点。"

" — [dɑːn] — [ænt] ['dʒænɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
" **—** **Don** **—** **Aunt** **Janice** **is** **waiting** **.** **"**
" — 大学教师 — 阿姨 珍妮丝 是 等待 . "

"——唐——珍妮丝阿姨在等着呢。"

" [wel] — [wiː; wi] [gɑːt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Well** **—** **we** **got** **deep** **into** **the** **forest** **,** **when** **suddenly** **,**
" 出色地 — 我们 得到 深的 进入 这 森林 , 什么时候 突然 ,

"嗯——我们深入森林后，突然，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [pæθ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] — [lɔːg] ['kæbɪn] ! "
at **the** **end** **of** **a** **long** **narrow** **path** **there** **appeared** **a** **—** **log** **cabin** **!** **"**
在 这 结尾 的 一个 长的 狭窄的 小路 那里 出现 一个 — 日志 舱 ! "

沿着一条狭长的小路走到尽头，出现了一间——小木屋！

" [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hʌt] ! "
" **We** **thought** **at** **first** **it** **might** **be** **a** **gypsy** **hut** **!** **"**
" 我们 想法 在 第一的 它 可能 是 一个 吉普赛人 小屋 ! "

"我们一开始还以为那是吉普赛人的小屋呢！"

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [beiθ; beθ] — [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒɪpsiz] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
" **Don't** **be** **silly** **,** **Beth** **—** **you've** **forgotten** **that** **gypsies** **wander** **from** **place** **to**
" 不 是 愚蠢的 , 贝丝 — 你已经 被遗忘的 那 吉普赛人 漫步 从 地方 到
[pleɪs] . "
place **.** **"**
地方 . "

"别傻了，贝丝——你忘了吉普赛人是四处流浪的。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [ænt] ['dʒænɪs] [spoʊk] ['sɔ:ftli] — " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ? "

"	Never	mind	,	"	Aunt	Janice	spoke	softly	—	"	what	did	you	find	?	"
"	绝不	头脑	,	"	阿姨	珍妮丝	辐	轻轻	—	"	什么	做过	你	寻找	?	"

“没事了，”詹妮丝阿姨轻声说道，“你找到什么了？”

" ['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] - [dʒem] - .

"	Marty	and	Jerry	and	'	Gem	'	.
"	马蒂	和	杰瑞	和	-	宝石	-	.

“马蒂、杰瑞和‘杰姆’。”

" ['ælɪs] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] .

"	Alice	could	wait	no	longer	for	a	turn	to	speak	.
"	爱丽丝	可以	等待	不	更长	为了	一个	转动	到	说话	.

爱丽丝再也等不及轮到自己说话了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['klaɪˌmækst][ðə; ði]['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['klaɪmæks] !

"	She	has	climaxed	the	story	before	the	climax	!
"	她	有	高潮	这	故事	前	这	高潮	!

“她竟然在故事高潮到来之前就把它推向了高潮！”

" [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

"	They	all	joined	in	the	general	laughter	that	followed	the	youngest
"	他们	全部	加入	在	这	一般的	笑声	那	随后	这	最小的

“他们都跟着最小的那个孩子一起笑了起来，笑声此起彼伏，引得众人哄堂大笑。”

['mɛrədɪθs] [rɪ'mɑ:rk] .

Meredith's	remark	.
梅雷迪斯的	评论	.

梅雷迪思的评论。

" [ju:d] [lʌv] ['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri] , [ænt] ['dʒænɪs] , " ['nɔ:rə] [sed] — " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	You'd	love	Marty	and	Jerry	,	Aunt	Janice	,	"	Nora	said	—	"	they	are	really	delightful
"	你会	爱	马蒂	和	杰瑞	,	阿姨	珍妮丝	,	"	诺拉	说	—	"	他们	是	真的	愉快

,

,

,

“詹妮丝阿姨，您一定会喜欢马蒂和杰瑞的，”诺拉说，“他们真的很可爱。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	I'm	sure	you'll	approve	of	our	asking	them	to	the	party	.
和	我是	当然	你会	批准	的	我们的	问	他们	到	这	派对	.

我相信您一定会同意我们邀请他们参加聚会。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:gər] ['feɪsɪz] .

"	The	old	lady	smiled	,	as	she	looked	around	on	the	eager	faces	.
"	这	老的	女士	微笑	,	作为	她	看起来	大约	在	这	渴望的	面孔	.

老太太环顾四周，看到一张张渴望的面孔，脸上露出了笑容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪsən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd]

She	was	thinking	of	Mr	.	Greyson	,	the	children's	grandfather	,	who	had
她	曾是	思维	的	先生	.	格雷森	,	这	孩子们的	祖父	,	WHO	有

[noʊn] ['betər] [deɪz] ,

known	better	days	,
已知	更好的	天	,

她想起了孩子们的祖父格雷森先生，他曾经有过更美好的时光。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ri'və:siz] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'djʊst] ,

but	on	account	of	reverses	,	had	been	so	reduced	,
但	在	帐户	的	反转	,	有	到过	所以	减少	,

但由于遭遇挫折，已经大幅减少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [æskt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]

that	he	had	come	out	from	the	city	and	asked	work	of	her	as
那	他	有	来	出去	从	这	城市	和	问	工作	的	她	作为

[ə; eɪ]['fɔːrɪstər] .

a	forester	.
一个	林务员	.

他从城里出来，请求她给他一份护林员的工作。

[oʊld]['piːtər] ['greɪsən] [wʌz; wəz][praʊd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] .

Old	Peter	Greyson	was	proud	and	would	have	nothing	except	what	he	earned	.
老的	彼得	格雷森	曾是	自豪的	和	会	有	没有什么	除了	什么	他	获得	.

老彼得·格雷森是个骄傲的人，他除了自己挣来的东西之外什么都不要。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] ? "

"	Do	you	know	Marty	and	Jerry	?	"
"	做	你	知道	马蒂	和	杰瑞	?	"

你认识马蒂和杰瑞吗?

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

"	I	know	of	them	,	but	the	grandfather	is	quite	a	worthy	man	,
"	我	知道	的	他们	,	但	这	祖父	是	相当	一个	值得	男人	,

“我认识他们，但那位祖父确实是一位值得尊敬的人。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

and	I'm	glad	you	discovered	the	children	.	"
和	我是	高兴的	你	发现	这	孩子们	.	"

我很高兴你发现了这些孩子。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ?

"	Do	you	think	the	grandfather	will	let	them	come	?
"	做	你	思考	这	祖父	将要	让	他们	来	?

你认为爷爷会让他们来吗?

" ['bɛθs] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['pɑːrti] .

"	Beth's	mind	was	on	the	forthcoming	party	.
"	贝丝的	头脑	曾是	在	这	即将推出	派对	.

贝丝满脑子想的都是即将到来的派对。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][soʊ] .

"	We	shall	certainly	hope	so	.
"	我们	将	当然	希望	所以	.

我们当然希望如此。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

I'm	sure	if	he	could	be	made	to	see	that	he	is	depriving	them	of
我是	当然	如果	他	可以	是	制成	到	看	那	他	是	剥夺	他们	的

['pleʒər] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][kloʊz] ,

pleasure	by	keeping	them	so	close	,
乐趣	经过	保持	他们	所以	关闭	,

我相信，如果他能意识到自己把她们管得太严，剥夺了她们的快乐，

[hiː; hi] [wʊd] . "

he	would	.	"
他	会	.	"

他会的。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['dʒeɪni] [plænd] .

"	We'll	find	him	and	tell	him	,	"	Janey	planned	.
"	出色地	寻找	他	和	告诉	他	,	"	珍妮	计划	.

“我们会找到他，然后告诉他，”珍妮计划道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]['dʒeri][ænd; ənd] ['mɑːti] ;

"	We	had	a	delightful	picnic	with	Jerry	and	Marty	;
"	我们	有	一个	愉快	野餐	和	杰瑞	和	马蒂	;

"我们和杰瑞和马蒂一起度过了一次愉快的野餐;

[ðæt] [meɪd] [juː 'es] [fər'get] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] . "

that	made	us	forget	about	looking	for	the	ferns	for	decorating	.	"
那	制成	我们	忘记	关于	寻找	为了	这	蕨类植物	为了	装饰	.	"

这让我们忘记了去找蕨类植物来装饰。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	After	all	the	party	is	some	time	off	,	and	you	can	make	another	expedition
"	后	全部	这	派对	是	一些	时间	离开	,	和	你	能	制作	其他	远征

[tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] . "

to	find	those	.	"
到	寻找	那些	.	"

"毕竟聚会还有一段时间，你可以再去探险寻找那些东西。"

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [ænd; ənd]['dʒeɪni] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

"	I	thought	you'd	say	that	,	"	and	Janey	looked	lovingly	at	the	sweet	face	before
"	我	想法	你会	说	那	,	"	和	珍妮	看起来	深情地	在	这	甜的	脸	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"我就知道你会这么说，"珍妮深情地望着眼前这张甜美的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒeri][ænd; ənd] ['mɑːti] [ɪn'dʒɔɪd]

"	It	would	have	done	your	heart	good	to	see	how	Jerry	and	Marty	enjoyed
"	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	看	如何	杰瑞	和	马蒂	享受

[jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] . "

your	delicious	lunch	.	"
你的	可口的	午餐	.	"

"如果能看到杰瑞和马蒂享用你精心准备的午餐，你一定会感到很欣慰的。"

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] !

"	To	say	nothing	of	ourselves	!
"	到	说	没有什么	的	我们自己	!

更别提我们自己了!

" [dɑːn] ['sʌplɪmentɪd] .

"	Don	supplemented	.
"	大学教师	补充	.

唐补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

"	Well	,	you	may	have	another	as	soon	as	you	like	,
"	出色地	,	你	可能	有	其他	作为	很快	作为	你	喜欢	,

"嗯，你随时都可以再要一个。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['greɪsənz] [nekst][taɪm] . "

and	I'll	be	sure	to	include	the	Greyson's	next	time	.	"
和	患病的	是	当然	到	包括	这	格雷森的	下一个	时间	.	"

下次我一定把格雷森一家也包括进来。

" ['lændz] [end][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " ['dʒeɪni] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	Land's	End	is	the	most	delightful	place	in	the	world	—	"	Janey	threw	her	arms
"	土地的	结尾	是	这	最多	愉快	地方	在	这	世界	—	"	珍妮	扔	她	武器

[ə'raʊnd] [ænt] ['dʒænɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

around	Aunt	Janice	impulsively	,
大约	阿姨	珍妮丝	冲动地	,

"兰兹角是世界上最令人愉悦的地方——"珍妮情不自禁地张开双臂抱住了詹妮丝阿姨，

[waɪl] ['sʌd(ə)n] [terz] [brɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	sudden	tears	brimmed	over	and	splashed	down	her	cheeks	.
尽管	突然	眼泪	满溢	超过	和	溅起	向下	她	脸颊	.

突然，泪水盈满了她的脸颊，顺着脸颊滑落。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['taɪərd][aʊt] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bɪ'gæn]

"	Why	,	my	dear	,	you	must	be	all	tired	out	,	"	the	old	lady	began
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	必须	是	全部	疲劳的	出去	,	"	这	老的	女士	开始

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“哎呀，亲爱的，你一定累坏了吧，”老太太同情地说。

[bʌt; bət]['dʒeɪni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Janey	shook	her	head	.
但	珍妮	摇晃	她	头	.

但珍妮摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['dʒɑːli][taɪm] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] — [æt; ət]

"	I	was	thinking	that	we	don't	deserve	the	jolly	time	you're	giving	us	—	at
"	我	曾是	思维	那	我们	不	应得	这	快乐的	时间	你是	给予	我们	—	在

[fɜːrst] [wen] [dæd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] — [wiː; wi] — ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]

first	when	Dad	told	us	of	your	invitation	we	—	we	—	didn't	want	to	come
第一的	什么时候	爸爸	讲述	我们	的	你的	邀请	我们	—	我们	—	没有	想	到	来

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

“我当时想，我们配不上你带给我们的快乐时光——一开始爸爸告诉我们你邀请我们的时候，我们——我们——根本不想来！”

" ['nɔːrə] [lʊkt] ['krestfɔːlən] , ['ɔːlsoʊ] .

"	Nora	looked	crestfallen	,	also	.
"	诺拉	看起来	垂头丧气	,	还	.

诺拉看起来也很沮丧。

[ænt] ['dʒænɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][woʊ] , [ɪ'miːdiətli] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][rest]

Aunt	Janice	seeing	the	cause	of	their	woe	,	immediately	set	their	hearts	at	rest
阿姨	珍妮丝	看到	这	原因	的	他们的	悲哀	,	立即地	放	他们的	心	在	休息

.

:

.

珍妮丝阿姨看出了他们悲伤的原因，立刻安抚了他们。

" [waɪ] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

"	Why	I	don't	blame	you	,	not	even	a	little	bit	,
"	为什么	我	不	责备	你	,	不是	甚至	一个	小的	少量	,

“我一点也不怪你，真的。”

[maɪ] [dɪrz] — ['lændz] [end] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ]

my	dears	—	Land's	End	doesn't	sound	a	bit	inviting	,	if	you	don't	really	know	anything
我的	亲爱的们	—	土地的	结尾	不	声音	一个	少量	邀请	,	如果	你	不	真的	知道	任何事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

亲爱的们——如果你对兰兹角一无所知，它听起来一点也不吸引人；

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][felt] [rɪ'gretfl] !

no	wonder	you	felt	regretful	!
不	想知道	你	毛毡	遗憾	!

难怪你会感到后悔！

" ['dʒeɪniːz] [terz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [draɪd] .

"	Janey's	tears	were	quickly	dried	.
"	珍妮的	眼泪	是	迅速地	干燥	.

珍妮的眼泪很快就干了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [ænt] ['dʒænɪs] . "

"	We	didn't	know	you	then	,	Aunt	Janice	.	"
"	我们	没有	知道	你	然后	,	阿姨	珍妮丝	.	"

“那时我们还不认识你，詹妮丝阿姨。”

" [nɔːr] [ðɪs] ['lʌvli] [oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrdn] — "

"	Nor	this	lovely	old	castle	and	garden	—	"
"	也不	这	迷人的	老的	城堡	和	花园	—	"

“还有这座美丽的古老城堡和花园——”

" [nɔːr][ðə; ði]['fɔːrɪst] — [wɪð; wɪθ] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

"	Nor	the	forest	—	with	Marty	and	Jerry	living	in	it	—	"
"	也不	这	森林	—	和	马蒂	和	杰瑞	活的	在	它	—	"

“还有那片森林——马蒂和杰瑞就住在里面——”

" ['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] , [laɪk] ['nɔrəz] ['stɔːri] ,

"	Neither	did	we	know	that	we	were	setting	out	,	like	Nora's	story	,
"	两者都不	做过	我们	知道	那	我们	是	环境	出去	,	喜欢	诺拉的	故事	,

“我们当时也不知道自己即将踏上一段旅程，就像诺拉的故事一样。”

[ɑːn][ə; eɪ][kwest][fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] . "

on	a	quest	for	happy	hearts	.	"
在	一个	寻求	为了	快乐的	心	.	"

追寻快乐的心灵。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [kwest][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ;

"	I	think	that	is	a	lovely	quest	to	be	traveling	on	;
"	我	思考	那	是	一个	迷人的	寻求	到	是	旅行	在	;

我认为这是一次非常美好的旅行体验;

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

how	far	have	you	gone	on	the	way	?
如何	远的	有	你	已消失	在	这	方式	?

你走到哪一步了?

" [ænt] ['dʒænɪs][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Aunt	Janice	was	all	interest	,	as	she	included	the	whole	group	in	the	question	.
"	阿姨	珍妮丝	曾是	全部	兴趣	,	作为	她	包括	这	所有的	团体	在	这	问题	.

“珍妮丝阿姨非常感兴趣，因为她把所有人都拉进了提问中。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

For	a	moment	everyone	was	silent	,
为了	一个	片刻	每个人	曾是	沉默的	,

众人沉默了一会儿。

[ðen] ['nɔːrə][broʊk][ðə; ði] [pɔːz] ['ʃaɪli] — " [wiː; wi][pʊt][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ænt] ['dʒænɪs] ,

then	Nora	broke	the	pause	shyly	—	"	We	put	you	as	the	first	Aunt	Janice	,
然后	诺拉	打破	这	暂停	害羞地	—	"	我们	放	你	作为	这	第一的	阿姨	珍妮丝	,

然后诺拉害羞地打破了沉默——“我们把你列为第一位詹妮丝阿姨，

[ɑːn][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['glædnəs]

on	the	quest	for	happy	hearts	,	because	you	said	we	had	brought	gladness
在	这	寻求	为了	快乐的	心	,	因为	你	说	我们	有	带来	欢乐

['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] .

into	your	life	.
进入	你的	生活	.

为了追求快乐的心灵，因为你说我们给你的生活带来了快乐。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['goʊldən][lɪŋk] [ðæt] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . "
You're the golden link that began our chain of happiness . "
你是 这 金的 关联 那 开始 我们的 链 的 幸福 . "

你是我们幸福链条上的黄金一环。

" [kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] — " [ænt] ['dʒænɪs] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] , ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr'self] .
" Quite right — quite right — " Aunt Janice agreed heartily , almost overcome herself .
" 相当 正确的 — 相当 正确的 — " 阿姨 珍妮丝 同意 衷心地 , 几乎 克服 她自己 .

"完全正确——完全正确——"詹妮丝阿姨由衷地赞同，几乎激动得说不出话来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['bedtaɪm] ,
" But now it's bedtime ,
" 但 现在 它是 就寝时间 ,

但现在该睡觉了，

[soʊ][let][ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
so let us first of all thank our heavenly Father for our happiness and
所以 让 我们 第一的 的 全部 感谢 我们的 天上 父亲 为了 我们的 幸福 和
[ðen] [goʊ][tuː; tə][bed] .
then go to bed .
然后 去 到 床 .

所以，首先让我们感谢天父赐予我们的幸福，然后去睡觉吧。

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
We all need a refreshing sleep .
我们 全部 需要 一个 令人耳目一新 睡觉 .

我们都需要睡个好觉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz] [ænt] ['dʒænɪs] [riːd] [ðə; ði] ['twenti] -
" For a few minutes they all listened devoutly as Aunt Janice read the Twenty -
" 为了 一个 很少 分钟 他们 全部 听着 虔诚地 作为 阿姨 珍妮丝 读 这 二十 -
[θɜːrd] [sɑːm] ,
third Psalm ,
第三 诗篇 ,

"他们虔诚地听着詹妮丝阿姨朗读《诗篇》第二十三篇，持续了几分钟。"

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] .
after which they joined her in prayer and in the singing of the doxology .
后 哪个 他们 加入 她 在 祷告 和 在 这 歌唱 的 这 颂歌 .

之后，他们与她一同祈祷，并唱颂赞歌。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [ænt] ['dʒænɪs][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [naɪt] , ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃər] ,
Then bidding Aunt Janice a hasty good - night , tired out with the day's adventure ,
然后 投标 阿姨 珍妮丝 一个 仓促 好的 - 夜晚 , 疲劳的 出去 和 这 天 冒险 ,

然后，因为一天的冒险让他筋疲力尽，他匆匆向詹妮丝阿姨道了晚安。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['truːpt] [ə'weɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .
the Merediths trooped away to enjoy the great blessing of sleep and rest .
这 梅雷迪思 成群结队 离开 到 享受 这 伟大的 祝福 的 睡觉 和 休息 .

梅雷迪思一家人成群结队地去享受睡眠和休息的美好时光。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]
THE STORY OF THE TOWER ROOM
这 故事 的 这 塔 房间

塔楼房间的故事

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænt] ['dʒænɪs] ! "

"	**Tell**	**us**	**a**	**story**	**,**	**please**	**tell**	**us**	**a**	**story**	**,**	**Aunt**	**Janice**	**!**	**"**
"	告诉	我们	一个	故事	,	请	告诉	我们	一个	故事	,	阿姨	珍妮丝	!	"

"给我们讲个故事吧，珍妮丝阿姨，求你给我们讲个故事吧！"

" [ə; eɪ]['stɔːri] , ['dʒeɪni] ? . . . .

"	**A**	**story**	**,**	**Janey**	**?**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	一个	故事	,	珍妮	?	.	.	.	.

"简妮，你要讲个故事吗？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ? "

What	**shall**	**it**	**be**	**about**	**?**	**"**
什么	将	它	是	关于	?	"

这部作品要讲什么内容呢?

" [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [beiθ; beθ] ['heɪsnd] [tuː; tə][beg] ,

"	**About**	**the**	**old**	**castle**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**Beth**	**hastened**	**to**	**beg**	**,**
"	关于	这	老的	城堡	在	这	长的	前	,	"	贝丝	加快	到	求	,

"关于很久以前的那座古城堡，"贝丝急忙恳求道，"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] , ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ['aʊər] .

for	**she**	**too**	**,**	**dearly**	**loved**	**the**	**story**	**hour**	**.**
为了	她	也	,	亲爱的	喜爱	这	故事	小时	.

因为她也非常喜欢听故事。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] ,

The	**quiet**	**moment**	**seemed**	**to**	**have**	**at**	**last**	**arrived**	**,**
这	安静的	片刻	似乎	到	有	在	最后的	到达的	,

宁静的时刻似乎终于到来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [və'rændə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .

as	**they**	**all**	**gathered**	**together**	**on**	**the**	**broad**	**veranda**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**.**
作为	他们	全部	聚集	一起	在	这	广阔	阳台	,	在	这	暮	.

暮色降临，他们聚集在宽阔的阳台上。

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][smaɪld] .

The	**old**	**lady**	**smiled**	**.**
这	老的	女士	微笑	.

老太太笑了。

" [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

"	**A**	**story**	**of**	**long**	**ago**	**!**
"	一个	故事	的	长的	前	!

"很久以前的故事！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	**seems**	**I**	**shall**	**hardly**	**know**	**just**	**where**	**to**	**begin**	**;**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**,**
它	似乎	我	将	几乎	知道	只是	在哪里	到	开始	;	在	这	长的	前	,

看来我真不知道该从何说起；很久以前，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət] — " [dʒʌst][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

there	**used**	**to**	**be**	**merry**	**parties**	**,**	**but**	**—**	**"**	**just**	**there**	**she**	**paused**	**,**
那里	用过的	到	是	欢乐	各方	,	但	—	"	只是	那里	她	暂停	,

以前这里经常有热闹的聚会，但是——"她突然停顿了一下，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] — " [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]

and	**linked**	**it**	**up**	**with**	**the**	**present**	**—**	**"**	**now**	**since**	**you**	**young**	**people**	**have**
和	链接	它	向上	和	这	展示	—	"	现在	自从	你	年轻的	人们	有

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

并将其与现在联系起来——"既然你们年轻人来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .

it	seems	more	as	it	did	then	.
它	似乎	更多的	作为	它	做过	然后	.

似乎更像以前那样了。

" [ænt] ['dʒænɪsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	Aunt	Janice's	face	was	thoughtful	,
"	阿姨	珍妮丝的	脸	曾是	周到	,

珍妮丝阿姨一脸若有所思，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	for	a	few	moments	no	one	interrupted	the	thread	of	her	thoughts	.
和	为了	一个	很少	时刻	不	一	中断	这	线	的	她	想法	.

有那么一会儿，没有人打断她的思绪。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Outside	the	twilight	deepened	,	and	the	stars	began	to	shine	down	through	the
外部	这	暮	加深	,	和	这	明星	开始	到	闪耀	向下	通过	这

['rʌslɪŋ] [triːz] ,

rustling	trees	,
沙沙声	树木	,

外面暮色渐浓，繁星开始透过沙沙作响的树叶洒下来。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

在花园里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [meɪ] [get] [hɪr] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	Do	you	think	Dad	may	get	here	in	time	for	the	party	?
"	做	你	思考	爸爸	可能	得到	这里	在	时间	为了	这	派对	?

你觉得爸爸能及时赶到参加聚会吗?

" ['ælɪsəz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ][bɪt] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒænɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə][dɪ'spel]

"	Alice's	tone	was	a	tiny	bit	mournful	,	and	Aunt	Janice	hastened	to	dispel
"	爱丽丝的	语气	曾是	一个	微小的	少量	悲哀	,	和	阿姨	珍妮丝	加快	到	打消

['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .

any	feeling	of	homesickness	.
任何	感觉	的	思乡之情	.

"爱丽丝的语气中带着一丝哀伤，詹妮丝阿姨赶紧打消了她任何想家的情绪。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	Who	can	tell	?
"	WHO	能	告诉	?

谁能说得清呢?

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət]['eni] [taɪm] [naʊ] ; ['eniweɪ] ,

Perhaps	he	may	surprise	us	at	any	time	now	;	anyway	,
也许	他	可能	惊喜	我们	在	任何	时间	现在	;	反正	,

或许他随时都会给我们带来惊喜；总之，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][spend] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "

I'm	sure	he	wants	you	to	spend	happy	days	at	the	old	place	.	"
我是	当然	他	想要	你	到	花费	快乐的	天	在	这	老的	地方	.	"

我相信他希望你在老地方度过快乐的日子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [tə'geðər] .

"	We	are	,	indeed	we	are	!	"	chorused	the	Merediths	together	.
"	我们	是	,	的确	我们	是	!	"	齐声说道	这	梅雷迪思	一起	.

"我们就是，我们就是！"梅雷迪思一家齐声说道。

['ælɪs] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] [ænt] ['dʒænɪsɪz] ['ʃoʊldər] ,

Alice	**placed**	**an**	**arm**	**around**	**Aunt**	**Janice's**	**shoulder**	**,**
爱丽丝	放置	一个	手臂	大约	阿姨	珍妮丝的	肩膀	,

爱丽丝将一只胳膊搭在詹妮丝阿姨的肩膀上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['koʊksɪŋli] — " [tel] [juː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , [pliːz] .

and	**began**	**coaxingly**	**—**	**"**	**Tell**	**us**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Tower**	**room**	**,**	**please**	**.**
和	开始	哄骗地	—	"	告诉	我们	这	故事	的	这	塔	房间	,	请	.

于是开始哄劝道："请给我们讲讲塔楼房间的故事吧。"

" [ɪn][veɪn]['nɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	**In**	**vain**	**Nora**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**but**	**Alice**	**did**	**not**	**look**	**up**	**.**
"	在	徒劳	诺拉	摇晃	她	头	,	但	爱丽丝	做过	不是	看	向上	.

诺拉徒劳地摇了摇头，但爱丽丝没有抬头。

" [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['dʒeɪni] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

"	**The**	**first**	**day**	**that**	**we**	**went**	**through**	**the**	**gardens**	**,**	**Janey**	**saw**	**something**	**white**
"	这	第一的	天	那	我们	去	通过	这	花园	,	珍妮	锯	某物	白色的

['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

waving	**from**	**the**	**window**	**,**
挥手	从	这	窗户	,

"我们第一次穿过花园时，珍妮看到窗外有个白色的东西在挥舞。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hɜːrid] [baɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst] .

but	**we**	**hurried**	**by**	**,**	**as**	**you**	**said**	**,**	**we**	**must**	**.**
但	我们	慌忙	经过	,	作为	你	说	,	我们	必须	.

但是我们匆匆赶路，正如你所说，我们必须这样做。

['nɔːrə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] !

Nora	**said**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**pigeon**	**!**
诺拉	说	,	它	曾是	仅有的	一个	鸽子	!

诺拉说，那只是一只鸽子！

" ['ælɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] ['helpləs]

"	**Alice**	**had**	**completely**	**forgotten**	**her**	**promise**	**,**	**and**	**dismayed**	**,**	**but**	**helpless**
"	爱丽丝	有	完全地	被遗忘的	她	承诺	,	和	沮丧	,	但	无助

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,

to	**stop**	**her**	**,**
到	停止	她	,

"爱丽丝完全忘记了自己的诺言，她感到沮丧，但却无力阻止她。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ə'raʊnd] , ['spiːtʃləs] .

the	**others**	**sat**	**around**	**,**	**speechless**	**.**
这	其他的	卫星	大约	,	无言	.

其他人围坐在一起，一言不发。

[ænt] ['dʒænɪsɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['dʒentli][ðə; ði]['goʊldən]

Aunt	**Janice's**	**face**	**whitened**	**with**	**the**	**request**	**,**	**but**	**she**	**patted**	**gently**	**the**	**golden**
阿姨	珍妮丝的	脸	漂白	和	这	要求	,	但	她	轻拍	轻轻地	这	金的

[hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

head	**against**	**her**	**shoulder**	**.**
头	反对	她	肩膀	.

听到这个请求，詹妮丝阿姨的脸色变得苍白，但她还是轻轻地把那颗金色的脑袋靠在了自己的肩膀上。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ['dɪri] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	**The**	**story**	**of**	**the**	**tower**	**room**	**is**	**a**	**long**	**one**	**,**	**dearie**	**,**	**but**	**perhaps**	**you**	**should**
"	这	故事	的	这	塔	房间	是	一个	长的	一	,	亲爱的	,	但	也许	你	应该

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	**it**	**.**
知道	它	.

"亲爱的，塔楼房间的故事很长，但或许你应该了解一下。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] ['hɜːri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	try	and	hurry	through	it	.
我	将	尝试	和	匆忙	通过	它	.

我会尽量加快速度完成它。

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;

Your	own	father	could	tell	you	much	of	those	happy	days	gone	by	;
你的	自己的	父亲	可以	告诉	你	很多	的	那些	快乐的	天	已消失	经过	;

你父亲可以跟你讲很多关于那些美好旧时光的故事;

['hæri] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['siːniər] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['mærid] ['gwendəlin]

Harry	,	his	brother	,	and	senior	by	a	good	many	years	,	married	Gwendolyn
哈里	,	他的	兄弟	,	和	高级的	经过	一个	好的	许多	年	,	已婚	格温多琳

['ɑːrlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

哈里是他的哥哥，比他年长许多，他娶了格温多琳·阿灵顿为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː]

and	they	had	one	son	,	beloved	by	his	parents	to	almost	a	painful	degree
和	他们	有	一	儿子	,	心爱	经过	他的	父母	到	几乎	一个	痛苦	程度

.

:
.

他们有一个儿子，深受父母疼爱，甚至到了令人心痛的地步。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [pər'hæps] ,

When	he	was	about	sixteen	years	old	perhaps	,
什么时候	他	曾是	关于	十六	年	老的	也许	,

大概在他十六岁左右的时候，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

he	insisted	that	the	only	thing	that	he	wanted	to	do	,	was	to	go	to
他	坚持	那	这	仅有的	事物	那	他	通缉	到	做	,	曾是	到	去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

他坚持说他唯一想做的事就是出海。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪm]

and	although	it	almost	broke	his	mother's	heart	,	they	gave	in	to	his	whim
和	虽然	它	几乎	打破	他的	母亲的	心	,	他们	给予	在	到	他的	一时兴起

.

:
.

虽然这几乎让他的母亲心碎，但他们最终还是顺从了他的心意。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] .

With	his	departure	,	the	life	of	the	old	place	also	seemed	to	go	.
和	他的	离开	,	这	生活	的	这	老的	地方	还	似乎	到	去	.

随着他的离开，老地方的生机似乎也随之消逝了。

" [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ,

"	In	just	a	few	months	after	that	,
"	在	只是	一个	很少	几个月	后	那	,

"此后仅仅几个月后，

[ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wʌz; wəz][lɔ:st]

a	report	was	received	that	the	vessel	on	which	he	had	gone	was	lost
一个	报告	曾是	已收到	那	这	血管	在	哪个	他	有	已消失	曾是	丢失的

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] .

with	all	the	crew	and	passengers	.
和	全部	这	全体人员	和	乘客	.

据报告，他乘坐的船只连同船上所有船员和乘客一起失踪了。

" ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] , [jʊr; jər] [ænt] [gwɛnz] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	After	the	terrible	news	,	your	Aunt	Gwen's	health	failed	,	and	she	lost	interest	in
"	后	这	糟糕的	消息	,	你的	阿姨	格温的	健康	失败的	,	和	她	丢失的	兴趣	在

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

“得知噩耗后，你格温阿姨的健康状况恶化，对一切都失去了兴趣；

['faɪnəli]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['meləŋkɑ:li]

finally	after	the	death	of	your	uncle	Harry	,	she	went	into	a	complete	melancholy
最后	后	这	死亡	的	你的	叔叔	哈里	,	她	去	进入	一个	完全的	忧郁

,

,

,

最终，在你叔叔哈里去世后，她彻底陷入了忧郁之中。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	retired	to	the	seclusion	of	the	tower	room	,	with	an	attendant	.
和	退休	到	这	隔离	的	这	塔	房间	,	和	一个	服务员	.

然后带着一名侍从回到了僻静的塔楼房间。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ;

In	all	of	these	seven	years	since	the	tragedy	,	she	has	remained	there	;
在	全部	的	这些	七	年	自从	这	悲剧	,	她	有	剩余	那里	;

自那场悲剧发生以来的七年里，她一直待在那里；

['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ʃi] ['wɔndəz] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld] ['ga:dnz] .

only	at	night	sometimes	,	she	wanders	around	the	old	gardens	.
仅有的	在	夜晚	有时	,	她	漫游	大约	这	老的	花园	.

她有时只在夜里才会漫步在古老的花园里。

[pər'hæps] [ɪf] ['dʒeɪni]['hædnt] [si:n] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Perhaps	if	Janey	hadn't	seen	the	handkerchief	waving	from	the	window	,
也许	如果	珍妮	之前没有	已见	这	手帕	挥手	从	这	窗户	,

或许，如果珍妮没有看到从窗户里挥舞的手帕的话……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] !

I	should	never	have	told	the	sad	story	of	the	tower	room	!
我	应该	绝不	有	讲述	这	伤心	故事	的	这	塔	房间	!

我真不该把塔楼房间的悲惨故事讲出来！

" [ðə; ði] ['si:znz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['kwaɪətli] [sɪns] [ðen] ,

"	The	seasons	have	come	and	gone	quietly	since	then	,
"	这	季节	有	来	和	已消失	悄悄	自从	然后	,

“从那时起，四季悄然更迭，周而复始。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

but	this	year	I	could	stand	it	no	longer	.
但	这	年	我	可以	站立	它	不	更长	.

但今年我再也无法忍受了。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dɪr] [ni:siz] [ænd; ənd] ['nefju:z] ,

I	had	long	wanted	to	see	all	of	you	dear	nieces	and	nephews	,
我	有	长的	通缉	到	看	全部	的	你	亲爱的	侄女	和	侄子们	,

我一直很想见见你们这些亲爱的侄子侄女们。

[ænd; ənd] [roʊt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

and	wrote	asking	your	father's	permission	to	have	you	for	a	long	visit	.
和	写道	问	你的	父亲的	允许	到	有	你	为了	一个	长的	访问	.

他写信请求你父亲允许你来这里长期探望。

" [hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːl] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

"	He	consented	,	and	wrote	of	his	business	call	that	came	just	about	the	same
"	他	同意	,	和	写道	的	他的	商业	称呼	那	来了	只是	关于	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他同意了，并写道，几乎在同一时间，他接到了一个商务电话。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	has	come	by	to	see	me	now	and	then	,
他	有	来	经过	到	看	我	现在	和	然后	,

他时不时会来看我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kæst]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

but	for	this	same	feeling	of	gloom	that	it	has	cast	over	the	place	he
但	为了	这	相同的	感觉	的	愁云	那	它	有	投掷	超过	这	地方	他

[hæz; həz]['nevər][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][sæd]['stɔːri] ['iːðər] ,

has	never	told	you	the	sad	story	either	,
有	绝不	讲述	你	这	伤心	故事	任何一个	,

但正是因为笼罩着这里的阴郁气氛，他才从未向你讲述过那个悲伤的故事。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] [plænd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

nor	had	we	planned	your	coming	before	for	the	same	reason	.
也不	有	我们	计划	你的	未来	前	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，我们之前也没有计划过你的到来。

" [ænt] ['dʒænɪs] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Aunt	Janice	drew	a	breath	of	relief	,
"	阿姨	珍妮丝	画	一个	气息	的	宽慰	,

珍妮丝阿姨松了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æftər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] .

as	though	after	all	in	the	telling	a	burden	had	rolled	away	.
作为	尽管	后	全部	在	这	讲述	一个	负担	有	滚动	离开	.

仿佛在讲述的过程中，某种重担终于卸下了。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] [broʊk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] , [ðen] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri]

The	rustling	trees	broke	the	surrounding	stillness	,	then	the	tinkling	of	a	silvery
这	沙沙声	树木	打破	这	周围	寂静	,	然后	这	叮叮当当	的	一个	银色

[bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

bell	at	the	gate	.
钟	在	这	门	.

树叶沙沙作响，打破了周围的寂静，接着大门处传来银铃叮当作响的声音。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][soʊ] [leɪt] ?

"	Who	could	be	out	on	a	visit	so	late	?
"	WHO	可以	是	出去	在	一个	访问	所以	晚的	?

谁会这么晚外出探访呢?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz] [tuː] ['fɪgjərz] [əd'vænst] .

"	The	old	lady	peered	through	the	shadows	,	as	two	figures	advanced	.
"	这	老的	女士	窥视	通过	这	阴影	,	作为	二	数据	先进的	.

老太太透过阴影向外张望，只见两个人影朝她走来。

[ðə; ði] [laɪt] ['strimɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [rɪ'vi:ld] ['dɑ:nld] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	light	streaming	out	from	the	hall	revealed	Donald	Meredith	and	his
这	光	流媒体	出去	从	这	大厅	揭晓	唐纳德	梅雷迪思	和	他的

['brʌðər] ['hɛri:z] [sʌn] ,

brother	Harry's	son	,
兄弟	哈利的	儿子	,

从大厅透出的光线照出了唐纳德·梅雷迪思和他哥哥哈里的儿子。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] !

supposed	to	have	been	lost	seven	years	before	!
据称	到	有	到过	丢失的	七	年	前	!

据说七年前就遗失了!

[ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [waɪl] [ænt] ['dʒænɪs] ,

The	Meredith's	sprang	forward	to	greet	their	father	,	while	Aunt	Janice	,
这	梅雷迪斯的	弹簧	向前	到	迎接	他们的	父亲	,	尽管	阿姨	珍妮丝	,

梅雷迪思一家跳上前去迎接他们的父亲，而詹妮丝阿姨.....

[ðə; ði]['stɔ:ri][wɔ:rm][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] , [sæt][kwaɪt] [stɪl] ,

the	story	warm	on	her	lips	that	she	had	just	been	telling	,	sat	quite	still	,
这	故事	温暖的	在	她	嘴唇	那	她	有	只是	到过	讲述	,	卫星	相当	仍然	,

她刚才讲的故事还带着余温，静静地坐在那里。

['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:] .

scarcely	believing	what	her	eyes	saw	.
几乎	相信	什么	她	眼睛	锯	.

她简直不敢相信自己的眼睛所看到的。

" ['welkəm] , ['dɑ:nld] — [ænd; ənd] — [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi] , [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:miŋ] ?

"	Welcome	,	Donald	—	and	—	can	it	really	be	,	or	am	I	dreaming	?
"	欢迎	,	唐纳德	—	和	—	能	它	真的	是	,	或者	是	我	做梦	?

"欢迎你，唐纳德——而且——这真的是真的吗，还是我在做梦？"

" [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [waɪl] [ðə; ði]['stɔ:lwərt][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd]

"	She	stretched	out	her	arms	,	while	the	stalwart	form	of	Harry	and
"	她	拉伸	出去	她	武器	,	尽管	这	坚定的	形式	的	哈里	和

她伸出双臂，而哈利健壮的身影和

- [sʌn] [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

Gwendolyn's	son	walked	straight	into	the	shelter	of	their	love	.
-	儿子	步行	直的	进入	这	庇护所	的	他们的	爱	.

格温多琳的儿子径直走进了他们爱的庇护所。

['oʊldər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]

Older	of	course	,	and	careworn	,	because	of	those	years	of	imprisonment
老年人	的	课程	,	和	忧心忡忡	,	因为	的	那些	年	的	监禁

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] ,

among	a	savage	tribe	,
之中	一个	野蛮的	部落	,

当然，他年纪大了，也饱经风霜，因为曾在野蛮部落中被囚禁多年。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] !

yet	the	same	!
然而	这	相同的	!

然而，它们却是一样的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][taɪm][dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] — [haʊ] [hi:; hi][ə'loʊn]

There	was	not	time	just	then	for	the	story	of	those	years	—	how	he	alone
那里	曾是	不是	时间	只是	然后	为了	这	故事	的	那些	年	—	如何	他	独自的

[sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [wer] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [lɔ:st] ;

survived	in	the	shipwreck	where	all	had	been	thought	lost	;
幸存下来	在	这	海难	在哪里	全部	有	到过	想法	丢失的	;

当时没有时间讲述那些年的故事——在所有人都被认为丧生的海难中，只有他一人幸存下来；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz] ,

of	the	struggle	in	the	dark	waters	,
的	这	斗争	在	这	黑暗的	水	,

在黑暗水域中的挣扎，

[bʌt; bət][kæst][ʌp][æt; ət][læst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd][pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə]

but	cast	up	at	last	unconscious	on	shore	in	the	most	uncivilized	part	of	Africa
但	投掷	向上	在	最后的	无意识	在	支撑	在	这	最多	野蛮	部分	的	非洲

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] .

where	he	had	been	a	captive	through	the	years	.
在哪里	他	有	到过	一个	俘虏	通过	这	年	.

但最终他昏迷不醒地被冲到非洲最荒凉的地区岸边，多年来他一直被囚禁在那里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ['hoʊmwərd] [baʊnd] !

Then	came	the	almost	miraculous	escape	to	a	passing	ship	homeward	bound	!
然后	来了	这	几乎	神奇	逃脱	到	一个	通过	船	回家	边界	!

然后，他们奇迹般地逃到了一艘驶往家乡的过路船上！

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][taɪm][ə; eɪ] ['plenti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

there	would	be	time	a	plenty	for	all	of	the	details	or	as	much	as	he
那里	会	是	时间	一个	很多	为了	全部	的	这	细节	或者	作为	很多	作为	他

[sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [tel] .

saw	fit	to	tell	.
锯	合身	到	告诉	.

他会有足够的时间来讲述所有细节，或者说，他会尽可能多地讲述他认为合适的内容。

[dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [loʊ]['spoʊkən][wɜ:rdz][tu:; tə] [ænt] ['dʒænɪs] ,

Just	a	few	low	spoken	words	to	Aunt	Janice	,
只是	一个	很少	低的	说	字	到	阿姨	珍妮丝	,

只是低声跟詹妮丝阿姨说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði]

and	then	he	was	off	to	find	his	mother	—	and	who	would	draw	the
和	然后	他	曾是	离开	到	寻找	他的	母亲	—	和	WHO	会	画	这

['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd][ɑ:n] [ðæt] [si:n] ?

curtain	aside	on	that	scene	?
窗帘	旁边	在	那	场景	?

然后他就去找他的母亲了——谁会为这一幕揭开帷幕呢?

— [ðə; ði] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə][roʊl] [bæk] [ænd; ənd][lɪŋk] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [waɪl]

—	The	years	seemed	to	roll	back	and	link	quickly	with	the	present	,	while
—	这	年	似乎	到	卷	后退	和	关联	迅速地	和	这	展示	,	尽管

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [broʊk] .

the	tension	broke	.
这	紧张	打破	.

岁月仿佛倒流，迅速与现在连接起来，紧张的气氛也随之消散。

['gwendəlin] , [fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

Gwendolyn	,	forgetting	in	the	joy	of	the	moment	,	the	sorrow	she	had	endured
格温多琳	,	遗忘	在	这	喜悦	的	这	片刻	,	这	悲哀	她	有	忍受

,

,

,

格温多琳沉浸在当下的喜悦中，忘记了她所遭受的悲伤。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

came	back	to	herself	completely	,	and	was	even	as	she	had	been	before
来了	后退	到	她自己	完全地	,	和	曾是	甚至	作为	她	有	到过	前

!

!

!

她完全恢复了正常，甚至和以前一样了！

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ænt] ['dʒænɪs] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Meredith	,	with	his	family	and	Aunt	Janice	,	were	discussing	the
先生	.	梅雷迪思	,	和	他的	家庭	和	阿姨	珍妮丝	,	是	讨论	这

['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

wonderful	happenings	of	the	day	,
精彩的	事件	的	这	天	,

梅雷迪思先生和他的家人以及詹妮丝阿姨正在讨论当天发生的精彩事件。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stept] [gwen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

when	into	the	picture	stepped	Gwen	and	her	son	,
什么时候	进入	这	图片	步	格温	和	她	儿子	,

这时，格温和她的儿子走进了画面。

['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

adding	their	happiness	to	the	hearts	overflowing	for	them	.
添加	他们的	幸福	到	这	心	溢出	为了	他们	.

他们的喜悦也融入了人们心中对他们的无限感激之中。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [waɪl] [dɑːn] , ['nɔːrə] , ['hæri] [ænd; ənd]

Little	Alice	stood	holding	her	father's	hand	,	while	Don	,	Nora	,	Harry	and
小的	爱丽丝	站立	保持	她	父亲的	手	,	尽管	大学教师	,	诺拉	,	哈里	和

[beiθ; beθ] ,

Beth	,
贝丝	,

小爱丽丝握着父亲的手站在那里，而唐、诺拉、哈里和贝丝.....

[lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

looked	wide	-	eyed	at	the	turn	of	events	.
看起来	宽的	-	眼睛	在	这	转动	的	活动	.

目瞪口呆地看着事态的发展。

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['ælɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] !

"	I	wish	,	"	Alice	broke	into	the	silence	,	"	that	we	might	all	stay	here	forever	!
"	我	希望	,	"	爱丽丝	打破	进入	这	沉默	,	"	那	我们	可能	全部	停留	这里	永远	!

“我希望，”爱丽丝打破了沉默，“我们都能永远留在这里！”

" [ðə; ði]['taɪni] [braɪt] - [aɪd] [oʊld]['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ə'ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	The	tiny	bright	-	eyed	old	lady	,	her	loving	heart	ashine	in	her	face	,
"	这	微小的	明亮的	-	眼睛	老的	女士	,	她	爱	心	阿希恩	在	她	脸	,

“这位身材娇小、眼神明亮的老太太，脸上洋溢着慈爱的光芒，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .

looked	into	the	eyes	of	all	of	the	happy	group	.
看起来	进入	这	眼睛	的	全部	的	这	快乐的	团体	.

他凝视着这群快乐人们的眼睛。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['jɪrz] ;

"	I'm	sure	that	will	be	the	most	joyful	way	for	us	to	spend	the	years	;
"	我是	当然	那	将要	是	这	最多	快乐	方式	为了	我们	到	花费	这	年	;

“我相信这将是我们度过余生最快乐的方式；

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [lets] [ʃer] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld]

there	is	room	and	love	in	abundance	for	all	;	let's	share	them	in	the	old
那里	是	房间	和	爱	在	丰富	为了	全部	;	我们来吧	分享	他们	在	这	老的

['kæs(ə)l] [təˈgeðər] .

castle	together	.
城堡	一起	.

古老的城堡里空间宽敞，爱意充盈，让我们一起分享这一切吧。

" [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [dʒɔɪnd][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	The	Merediths	joined	hands	in	delight	at	the	suggestion	.
"	这	梅雷迪思	加入	双手	在	喜	在	这	建议	.

梅雷迪思一家听到这个提议后欣喜若狂，手牵着手。

" [ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] ['dʒænɪs] !

"	A	home	with	dear	Aunt	Janice	!
"	一个	家	和	亲爱的	阿姨	珍妮丝	!

"和亲爱的詹妮丝阿姨一起回家！"

[haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !

How	delightful	!
如何	愉快	!

真令人高兴！

" ['nɔːrə] [vɔɪst] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] ['ʌtər] — " [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]

"	Nora	voiced	in	words	the	thoughts	they	all	would	utter	—	"	Tomorrow	we	must
"	诺拉	配音	在	字	这	想法	他们	全部	会	说出	—	"	明天	我们	必须

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [tel] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] . "

go	into	the	forest	and	tell	Marty	and	Jerry	the	wonderful	news	.	"
去	进入	这	森林	和	告诉	马蒂	和	杰瑞	这	精彩的	消息	.	"

"诺拉用言语表达了他们所有人都会说的话——'明天我们必须进森林去告诉马蒂和杰瑞这个好消息。'"

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] !

"	And	bring	back	the	ferns	and	vines	for	the	party	!
"	和	带来	后退	这	蕨类植物	和	藤蔓	为了	这	派对	!

"把蕨类植物和藤蔓带回来，好让派对热闹起来！"

" ['ælɪs] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðæt][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [felt]

"	Alice	and	Beth	were	skipping	around	in	excitement	,	that	the	grown	-	ups	felt
"	爱丽丝	和	贝丝	是	跳过	大约	在	激动	,	那	这	生长	-	UPS	毛毡

,

,

,

"爱丽丝和贝丝兴奋地蹦蹦跳跳，大人们都感觉到了。"

[bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [weɪ] .

but	expressed	in	a	quieter	way	.
但	表达	在	一个	更安静	方式	.

但表达方式比较含蓄。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	Isn't	it	fine	that	you	will	be	here	for	the	party	?
"	不是	它	美好的	那	你	将要	是	这里	为了	这	派对	?

"你能来参加聚会，这可太好了吧？"

" ['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Janey	was	looking	into	her	father's	face	as	she	spoke	,
"	珍妮	曾是	寻找	进入	她	父亲的	脸	作为	她	辐	,

"珍妮说话时一直看着她父亲的脸，

['sɔːftli] — " [ænt] ['dʒænɪs] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][əˈraʊnd] .

softly	—	"	Aunt	Janice	will	be	glad	for	us	to	show	you	around	.
轻轻	—	"	阿姨	珍妮丝	将要	是	高兴的	为了	我们	到	展示	你	大约	.

轻声说道："詹妮丝阿姨会很高兴我们带你们四处参观。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ə'sent] ;

"	The	old	lady	smiled	her	assent	;
"	这	老的	女士	微笑	她	同意	;

老太太微笑着表示同意;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [dɪd][nɑ:t][rɪ'maɪnd]['dʒeɪni][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	just	then	did	not	remind	Janey	of	the	years	he	had	spent	around	the
但	只是	然后	做过	不是	提醒	珍妮	的	这	年	他	有	花费	大约	这

[oʊld] [pleɪs] .

old	place	.
老的	地方	.

但就在那时，他并没有让珍妮想起他曾在老地方附近度过的那些年。

" ['i:v(ə)n] [ænt] ['dʒænɪs]['hæznt] [met] ['dʒeri][ænd; ənd] ['mɑ:ti] , " [beiθ; beθ] [sed] — " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl]

"	Even	Aunt	Janice	hasn't	met	Jerry	and	Marty	,	"	Beth	said	—	"	but	you	will
"	甚至	阿姨	珍妮丝	还没有	遇见	杰瑞	和	马蒂	,	"	贝丝	说	—	"	但	你	将要

[bəuθ] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

both	love	them	.	"
两个都	爱	他们	.	"

“就连詹妮丝阿姨都没见过杰瑞和马蒂，”贝丝说，“但你们俩都会喜欢他们的。”

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	I'm	sure	we	shall	.
"	我是	当然	我们	将	.

我相信我们一定会做到。

" [ðen] ['nɔ:rə] , ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

"	Then	Nora	,	thoughtful	as	usual	,	motioned	the	others	into	the	next	room	.
"	然后	诺拉	,	周到	作为	通常	,	示意	这	其他的	进入	这	下一个	房间	.

然后，像往常一样心思细腻的诺拉示意其他人到隔壁房间去。

" [lets] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] — " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	Let's	leave	them	to	talk	together	,	"	she	whispered	—	"	they	have	been
"	我们来吧	离开	他们	到	讲话	一起	,	"	她	低声说道	—	"	他们	有	到过

['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "

separated	so	long	.	"
分开	所以	长的	.	"

“我们让他们单独谈谈吧，”她低声说，“他们已经分开太久了。”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] [ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] !

"	The	mystery	of	the	tower	room	is	gone	forever	!
"	这	神秘	的	这	塔	房间	是	已消失	永远	!

“塔楼房间的秘密永远消失了！”

" ['hæri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Harry	exclaimed	.
"	哈里	惊呼	.

“哈利惊呼道。”

" [aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [deɪ] , ['nɔ:rə] ; " ['dʒeɪni:z]

"	I	did	see	a	handkerchief	waving	from	the	window	,	that	day	,	Nora	;	"	Janey's
"	我	做过	看	一个	手帕	挥手	从	这	窗户	,	那	天	,	诺拉	;	"	珍妮的

[toʊn] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

tone	was	triumphant	.
语气	曾是	凯	.

"那天，我确实看到一条手帕从窗户里飘出来，"简妮的语气充满了胜利的喜悦。

" ['wɔznt] [ænt] ['dʒænɪs] [gʊd] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri] ? "

"	Wasn't	Aunt	Janice	good	to	tell	us	the	story	?	"
"	不是	阿姨	珍妮丝	好的	到	告诉	我们	这	故事	?	"

"詹妮丝阿姨给我们讲这个故事，她讲得真好！"

" ['ælɪs] — " ['hæri] [pɔːzd] ; [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] , [noʊ][wʌn][felt][laɪk] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Alice — " Harry paused ; for just then , no one felt like reminding her of the
" 爱丽丝 — " 哈里 暂停 ; 为了 只是 然后 , 不 一 毛毡 喜欢 提醒 她 的 这
['broʊkən] ['prɑːmɪs] .
broken promise .
破碎的 承诺 .

"爱丽丝——"哈利停顿了一下；因为就在这时，没有人想提醒她那个破碎的承诺。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] — " [dɑːn] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" All's well that ends well — " Don remarked , with a wise shake of his head .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 — " 大学教师 评论 , 和 一个 明智的 摇 的 他的 头 .

"结局好一切都好——"唐睿智地摇了摇头说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwest]
ADDING TO THE QUEST
添加 到 这 寻求

为任务增添内容

" [ænt] ['dʒænɪs] — [dæd] — [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'gen] !
" Aunt Janice — Dad — we're off for the forest again !
" 阿姨 珍妮丝 — 爸爸 — 是 离开 为了 这 森林 再次 !

"詹妮丝阿姨——爸爸——我们又要去森林了！"

" [dɑːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Don stood in the doorway , watching the two deeply engrossed in conversation ,
" 大学教师 站立 在 这 门口 , 观看 这 二 深 全神贯注 在 对话 ,

唐站在门口，看着两人全神贯注地交谈着。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
as he came up to announce their intentions .
作为 他 来了 向上 到 宣布 他们的 意图 .

当他走上前来宣布他们的意图时。

" [dəunt][fər'get][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld]['fɝːnz] [ænd; ənd] ['griːnəri]
" Don't forget the lunch basket — and remember the wild ferns and greenery
" 不 忘记 这 午餐 篮子 — 和 记住 这 荒野 蕨类植物 和 绿植
[fɔːr; fər][ðə; ði][dekə'reiʃəns] .
for the decorations .
为了 这 装饰 .

"别忘了带午餐篮——还有，别忘了带些野生蕨类植物和绿植来装饰。"

" [ænt] ['dʒænɪs] [ri'maindid] .
" Aunt Janice reminded .
" 阿姨 珍妮丝 提醒 .

"珍妮丝阿姨提醒道。"

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [dekə'reiʃəns] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wɪl]
" We surely will bring back some beautiful decorations this time ; for tomorrow will
" 我们 一定 将要 带来 后退 一些 美丽的 装饰 这 时间 ; 为了 明天 将要
[biː; bi][ðə; ði]['pɑːrti] [deɪ] !
be the party day !
是 这 派对 天 !

"这次我们一定会带回一些漂亮的装饰品；因为明天就是派对日了！"

" [ænt] ['dʒænɪs][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
" Aunt Janice was as happy in her preparations as any of the younger
" 阿姨 珍妮丝 曾是 作为 快乐的 在 她 准备工作 作为 任何 的 这 年轻
['merɪdɪθ] ,
Merediths ,
梅雷迪思 ,

"詹妮丝阿姨和梅雷迪思家的其他小姑娘一样，都兴致勃勃地忙着准备婚礼。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] ,
and had been busy already giving orders for the bountiful feast ,
和 有 到过 忙碌的 已经 给予 订单 为了 这 丰富 盛宴 ,

他们早已忙着为这场丰盛的宴席下达命令，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] "
for the whole day and evening was to be one of an entire "
为了 这 所有的 天 和 晚上 曾是 到 是 一 的 一个 全部的 "
['geɪlə; 'gælə] " [ə'keɪʒn] .
gala " occasion .
节日 " 场合 .

整整一天和晚上都将是一场盛大的"盛会"。

['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['helpɪŋ] [ænt]
Gwendolyn and her son , were as merry as two children , helping Aunt
格温多琳 和 她 儿子 , 是 作为 欢乐 作为 二 孩子们 , 帮助 阿姨

格温多琳和她的儿子像两个孩子一样快乐，帮着姨妈干活。

['dʒænɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Janice with the plans wherever they could .
珍妮丝 和 这 计划 无论 他们 可以 .

珍妮丝尽可能地参与到计划中。

" [haʊ] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] !
" How very merciful God has been !
" 如何 非常 仁慈 上帝 有 到过 !

上帝真是太仁慈了！

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
" the old lady said softly , her gaze resting lovingly on the group waiting outside ,
" 这 老的 女士 说 轻轻 , 她 目光 休息 深情地 在 这 团体 等待 外部 ,

"老太太轻声说道，目光慈爱地落在外面等候的人群上。"

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
in the sunlight of another beautiful day .
在 这 阳光 的 其他 美丽的 天 .

在又一个阳光明媚的好日子里。

" [oʊ] , ['dɑːnld] — " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Oh , Donald — " she continued , " it seems almost too good to think of you
" 哦 , 唐纳德 — " 她 持续 , " 它 似乎 几乎 也 好的 到 思考 的 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
and the dear children ,
和 这 亲爱的 孩子们 ,

"哦，唐纳德——"她继续说道，"想到你和孩子们，感觉真是太好了。"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['jɪrz] . "
coming to live here always , to gladden the years . "
未来 到 居住 这里 总是 , 到 格拉登 这 年 . "

永远来这里生活，让岁月充满快乐。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli]['greɪtf(ə)l] , " ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
" We should be truly grateful , " Mr . Meredith replied ,
" 我们 应该 是 真的 感激的 , " 先生 . 梅雷迪思 回复 ,

"我们应该心存感激，"梅雷迪思先生回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	and	it	shall	be	the	greatest	pleasure	to	take	care	of	you	and
"	和	它	将	是	这	最	乐趣	到	拿	关心	的	你	和

[jʊr; jər] [ə'ferz] .

your	affairs	.
你的	事务	.

"能够照顾您和您的事务，将是我的莫大荣幸。"

" [dɑːn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒænɪs]

"	Don	had	waited	,	not	wanting	to	interrupt	,	and	Aunt	Janice
"	大学教师	有	等待	,	不是	想要	到	打断	,	和	阿姨	珍妮丝

唐一直等着，不想打断他们，还有詹妮丝阿姨。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['moʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

seeing	him	,	motioned	that	he	come	up	to	her	side	.
看到	他	,	示意	那	他	来	向上	到	她	边	.

看到他，她示意他到她身边来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

In	the	happiness	that	had	come	to	them	all	,
在	这	幸福	那	有	来	到	他们	全部	,

在他们所有人所获得的幸福中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒɛriːz]

she	had	not	forgotten	a	plan	that	she	had	made	for	Marty	and	Jerry's
她	有	不是	被遗忘的	一个	计划	那	她	有	制成	为了	马蒂	和	杰瑞的

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

grandfather	and	themselves	.
祖父	和	他们自己	.

她没有忘记她为马蒂和杰瑞的祖父以及他们自己制定的计划。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪsən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	want	you	to	take	a	message	to	Mr	.	Greyson	for	me	,
"	我	想	你	到	拿	一个	信息	到	先生	.	格雷森	为了	我	,

"请你帮我把一句话带给格雷森先生。"

[dɑːn] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

Don	—	tell	him	that	the	manager	is	returning	to	his	home	in	the	city	,
大学教师	—	告诉	他	那	这	经理	是	返回	到	他的	家	在	这	城市	,

唐——告诉他，经理要回城里的家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ]['veɪkənsi] ,

and	that	I	shall	be	glad	if	he	will	consider	the	vacancy	,
和	那	我	将	是	高兴的	如果	他	将要	考虑	这	空缺	,

如果他能考虑这个空缺职位，我将非常高兴。

[ænd; ənd][ək'sept][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

and	accept	at	once	if	he	will	.
和	接受	在	一次	如果	他	将要	.

如果他愿意，就立刻接受。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	house	of	course	goes	with	the	position	.
这	房子	的	课程	去	和	这	位置	.

房子当然与位置相符。

" [dɑːn] ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] ,

"	Don	fairly	exploded	with	the	good	news	,
"	大学教师	相当	爆炸了	和	这	好的	消息	,

唐听到这个好消息后欣喜若狂，

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] .

as	he	rushed	on	out	to	catch	up	with	the	others	,	who	had	gone	ahead	.
作为	他	匆忙	在	出去	到	抓住	向上	和	这	其他的	,	WHO	有	已消失	前方	.

他赶紧跑出去追赶前面走在前面的其他人。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .

Nor	did	it	take	them	long	to	find	their	new	friends	.
也不	做过	它	拿	他们	长的	到	寻找	他们的	新的	朋友们	.

他们很快就找到了新朋友。

['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led]

Marty	and	Jerry	with	their	grandfather	,	were	coming	down	the	trail	that	led
马蒂	和	杰瑞	和	他们的	祖父	,	是	未来	向下	这	踪迹	那	引领

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

out	from	the	cabin	.
出去	从	这	舱	.

马蒂和杰瑞带着他们的祖父，正沿着从小屋出来的小路走下来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

They	saw	the	Meredith's	approaching	and	hurried	forward	to	greet	them	.
他们	锯	这	梅雷迪斯的	接近	和	慌忙	向前	到	迎接	他们	.

他们看到梅雷迪斯一家走过来，便赶紧上前迎接。

['nɔːrə] , ['dʒeɪni] , [dɑːn] , ['hæri] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər]

Nora	,	Janey	,	Don	,	Harry	,	Beth	and	Alice	,	needed	no	introduction	to	Mr
诺拉	,	珍妮	,	大学教师	,	哈里	,	贝丝	和	爱丽丝	,	需要	不	介绍	到	先生

. ['greɪsən] ,

.	Greyson	,
.	格雷森	,

诺拉、珍妮、唐、哈里、贝丝和爱丽丝都不需要向格雷森先生介绍。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

for	much	to	their	joy	,
为了	很多	到	他们的	喜悦	,

令他们非常高兴的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd]['pailətid][ðem; ðəm]

they	found	him	one	and	the	same	as	the	friend	who	had	piloted	them
他们	成立	他	一	和	这	相同的	作为	这	朋友	WHO	有	试飞	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

他们发现他就是之前驾驶飞船带他们离开空间站的那位朋友。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lændz] [end] .

on	the	evening	of	their	arrival	at	Land's	End	.
在	这	晚上	的	他们的	到达	在	土地的	结尾	.

在他们抵达兰兹角的当晚。

['æftər][ðə; ði][wɔːrm] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [dɑːn] ['kudnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk]

After	the	warm	greetings	were	over	,	Don	couldn't	wait	another	moment	to	break
后	这	温暖的	问候	是	超过	,	大学教师	不能	等待	其他	片刻	到	休息

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

热情寒暄过后，唐迫不及待地宣布了这个消息。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['hæri] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ;

"	The	mystery	of	the	castle	is	over	,	for	our	cousin	Harry	has	returned	;
"	这	神秘	的	这	城堡	是	超过	,	为了	我们的	表哥	哈里	有	返回	;

“城堡之谜已经解开，因为我们的表弟哈里回来了；

[hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['kɪdnæpt] ['sʌmwer] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

he	wasn't	drowned	at	all	,	but	kidnapped	somewhere	off	the	coast	of	Africa	,
他	不是	溺水	在	全部	,	但	被绑架	某处	离开	这	海岸	的	非洲	,

他根本没有溺水身亡，而是在非洲沿海某处被绑架了。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd]['riːdʒən] . "

in	the	most	uncivilized	region	.	"
在	这	最多	野蛮	地区	.	"

在最不文明的地区。

" [ænd; ənd] — " ['dʒeɪni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]

"	And	—	"	Janey	interrupted	,	"	his	mother	,	who	shut	herself	up	in	the	tower	room
"	和	—	"	珍妮	中断	,	"	他的	母亲	,	WHO	关闭	她自己	向上	在	这	塔	房间

, [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] . "

,	is	perfectly	well	again	.	"
,	是	完美	出色地	再次	.	"

"而且——"珍妮打断道，"他把自己关在塔楼房间里的母亲，现在已经完全康复了。"

" [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] !

"	We	left	them	gathering	flowers	for	the	party	!
"	我们	左边	他们	采集	花朵	为了	这	派对	!

"我们离开时，他们正在为派对收集鲜花！"

" ['ælɪs] [bɪ'gæn] , ['kwɪkli] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

"	Alice	began	,	quickly	joining	in	to	have	a	part	in	the	affair	.
"	爱丽丝	开始	,	迅速地	加入	在	到	有	一个	部分	在	这	事务	.

"爱丽丝也很快加入进来，参与到这件事中来。"

" [weɪt] — " [dɑːn] [spoʊk] [ʌp] [ə'gen] — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['dʒænɪsɪz] ['mesɪdʒ] [fɜːrst] .

"	Wait	—	"	Don	spoke	up	again	—	"	I	want	to	give	Aunt	Janice's	message	first	.
"	等待	—	"	大学教师	辐	向上	再次	—	"	我	想	到	给	阿姨	珍妮丝的	信息	第一的	.

"等等——"唐再次开口——"我想先传达詹妮丝阿姨的信息。"

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði][wɜːrdz] ['ferli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər]

"	Then	,	in	a	rush	,	it	all	came	out	—	the	words	fairly	running	over	one	another
"	然后	,	在	一个	匆忙	,	它	全部	来了	出去	—	这	字	相当	跑步	超过	一	其他

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,

for	utterance	,
为了	发声	,

然后，话一股脑儿地全说了出来——话语几乎是噼里啪啦地涌了出来。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] ,

and	ending	with	a	glowing	picture	of	the	pretty	house	,
和	结束	和	一个	发光	图片	的	这	漂亮的	房子	,

最后，屏幕上出现了一张漂亮房子的精美照片。

['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['mɪsti] [hɪlz] , " [pliːz] [seɪ] [juːl] [ək'sept][ænd; ənd] [muːv]

nestled	at	the	foot	of	the	blue	misty	hills	,	"	Please	say	you'll	accept	and	move
依偎	在	这	脚	的	这	蓝色的	蒙蒙	丘陵	,	"	请	说	你会	接受	和	移动

[raɪt] [ɪn] ,

right	in	,
正确的	在	,

坐落在云雾缭绕的蓝色山脚下，"请答应我，你会接受并立即搬进来。"

['mɪstər] . ['greɪsən] ; [ænt] ['dʒænɪs] ['riːəli] [niːdz] [jʊr; jər][help][æt; ət][wʌns] .

Mr	.	Greyson	;	Aunt	Janice	really	needs	your	help	at	once	.
先生	.	格雷森	;	阿姨	珍妮丝	真的	需求	你的	帮助	在	一次	.

格雷森先生，詹妮丝阿姨现在急需您的帮助。

" ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] .

"	Marty	and	Jerry	stood	waiting	,	their	faces	pictures	of	eager	expectancy	.
"	马蒂	和	杰瑞	站立	等待	,	他们的	面孔	图片	的	渴望的	预期	.

"马蒂和杰瑞站在那里等待，脸上洋溢着热切的期待。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒeri] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	house	that	Jerry	described	and	of	which	they	had	only	seen	the	outside	,
这	房子	那	杰瑞	描述	和	的	哪个	他们	有	仅有的	已见	这	外部	,

杰瑞描述的那栋房子，他们之前只见过它的外观，

[si:md] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['pæləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

seemed	like	a	real	palace	to	them	.
似乎	喜欢	一个	真实的	宫殿	到	他们	.

在他们看来，那简直就像一座真正的宫殿。

[wen] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] , [ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ]

When	their	grandfather	,	without	losing	time	,	accepted	the	offer	,	their	cup	of	joy
什么时候	他们的	祖父	,	没有	输	时间	,	公认	这	提供	,	他们的	杯子	的	喜悦

[si:md] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ] !

seemed	to	overflow	!
似乎	到	溢出	!

当他们的祖父毫不犹豫地接受了提议时，他们欣喜若狂！

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑ:n]['dɑ:nz] ['ʃoʊldər] .

He	laid	a	kindly	hand	on	Don's	shoulder	.
他	铺设	一个	亲切地	手	在	不要	肩膀	.

他亲切地把手放在唐的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [aɪ]['glædli] [ək'sept] ,

"	You	may	tell	your	aunt	that	I	gladly	accept	,
"	你	可能	告诉	你的	阿姨	那	我	乐意	接受	,

你可以转告你姑姑，我欣然接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][wʌns] .

and	will	come	to	her	for	instructions	at	once	.
和	将要	来	到	她	为了	指示	在	一次	.

并会立即前来向她请示。

" [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

"	The	whole	group	who	had	been	perfectly	quiet	as	they	waited	,
"	这	所有的	团体	WHO	有	到过	完美	安静的	作为	他们	等待	,

“所有等待时一直保持安静的人们，

[naʊ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ʌv; əv] ['merɪmənt] .

now	broke	into	a	jubilee	of	merriment	.
现在	打破	进入	一个	禧年	的	欢乐	.

随即爆发出一阵欢腾的笑声。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒænɪs] — ['ɔ:lweɪz] , " [beiθ; beθ] [sed] , — " ['iznt] [ðæt]

"	We're	going	to	live	with	Aunt	Janice	—	always	,	"	Beth	said	,	—	"	isn't	that
"	是	去	到	居住	和	阿姨	珍妮丝	—	总是	,	"	贝丝	说	,	—	"	不是	那

[dɪ'laɪtf(ə)l] ? "

delightful	?	"
愉快	?	"

“我们要一直和詹妮丝阿姨住在一起，”贝丝说，“那岂不是很棒吗？”

" [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " ['pi:tər] ['greɪsən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .

"	Quite	delightful	,	"	Peter	Greyson	replied	,	as	he	looked	round	on	the	group	.
"	相当	愉快	,	"	彼得	格雷森	回复	,	作为	他	看起来	圆形的	在	这	团体	.

“真是太好了，”彼得·格雷森环顾四周，回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ði:z] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt]

"	We	have	these	young	visitors	to	the	castle	to	thank	for	our	part
"	我们	有	这些	年轻的	访客	到	这	城堡	到	感谢	为了	我们的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ,

of	the	good	times	,
的	这	好的	时代	,

“我们要感谢这些来城堡参观的年轻游客，是他们让我们拥有了美好的时光。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] , ['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . "

because	they	found	you	,	Marty	and	Jerry	,	away	out	here	in	the	forest	.	"
因为	他们	成立	你	,	马蒂	和	杰瑞	,	离开	出去	这里	在	这	森林	.	"

因为他们在这片森林深处找到了你们，马蒂和杰瑞。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][æn; ən] [ədˈventʃər] — " ['nɔrəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , " [ə; eɪ] ['hæpinəs]

"	We	were	out	on	an	adventure	—	"	Nora's	eyes	were	shining	,	"	a	happiness
"	我们	是	出去	在	一个	冒险	—	"	诺拉的	眼睛	是	灼灼	,	"	一个	幸福

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

“我们当时正在进行一场冒险——”诺拉的眼睛闪闪发光，“一场寻找幸福的旅程，

[tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [maɪt] [brɪŋ] ['hæpinəs] .

to	find	someone	to	whom	we	might	bring	happiness	.
到	寻找	某人	到	谁	我们	可能	带来	幸福	.

找到一个能给我们带来幸福的人。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wʌns] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [kwest] .

I	read	a	story	once	like	that	,	and	we	decided	to	go	on	this	same	quest	.
我	读	一个	故事	一次	喜欢	那	,	和	我们	决定	到	去	在	这	相同的	寻求	.

我曾经读过一个类似的故事，所以我们决定踏上同样的冒险之旅。

" ['mɑ:ti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['gli:fəli] —

"	Marty	clapped	her	hands	gleefully	—
"	马蒂	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	—

玛蒂高兴地拍着手——

" [ju:v] [brɔ:t] ['hæpinəs] [tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [tə'deɪ] ,

"	You've	brought	happiness	to	three	of	us	today	,
"	你已经	带来	幸福	到	三	的	我们	今天	,

“你今天给我们三个带来了快乐，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] - [dʒem] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [tu:] !

and	in	a	way	to	'	Gem	'	and	the	kitten	and	the	cat	,	too	!
和	在	一个	方式	到	-	宝石	-	和	这	小猫	和	这	猫	,	也	!

某种程度上，也包括“Gem”、小猫和猫咪！

[kæn; kən][wi:; wi] [mu:v] [tə'deɪ] , ['grænfɑ:ðər] ?

Can	we	move	today	,	grandfather	?
能	我们	移动	今天	,	祖父	?

爷爷，我们今天可以搬家吗?

" ['mɪstər] . ['greɪsən] , [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['grændɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Mr	.	Greyson	,	smiled	down	on	his	enthusiastic	young	granddaughter	,	with	a
"	先生	.	格雷森	,	微笑	向下	在	他的	热情的	年轻的	孙女	,	和	一个

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

shake	of	his	head	.
摇	的	他的	头	.

格雷森先生笑着摇了摇头，俯身看着他热情的小孙女。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	I	must	go	up	to	the	castle	first	,	and	make	all	arrangements	with	Miss
"	我	必须	去	向上	到	这	城堡	第一的	,	和	制作	全部	安排	和	错过

['merɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

“我必须先去城堡，和梅雷迪思小姐商量好一切事宜。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [dɑ:n] ,

I	think	that	it	will	be	best	for	me	to	see	her	,	Don	,
我	思考	那	它	将要	是	最好的	为了	我	到	看	她	,	大学教师	,

我觉得我最好还是去见见她，唐。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] — [ðen] ,

and	so	I	shall	give	her	the	answer	before	you	get	there	—	then	,
和	所以	我	将	给	她	这	回答	前	你	得到	那里	—	然后	,

所以，我会在你到达之前把答案告诉她——然后，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] , ['mɑːti] .

you	may	start	to	pack	up	things	and	get	ready	for	the	move	,	Marty	.
你	可能	开始	到	盒	向上	事物	和	得到	准备好	为了	这	移动	,	马蒂	.

马蒂，你可以开始收拾东西，准备搬家了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [griːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [tə'mɑːroʊ] ,

I'll	leave	you	young	folks	to	gather	the	greens	for	the	party	tomorrow	,
患病的	离开	你	年轻的	各位	到	收集	这	青菜	为了	这	派对	明天	,

明天聚会要用到的蔬菜就交给你们这些年轻人去收集了。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['pɪknɪk] [tə'geðər] ['æftərwərdz] . "

and	have	your	picnic	together	afterwards	.	"
和	有	你的	野餐	一起	然后	.	"

然后你们可以一起野餐。"

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['hæri] [bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['traʊəl] ,

"	We	will	start	to	hunt	them	right	away	,	"	Harry	began	,	taking	out	his	trowel	,
"	我们	将要	开始	到	打猎	他们	正确的	离开	,	"	哈里	开始	,	采取	出去	他的	镘	,

"我们马上开始猎杀他们，"哈利说着，拿出他的泥铲。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn]

"	because	there's	so	much	to	do	and	we	must	make	a	beginning	on
"	因为	有	所以	很多	到	做	和	我们	必须	制作	一个	开始	在

['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

our	part	,
我们的	部分	,

"因为要做的事情太多了，我们必须从自身做起，开始行动。"

[soʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][taɪm] . "

so	all	will	be	ready	on	time	.	"
所以	全部	将要	是	准备好	在	时间	.	"

所以一切都会按时准备就绪。

" [ænt] ['dʒænɪs] [sez] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz]['evər]

"	Aunt	Janice	says	the	cake	will	be	the	biggest	the	old	kitchen	has	ever
"	阿姨	珍妮丝	说道	这	蛋糕	将要	是	这	最大	这	老的	厨房	有	曾经

[hæd; həd] [beɪkt] . "

had	baked	.	"
有	烘焙	.	"

"詹妮丝阿姨说，这将是老厨房烤过的最大的蛋糕。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] , ['lʌvliɪst] ['aɪsɪŋ] , " ['ælɪs] ['sʌplɪmentɪd] .

"	With	the	whitest	,	loveliest	icing	,	"	Alice	supplemented	.
"	和	这	最白	,	最可爱的	糖霜	,	"	爱丽丝	补充	.

"上面还有最洁白、最漂亮的糖霜，"爱丽丝补充道。

['evriwʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ælɪsəz] [spiːtʃ] .

Everyone	joined	in	the	general	laughter	that	followed	Alice's	speech	.
每个人	加入	在	这	一般的	笑声	那	随后	爱丽丝的	演讲	.

爱丽丝发言结束后，大家都哄堂大笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðen] ,

With	a	smile	,	then	,
和	一个	微笑	,	然后	,

然后，他面带微笑地说道：

['mɪstər] . ['greɪsən] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːn]

Mr	**.**	**Greyson**	**was**	**off**	**down**	**the**	**trail**	**that**	**led**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**on**
先生	.	格雷森	曾是	离开	向下	这	踪迹	那	引领	出去	的	这	森林	和	在

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

toward	**the**	**castle**	**beyond**	**.**
朝向	这	城堡	超过	.

格雷森先生沿着小路走出森林，朝着远处的城堡走去。

['mɑːti] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər] [hænd] [klɑːspɪŋ]

Marty	**accompanied**	**him**	**for**	**a**	**short**	**way**	**along**	**the**	**path**	**,**	**her**	**hand**	**clasping**
马蒂	伴随	他	为了	一个	短的	方式	沿着	这	小路	,	她	手	紧握

[hɪz; ɪz] ['taɪtli] ,

his	**tightly**	**,**
他的	紧紧	,

玛蒂陪他沿着小路走了一小段路，她的手紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

and	**Jerry**	**remembering**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**to**	**ask**	**his**	**grandfather**
和	杰瑞	记住	那	他	有	被遗忘的	到	问	他的	祖父

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

something	**of**	**importance**	**,**
某物	的	重要性	,

杰瑞突然想起他忘记问爷爷一件重要的事了。

['fɑːloʊd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːti] .

followed	**,**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**and**	**return**	**with**	**Marty**	**.**
随后	,	到	说话	一个	单词	和	返回	和	马蒂	.

随后，他跟马蒂说了几句话就回来了。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] ['gæðər]

The	**Merediths**	**waited**	**in**	**a**	**group**	**,**	**until**	**they**	**returned**	**to**	**start**	**to**	**gather**
这	梅雷迪思	等待	在	一个	团体	,	直到	他们	返回	到	开始	到	收集

[dekə'reiʃəns] .

decorations	**.**
装饰	.

梅雷迪思一家聚在一起等待，直到他们回来开始收集装饰品。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ɪz] ['riːəli]

"	**The**	**chain**	**of**	**happiness**	**for**	**others**	**,**	**as**	**well**	**as**	**for**	**ourselves**	**,**	**is**	**really**
"	这	链	的	幸福	为了	其他的	,	作为	出色地	作为	为了	我们自己	,	是	真的

['groʊɪŋ] ,

growing	**,**
生长	,

“他者以及我们自身的幸福链条正在不断增长。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	**she**	**began**	**,**	**her**	**eyes**	**following**	**the**	**three**	**figures**	**in**	**the**	**distance**	**.**
"	她	开始	,	她	眼睛	下列的	这	三	数据	在	这	距离	.

“她开口说道，目光追随着远处的三个身影。”

" [oʊ] , ['nɔːrə] — " ['dʒeɪni] [sed] , " [lets] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [niːd]

"	**Oh**	**,**	**Nora**	**—**	**"**	**Janey**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**always**	**try**	**to**	**keep**	**on**	**finding**	**hearts**	**that**	**need**
"	哦	,	诺拉	—	"	珍妮	说	,	"	我们来吧	总是	尝试	到	保持	在	寻找	心	那	需要

['hæpinəs] . "

happiness	**.**	**"**
幸福	.	"

“哦，诺拉——”珍妮说，“让我们一直努力去寻找那些需要幸福的心灵吧。”

" [lets] — " [beiθ; beθ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli]
" **Let's** **—** " **Beth** **agreed** **,** **and** **all** **of** **the** **others** **joined** **in** **accord** **in** **the** **lovely**
" 我们来吧 — " 贝丝 同意 , 和 全部 的 这 其他的 加入 在 符合 在 这 迷人的
[plæn] ,
plan **,**
计划 ,

"我们——"贝丝同意了，其他人也都欣然加入了这个美好的计划。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðerz] .
that **they** **had** **made** **theirs** **.**
那 他们 有 制成 他们的 .

他们已经取得了成功。

" [dɪr] [ænt] ['dʒænɪs]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
" **Dear** **Aunt** **Janice** **started** **it** **all** **by** **inviting** **us** **on** **a** **visit** **to** **the** **castle** **;**
" 亲爱的 阿姨 珍妮丝 开始 它 全部 经过 邀请 我们 在 一个 访问 到 这 城堡 ;

"这一切都始于亲爱的詹妮丝阿姨邀请我们去城堡参观；

[naʊ] [its] ['groʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] . "
now **it's** **growing** **beautifully** **.** **"**
现在 它是 生长 非常漂亮 . "

现在它长得真好。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][kwest][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;
" **Because** **,** **you** **see** **,** **we** **are** **on** **a** **quest** **of** **happiness** **for** **others** **;**
" 因为 , 你 看 , 我们 是 在 一个 寻求 的 幸福 为了 其他的 ;

"因为，你看，我们追求的是他人的幸福；

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ʌn'daʊtɪdli] ['blesɪd; blest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwest] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɒnts]
our **dear** **heavenly** **Father** **undoubtedly** **blessed** **such** **a** **quest** **,** **for** **He** **wants**
我们的 亲爱的 天上 父亲 无疑 蒙福 这样的 一个 寻求 , 为了 他 想要
['hæpi] ['hɑːrts] .
happy **hearts** **.**
快乐的 心 .

我们亲爱的天父无疑会祝福这样的探索，因为祂希望人们拥有快乐的心灵。

['oʊnli][let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi]
Only **let** **us** **not** **forget** **that** **hearts** **must** **know** **our** **dear** **Lord** **Jesus** **to** **be**
仅有的 让 我们 不是 忘记 那 心 必须 知道 我们的 亲爱的 主 耶稣 到 是
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . "
crowned **with** **happiness** **.** **"**
加冕 和 幸福 . "

我们切不可忘记，唯有认识我们亲爱的主耶稣，人心才能获得真正的幸福。

" [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] !
" **Crowned** **with** **happiness** **!**
" 加冕 和 幸福 !

"幸福加冕！"

" ['dʒeɪni] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] .
" **Janey** **repeated** **softly** **.**
" 珍妮 重复 轻轻 .

珍妮轻声重复道。

" [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] ,
" **Remember** **our** **motto** **,**
" 记住 我们的 座右铭 ,

记住我们的座右铭，

['nɔːrə] ? — [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [læf] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] — [lɪft] — . -
Nora **?** **—** **I** **would** **look** **up** **—** **and** **laugh** **—** **and** **love** **—** **and** **—** **lift** **—** **.** **'**
诺拉 ? — 我 会 看 向上 — 和 笑 — 和 爱 — 和 — 举起 — . -

诺拉？——我会抬头仰望——然后大笑——然后去爱——然后——举起——。

" [end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði][kwest][ʌv; əv]['hæpi]['hɑːrts], [baɪ][kæθ'lin][heɪ]

"	End	of	Project	Gutenberg's	The	Quest	of	Happy	Hearts	,	by	Kathleen	Hay
"	结尾	的	项目	古腾堡的	这	寻求	的	快乐的	红心	，	经过	凯瑟琳	干草

《古腾堡计划》中的《寻找快乐心灵》一书（作者：凯瑟琳·海）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神